

Ar 1216 / vi.



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

XVII G 722

*Collegii Tyrnavia*  
**KNIXICA  
MOLITVENA**

Iz različnih Knixicah iza-  
brani načini Boga moli-  
*svietati* ti, i urime. *jesu*

**BOGOLYUBNO**

Potrosciti; sviešt alli Du-  
schu po izpovidi znati praude-  
uo ocistiti, po Putu Boxiem, i Sta-  
zah nyegovieh dobro hoditi; u ovu  
jednu Knixicu sloxeni, u Budinu  
Gradu Lita Gozpodinova hi-  
lyadu, i sedam stotinna  
i parvoga.

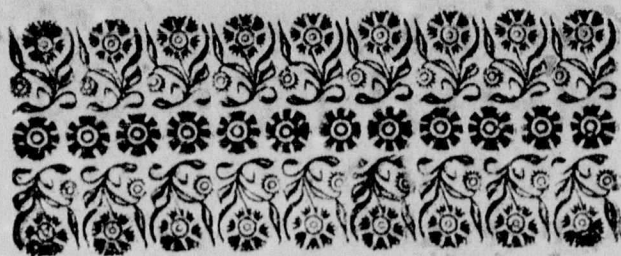


Tyrnaviæ Typis Academicis, Per Joannem  
Andream Hörmann, Anno 1701.

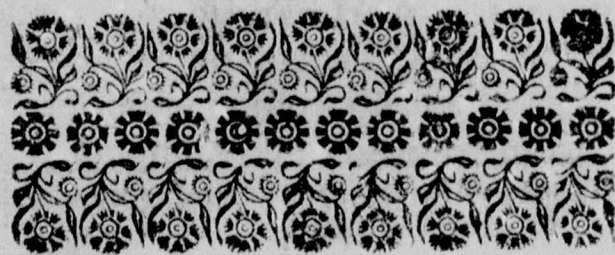
T



Regi nyomatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305 191)



*Vias tuas Domine demon-  
stra mihi, & Semitas  
tuas edoce me, Psal-  
mo 24. V. 2.*



## OD GODISCTA.

**G**odiste Miseca ima duanadesse,  
Nedilya pedesset i dvi i dan  
jedan: Danaa tristotina sesdeset i  
per, i urimen scest, zascto u toliko  
urimena, Sunce obhodi u okolo Zo-  
diaka, to jest mista poslednya, do-  
kle obhodi najvisce, i najnixe po  
okoliscu Nebezkomu suoga obru-  
cfa.

A csetiri puta posest urimen ali  
Vur, suaka Csetiri godiscta, cline  
jedan dan, prau od duadeset i cseti-  
ri urimen, ali ure zatose zoue bissex-  
tilis, ali pristupno lito.

Alli ouo pristupno godiscte jest  
manye niscto od jednoga dneva, a-  
liti u csetiri godiscta ne izpunisse  
jedan celi dan, zonimi duadeset i  
csetirim vrimenmi; po Alphonfu, su  
manye minuti 10. i secundih 44.

\* 2

suako



Régi nyomatványa, Lrv. kn. Bratislava  
(305. 19. 1.)

suako godiscte, i po istomu Alphon-  
su u csetiri godiscta manka 42. mi-  
nutmi, i secundih 56. odkudase  
nacini u sto trideset, i csetiri godi-  
scta jedan pravi dan, koju stvar niti  
Rimski Cesar, koji ovo pristupno  
lito uredio, niti sbor Nicenski upan-  
bili bia do Gargura 13. Rimsko-  
ga Pape, koje naredio kada sto go-  
discta projde da nebude pristupno  
godiscte kakosmo vidili Anno 1700.  
i tak necse biti 1800. i tako dalye,  
i ouise zove Novi Kalendar, koega  
darxi Rimski Carqua, a Gerska  
on stari Nicenski, odkuda govore  
dassu starovierci, nissu starovierci,  
nego staro Kalendarci, odpala grana  
su, od stab'a od Carque pravedno  
stare, od glave uda odkinuta Rim-  
skoga Pape.

*Od Priscastia i kad prihodi.*

**P**Riscastie aliti Advent Gozpodi-  
nov, vazda prihodi u Nedilyu  
bli-

blixnyu Suetoga Andrie Apostola,  
ali on isti dan Andrie, ako pride u  
Nedilyu.

*Od Csetueri Vrimen ugodisctu ali-  
ti od Quatrah, kojisu izvan  
Kalendara.*

1. **P**Rihode vazda u korizmi po-  
parvoj Nedilyi u Sridu, Petak,  
Sobotu.

2. Po Duhovi parvu Sridu, Petak  
i Sobotu.

3. Po Vsuiscenyu Suetoga Krixa  
parvu Sridu, Petak, i Sobotu.

4. Po Lucijnom Dnevu Parvu  
Sridu, Petak, i Sobotu.

*Suetei Pomisettivi kojisu izvan  
Kalendara.*

1. **V**Azam ali Uzkarstnye. 2.  
Spasou dan, ali vzascastie

Gozpodinovo na Nebo 3. Duhovi  
tri dni pojednako zapovidani kako

u vazmu. 4. Boxij dan ali Brasean-  
ceni



Régi nyomatatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305.19.1)

cseni Csetertak. 5. Septuagesima  
sedmodiszetnica. 6. Csista Srida.

Koje ako znati hocses kadaſſu,  
gledaj u Tabuli, od live ſtrane godi-  
ſeta poloscena, a ſuarhu Tabule po-  
miſetlivi ſuetici ſuaki u ſuojem ſtu-  
pu, ima dan i Miſec napisan, a z live  
ſtrane godiſete: i jeſt iz one iſte live  
ſtrane, naitieſe Slova Nedilyna,  
i Epacte, &c. NB. Kada u, jedno  
godiſete, naideſe dvoja ſlova okolo  
Mathijnoga dneva znaj daje priſtu-  
pno litto, i tada paruo ſlovo kaxe  
do Mathijnoga dneva; a drugo od  
Mathijnoga dneva do konca litta.

Drugi ſtuari od onoga razuma  
koij hocſe vecſe znati, neka gleda  
knyige, kojeſu napifſane poveſe od  
ovih ſtvar.

Megyu Vazmom ali Uſkarnut-  
tyem; i ſpaſſovom dnevom, ne ima  
poſta zapouidanoga, nego parvi dan,  
poſlimlyeſe prid Duhoumi. Braſen-  
clani

clani cſeuertak ne ima poſta zapo-  
vidana.

Aquinoſtia, to jeſt jednacva  
dneuainocſi, ſoltitia to jeſt viſxina  
nauecſia, i nixina najuecſia ſuneſe-  
nova, kadaſſu?

Nadan Lina, i Benedicſta jednaka  
nocs, i dan ima biti.

Benedicſtus trauu proſſi, a Linus  
pak uottye noſſi.

Hocſe Juan Sunce najuiſeje izne-  
ſti, a Toma pak nanixe podneſti.

#### *Cſetira Dila Godiſta.*

**C**Lementa Dan dava Zimu, pro-  
malicſe Petar u priſtolyu.

Vrucſe Litto noſſi Urban, a u  
Jeſſen grede Symphorian.

Akocſes minu znati iſci onoga  
Litte Epactu, ondecheſe pri Epactu  
naiti Miſceiniidan, i ondache  
mina.



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

## FESTORUM MOBILIIUM.

Anni, Dom.	Lit. Dom.	Septuage- sima.	Dies Ci- neruin.	Pascha.
1701.	b	23. Jan.	9. Febr.	27. Mart.
1702.	A	12. Febr.	1. Mart.	16. April.
1703.	g	4. Febr.	21. Febr.	8. April.
1704.	fe	30. Jan.	6. Febr.	23. Mart.
1705.	d	8. Febr.	25. Febr.	12. April.
1706.	e	31. Jan.	17. Febr.	4. April.
1707.	b	20. Febr.	9. Mart.	24. April.
1708.	Ag	5. Febr.	22. Febr.	8. April.
1709.	f	27. Jan.	13. Febr.	31. Mart.
1710.	e	16. Febr.	5. Mart.	20. April.
1711.	d	1. Febr.	18. Febr.	6. April.
1712.	cb	24. Jan.	10. Febr.	27. Mart.
1713.	A	12. Febr.	1. Mart.	16. April.
1714.	g	28. Jan.	14. Febr.	1. April.
1715.	f	17. Febr.	6. Mart.	21. April.
1716.	cd	9. Febr.	26. Febr.	12. April.
1717.	e	24. Jan.	10. Febr.	28. Mart.
1718.	b	13. Febr.	2. Mart.	17. April.
1719.	A	7. Febr.	21. Febr.	9. April.
1720.	gf	28. Jan.	4. Febr.	21. Mart.



## FESTORUM MOBILIIUM.

Ascen- sio.	Pente- costes.	Corpus Christi.	1. Dom. Advent.
5. Maji.	15. Maji.	26. Maji.	27. Nov.
25. Maji.	4. Jun.	15. Jun.	3. Decem.
17. Maji.	27. Maji.	7. Jun.	2. Decem.
1. Maji.	11. Maji.	22. Maji.	30. Nov.
21. Maji.	31. Maji.	11. Jun.	29. Nov.
13. Maji.	23. Maji.	3. Jun.	28. Nov.
1. Jun.	12. Jun.	23. Jun.	27. Nov.
17. Maji.	27. Maji.	7. Jun.	2. Decem.
9. Maji.	19. Maji.	30. Maji.	1. Decem.
29. Maji.	8. Jun.	19. Jun.	30. Nov.
14. Maji.	24. Maji.	4. Jun.	29. Nov.
5. Maji.	15. Maji.	26. Maji.	27. Nov.
25. Maji.	4. Jun.	15. Jun.	3. Decem.
10. Maji.	20. Maji.	31. Maji.	2. Decem.
30. Maji.	9. Jun.	20. Jun.	1. Decem.
21. Maji.	11. Maji.	11. Jun.	29. Nov.
6. Maji.	16. Maji.	27. Maji.	28. Nov.
26. Maji.	5. Jun.	16. Jun.	17. Nov.
18. Maji.	28. Maji.	8. Jun.	3. Decem.
9. Maji.	19. Maji.	30. Jun.	1. Decem.

\* 5

Sici-





Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

## FESTORUM MOBILIUM.

Anni, Dom.	Lit. Dom.	Septuage- sima.	Dies Ci- nerum.	Pascha.
1701.	b	23. Jan.	9. Ferb.	27. Mart.
1702.	A	12. Febr.	1. Mart.	16. April.
1703.	g	4. Febr.	21. Febr.	8. April.
1704.	fe	30. Jan.	6. Febr.	23. Mart.
1675.	d	8. Febr.	25. Febr.	12. April.
1706.	e	31. Jan.	17. Febr.	4. April.
1707.	b	20. Febr.	9. Mart.	24. April.
1708.	Ag	5. Febr.	22. Febr.	8. April.
1709.	f	27. Jan.	13. Febr.	31. Mart.
1710.	c	16. Febr.	1. Mart.	20. April.
1711.	d	1. Febr.	18. Febr.	15. April.
1712.	cb	24. Jan.	10. Febr.	27. Mart.
1713.	A	12. Febr.	1. Mart.	16. April.
1714.	g	28. Jan.	14. Febr.	1. April.
1715.	f	17. Febr.	6. Mart.	21. April.
1716.	ed	9. Febr.	26. Febr.	12. April.
1717.	c	14. Jan.	10. Febr.	28. Mart.
1718.	b	13. Febr.	2. Mart.	17. April.
1719.	A	1. Febr.	22. Febr.	9. April.
1720.	gf	28. Jan.	4. Ferb.	31. Mart.



## FESTORUM MOBILIUM.

Ascen- sio.	Pente- costes.	Corpus Christi.	1. Dom. Advent.
5. Maji.	15. Maji.	26. Maji.	27. Nov.
25. Maji.	4. Jun.	15. Jun.	3. Decem.
17. Maji.	27. Maji.	7. Jun.	2. Decem.
1. Maji.	11. Maji.	22. Maji.	30. Novē.
21. Maji.	31. Maji.	11. Jun.	29. Nov.
13. Maji.	23. Maji.	3. Jun.	28. Nov.
1. Jun.	12. Jun.	23. Jun.	27. Nov.
17. Maji.	27. Maji.	7. Jun.	2. Decem.
9. Maji.	19. Maji.	30. Maji.	1. Decem.
29. Maji.	8. Jun.	19. Jun.	30. Nov.
14. Maji.	24. Maji.	4. Jun.	29. Nov.
7. Maji.	15. Maji.	26. Maji.	27. Nov.
25. Maji.	4. Jun.	15. Jun.	3. Decem.
10. Maji.	20. Maji.	31. Maji.	2. Decem.
30. Maji.	9. Jun.	20. Jun.	1. Decem.
21. Maji.	11. Maji.	11. Jun.	29. Nov.
6. Maji.	16. Maji.	27. Maji.	18. Nov.
16. Maji.	5. Jun.	16. Jun.	17. Nov.
18. Maji.	28. Maji.	8. Jun.	3. Decem.
9. Maji.	19. Maji.	30. Jun.	1. Decem.





Régi nyomatványok, llniv. kn. Bratislava  
 (305.19.1)

Siciany JANUARIUS dni ima 31.

1	A	Obrizovanye Gospodina, Mlado litto.
2	b	Ofmina S. Stipana.
3	c	Ofmina S. Juana.
4	d	Ofmina Mladinac.
5	e	Nodvečerje Vodokarstia,
6	f	Vodokasct, Karstienye Gospodina.
7	g	
8	A	
9	b	
10	c	
11	d	Hygina Papa i Mucfenik.
12	e	
13	f	
14	g	Hilario Biskup, Felix Pap, i Mucfen.
15	A	Pauao parvi Remita izpovidnik.
16	b	Marcelo Papa Mucfenik.
17	c	Antun Opat.
18	d	Pristalye Rimsko Svetoga Petra.
19	e	Mario, Martha, Audifak.
20	f	Fabian i Sebastian Mucfenici.
21	g	Jagnia Diva Mucfenica.
22	A	Vincencio Anastasio Mucfenici.
23	b	Emerentiana Diva Mucfenica.
24	c	Timotheo Biskup Mucfenik.
25	d	Obracnyye Svetoga Paula Apostola.
26	e	Polikarpo Biskup i Mucfenik.
27	f	Juan Zlatoustni Biskup izpovidnik.

28 g

28	g	Agneta Diva drugi put.
29	A	
30	b	Martina Diva i Mucfenica.
31	c	

Veliaka FEBRUARIUS dni ima 28.

1	d	Ignatio Biskup, i Mucfenik.
2	e	Ocsistyenye Blaxene Divice Marie.
3	f	Blax Biskup; i Mucfenik.
4	g	
5	A	Agata Diva i Mucfenica.
6	b	Dorothea Diva i Mucfenica.
7	c	Romualdo Opat.
8	d	
9	e	Apolonia Diva, i Mucfenica.
10	f	Scolastica Diva.
11	g	
12	A	
13	b	
14	c	Valentin Papa Mucfenik.
15	d	Faustinus, Jovito Mucfenici.
16	e	
17	f	
18	g	Simon Biskup, i Mucfenik.
19	A	
20	b	
21	c	
22	d	Pristolye S. Petra Ap. Antiochensko.
23	e	Naduečerje S. Matthiae, Ap. Fest. †
24	f	Sveti Matthia Apostol.

★ 6

25 g



Regi njonatatavnyok /  
 (305-171)  
 Luvivim Bratslavu

25 E  
26 A  
27 b  
28 c

Godiseta pristupnoga Veliaka, ima dana  
 29. Sueckouinya Suetoga Matthio suetkujese  
 na dan 25. a postmne, na 24. i dvakratse go-  
 vori. Sexto Kalendas, to jest na 24. i opet na  
 24. I Slovo Nedihno, koje uzeto tij sicsnua,  
 prominise na Slovo pridnyim stojecse, to jest  
 akobibilo slovo C. pominiše u slovo B. i tako  
 od stalih unapridak.

Oxujak MARTIUS dni ima 31.

1 d  
2 e  
3 f  
4 g  
5 A  
6 b  
7 c  
8 d  
9 e  
10 f  
11 g  
12 A  
13 b  
14 c  
15 d  
16 e

Lucio Pap. i M. Kasimirus Izpovidn.

Thomo Aquino. SS. perp. i felic. M.

Franciska Rimska Vdovica.

Cfeterdset Mucsenikov.

Gargur Pap. Izpovidnik Nauc. Garq.

17 f

17 f Patricius Biskup Izpovidnik.

18 g

19 A Offip Izpovidnik.

20 b Ioakim Izpovidnik.

21 c Benedikt. Opat.

22 d

23 e

24 f

25 g Natiscenye Blaxene Divice Marie.

26 A

27 b

28 c

29 d

30 e

31 f

Trauan APRILIS dni ima 30.

1 g

2 A

3 b

4 c

5 d

6 e

7 f

8 g

9 A

10 b

11 c

12 d

13 e

Leo Papa Izpovidnik.

Hermenigild Mucsenik.

★ 7.

14 f



Regi njo mntatavnyok /  
 (305-1911)  
 Luvikn. Brat'st'ava

14	f	Tuburtio Valerian, i Max. Mucfen.
15	g	
16	A	
17	b	Aniceto Papa, i Mucfenik.
18	c	
19	d	
20	e	
21	f	
22	g	Soter, i Kajo Pape' i Mucfenici.
23	A	Adaibert Biskup Mucfenik.
24	b	Juraj Mucfenik.
25	c	Marko Evangelista.
26	d	Cleto, i Marcellin Pape Mucfenici.
27	e	
28	f	Vital Mucfenik.
29	g	Petar Mucfenik.
30	A	Katarina iz Siene Diva.

Sultan MAJUS dni ima 31.

1	b	Philip, i Jakov Apostoli.
2	c	Athanasio Biskup, i Izpovidnik.
3	d	Nafcašye Svetota Križa.
4	e	Monika Vdovica, Mat. Svetoga Aug.
5	f	
6	g	Juan prid Vratmi Vlastekimi.
7	A	Stanislav Biskup, i Mucfenik.
8	b	Vkazanye S. Mihalya Archangela.
9	c	Gargur Nafianfen Biskup, i Izpovid.
10	d	Gordian, i Epimako Mucfenici.
11	e	

12 f

12	f	Nereo Achileo Domitilla, &c. M.
13	g	
14	A	Bonifacio Mucfenik.
15	b	
16	c	Ubaldo Biskup, i Izpovidnik.
17	d	
18	e	Venantia Mucfenik.
19	f	Petar Celestinski Papa Izpovidnik.
20	g	Bernardin iz Siene Izpovidnik.
21	A	
22	b	
23	c	
24	d	
25	e	Maria Mandal. od paz. D. Urb. P. i M.
26	f	Philippa Izpovidn. i Eleuter P. i M.
27	g	Juan Papa, i Mucfenik.
28	A	
29	b	
30	c	Felix Papa, i Mucfenik.
31	d	Petronilla Diva.

Lipar JUNIUS dni ima 30.

1	e	
2	f	Marcellin, Petar, i Erasmo Mucfenici
3	g	
4	A	
5	b	
6	c	Norberto Biskup, i Izpovidnik.
7	d	
8	e	

2 f



Reči njoštavanih  
 (305-1911)  
 Bratstva

9 f Primo, i Felician Mucenici.  
 10 g  
 11 A Barnaba Apostol.  
 12 b Bazilido, Gyrin, Nazario Mucenici.  
 13 c Antun od Padve Izpovednik.  
 14 d Basilio veliki Biskup, i Izpovidnik.  
 15 e Vid, Modesto, i Crescentia Mucenici  
 16 f  
 17 g  
 18 A Marko, i Marcellian Mucenici.  
 19 b Gervasio, i Protasio Mucenici.  
 20 c Sjurio Papa Mucenik.  
 21 d Aloysio Izpovidnik iz Tovar. Iffus.  
 22 e Paulin Biskup, i Izpovidnik.  
 23 f Nadvečerje S Juana Karst. *Post. †*  
 24 g *Porodgye Suet. Juana Karstitya.*  
 25 A  
 26 b Juan, i Pavoo Mucenici.  
 27 c Ladislau Kraiy Ugerski, Izpovidnik.  
 28 d Leon Papa, Izpovidnik, *Post. †*  
 29 e Sueti Petar, i Pavao Apostoli.  
 30 f Vspomenuttye S, Paula Apostola.

Serpan JULIUS dni ima 31.

1 g  
 2 A *Pobodgyeyne B. D. M.*  
 3 b  
 4 c  
 5 d  
 6 e

7 f  
 8 g  
 9 A  
 10 b Sedam Bratty, i Ss. Ruff, i sekund. M.  
 11 c Pilo PaPa, i Mucenik.  
 12 d Juan Gualbert Opat, i Nab. i Fel. M.  
 13 e Anakleto Papa, i Mucenik.  
 14 f Bonaventura Biskup. Card Izpovid.  
 15 g Henrik Izpovid. i Kazistaanyd Apost.  
 16 A  
 17 b Alexso Izpovidnik.  
 18 c Symphorosa sa 7. sinoumi Mucen.  
 19 d  
 20 e Margarita Diva i Mucenica.  
 21 f Praxedia Diva.  
 22 g *Maria Mandalina.*  
 23 A Apolinar Biskup, Mucenik.  
 24 b S. Kristina Diva Mucenica. *Post. †*  
 25 c Jakou Apostol. S Kristoff Mucenik.  
 26 d Anna Matti Blaxene Marie Divice.  
 27 e Pantaleon Mucenik.  
 28 f Nazareo, Celso, i Vict. Pap. Mucenici  
 29 g Martha Diva.  
 30 A Abdon, i Senen. Mucenici.  
 31 b Ignat. Zaslity Druzbe Iffusove Izp.

Kolovoz AUGUSTUS dni ima 31.

1 c Vza S Petra Apostola; i Makbie M.  
 2 d Stipan Papa i Mucenik.  
 3 e Nascastije tila S. Stipana parvoga M.



Regi njonatavanyok, Lluvin, Brattyslav  
 (305. 14. 11)

4	f	Dominik Izpovidnik.
5	g	Suetkovina Blax; Gozp. M. od Sniga.
6	A	<i>Priobrasenye Gozpodnovo,</i>
7	b	Kajetano Thieiski Izpovidnik.
8	c	Cyriako, Largo Smaragdo Mucsen.
9	d	Naduecserje Lourino. <i>Post.</i> ✕
10	e	<i>Lourinac Mucsenik.</i>
11	f	Tiburtio, i Suxanna Mucsenici.
12	g	Clara Diva.
13	A	Hypolito, i Kassiano Mucsenici.
14	b	Naduecserje Blaxe D. Marie. <i>Post.</i> ✕
15	c	<i>Vznesenye Blax. D. M. Velika Gozpa,</i>
16	d	Hyacintho Izpovidnik.
17	e	
18	f	
19	g	
20	A	<i>Stipan Kraly Vgerski Izpovidnik.</i>
21	b	Bernardo Opat.
22	c	Timotheo, i Hypolito.
23	d	Naduecserje Bartula. <i>Post.</i> ✕
24	e	<i>Bartol Apostol.</i>
25	f	Ludovik Kraly Franski Izpovidnik.
26	g	Zeferin Papa, i Mucsenik.
27	A	
28	b	Augustin Biskup Naucitelny Izpov.
29	c	Vflikovanye S. Juana Karstiteya.
30	d	Felicio, i Adaukt Mucsenici.
31	e	Raimundo Notato Izpovidnik.

Rujan

Rujan SEPTEMBER dni ima 30.

1	f	Egidio Opat. 12. Bratty Mucsen.
2	g	
3	A	
4	b	
5	c	
6	d	
7	e	
8	f	<i>Porodzenye Blaxne D. Marie.</i>
9	g	Gordian Mucsenik.
10	A	Nikola od Tolentina.
11	b	Prot, i Jacint Mucsenici.
12	c	
13	d	
14	e	<i>Vzuisenye Suetoga Kriza.</i>
15	f	Nikomedj Mucsenik.
16	g	Kornelio, i Gyprian Biskup Mucsen.
17	A	
18	b	
19	c	Januarius Biskup, 2. Druxinom M.
20	d	Eustachio 2. Druxin. Mucsen. <i>Post.</i> ✕
21	e	<i>Matie Apostol Evangelista.</i>
22	f	Mauritio, i Ostali Mucsenici.
23	g	Lino Papa i Mucsenik.
24	A	
25	b	
26	c	Cyprian, i Justina Mucsenici.
27	d	Kuzma, i Damian Mucsenici.
28	e	

20 f



Regi nyomatványok /  
 (305. 19. 1.)  
 Univ. in Bratislava

29 f | *Mihály Archan- eo, Miholya, M. dan*  
 30 g | *Jeronim Milnik, i Nauc: S. Carque.*

Lisťopad OCTOBER dni ima 31.

1 A | *Kemigio Biskup, i Izpovidnik.*  
 2 b |  
 3 c |  
 4 d | *Francisko Izpovidnik.*  
 5 e | *Placido, i Druxina Mucsenici.*  
 6 f | *Bruno Izpovidnik.*  
 7 g | *Marko Papa, i Mucsenik.*  
 8 A | *Brigitta Vdovica.*  
 9 b | *Dyonisio, Rustico, i Eleuterio Mucē.*  
 10 c |  
 11 d |  
 12 e |  
 13 f | *Edvardo Kraly Izpovidnik.*  
 14 g | *Kalisto Papa Mucsenik.*  
 15 A | *Teresia Diva.*  
 16 b |  
 17 c |  
 18 d | *Luka Evangelista; Lucian dan.*  
 19 e | *Petar od Alkantare.*  
 20 f | *Hilarion Opat,*  
 21 g |  
 22 A |  
 23 b |  
 24 c |  
 25 d | *Krisanto, i Daria Mucsenici.*  
 26 e | *Evaristo Papa Mucsenik.*

27 f

27 f | *Naduecferje Simuna i Judae. Post. †*  
 28 g | *Simun i Juda Apostoli.*  
 29 A |  
 30 b |  
 31 c | *Naduecferje Suih Suetih. Post. †*

Studení NOVEMBER dni ima 30.

1 d | *Blagdan Suih Suetih.*  
 2 e | *Vzpomenutye Suih Vernih Martv.*  
 3 f |  
 4 g | *Karlo Biskup i Izpovidnik.*  
 5 A | *Imre Vajvoda Ugerski Sin Kralya Stip.*  
 6 b |  
 7 c |  
 8 d | *Cfeterdesset krunovani Mucsenici.*  
 9 e | *Posuecenyje Garque Spasitelya.*  
 10 f | *Trysun Respecio, i Nympha Mucsen.*  
 11 g | *Martin Biskup i Izpovidnik,*  
 12 A | *Martin Papa i Mucsenik.*  
 13 b |  
 14 c |  
 15 d | *Leopoldo Izpovidnik.*  
 16 e |  
 17 f | *Gargur Cfudetuorac Biskup i Izp.*  
 18 g | *Posuecenyje Garque S. Petra, i Paula.*  
 19 A | *Elizabetha Vdovica.*  
 20 b | *Felix de Valois.*  
 21 c | *Prikazanye Blaxene Dvice Marie.*  
 22 d | *Cecilia Diva Mucsenica.*  
 23 e | *Clemento Papa Mucsenik.*

24 f



Regi nyomatatványok  
 (305-191)  
 Lmivim Bratistlavc

24 f Chryfogán Mucsenik.  
 25 g Kata Diva Mucsenica.  
 26 A Petar Alexandrinski Mucsenik.  
 27 b  
 28 c  
 29 d Naduecserje S. Andrie. *Post.* †  
 30 e Andria Apostol.

Profinac DECEMBER dni ima 31.

1 f  
 2 g Bibiana Diva Mucsenica.  
 3 A Francesko Xaverio Izpovidnik S.J.  
 4 b Barbara Divica i Mucsenica.  
 5 c Saba Opat  
 6 d Nikola Biskup Izpovidnik.  
 7 e Ambrosia Biskup Izpov. Nauc. Carq.  
 8 f Zacsetye Blazene Divice Marie.  
 9 g  
 10 A Melchiado Papa Mucsenik.  
 11 b Damafo Papa Izpovidnik.  
 12 c  
 13 d Lucia Diva Mucsenica.  
 14 e Eusebio Biskup Mucenik.  
 15 f  
 16 g  
 17 A  
 18 b  
 19 c  
 30 d Naduecserje S. Thome. *Post.* †  
 31 e Thoma Apostol.

f 22

22 f  
 23 g  
 24 A Naduecserje Boxica, alijbadnyi dan.  
 25 b Boxics. ali Porodgyenye Gozp. N. 1. K.  
 26 c Stipan Parvi Mucsenik.  
 27 d Juan Apostol, i Evangelista.  
 28 e Mladinci Mucsenici.  
 29 f Thoma Biskup i Mucsenik.  
 30 g  
 31 A Sylvester Papa Izpovidnik.



MO-

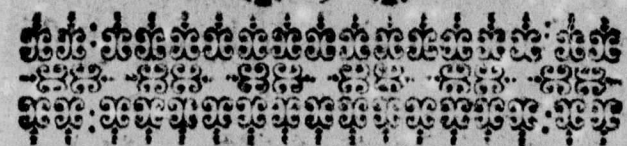
12



Regi njo mntatavnyok / Univ. kn. Bratslav  
(305 191)



3



## MOLITVE JUTARNEY,

Kad ustanesc ú jutro pri-  
kerstiuscise reci,  
*Uimme Oca, i Sina, i Ducha Sve-  
toga Amen.*

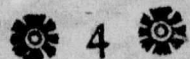
**B**LAGOSLOVLYENO budi  
Sveto i Nerazdilye-  
no Troistvo, sad i va-  
sila, i u Vike Vikaa  
Amen. Ovo Sveto Troistvo  
neka mene danasnyi dan bla-  
gosovi, csuua, vodi, i zasctiti, i  
od suakoga zla duhovnoga, i ti-  
lovnoga obrani, i zmilostiom

A 2

ivo-



Regi njomtatavdnyok / Univ. kn. Bratslav  
(305 19 1)



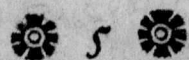
4

fuoiom protiva suakoi napasti  
pokripi.

**O** Cse nase |koi iesi na Nebe-  
sieh suetiseimme tvoie,  
pridi Kraljestvo tvoje, budi  
volya tvoia kako na Nebu, tako  
i na zemlyi kruh, nase suagda-  
nyi dai nam danas, i od pusti  
nam dughe nase kako i mi od-  
puscamo dusnikom nassim, i  
neuvedi nas u napast, da izba-  
vi nas odazla, Amen.

**Z** Drava Maria milosti puna  
Gospodin stobom, blaxena  
ti megyu xenami, i blagoslo-  
vlyen plod od utrobe tvoje  
Ihsus Sueta Maria Maiko Boxia  
moli za nas griscnike sada i u  
vrime smerti nasche Amen.

Vi.



5

**V** iruem u Bogha Oca Suemo-  
gucsega, Stuoritelya Neba  
i zemlye, i u Ihsu Karsta Sina  
nyegovoga iedinoga Gozpodi-  
na nascega, koi bi zaciet od Du-  
ha Svetoga, rogyen od Divice  
Marie, mucsen pod Ponciom  
Pilatom, propet umro i poko-  
pan, figye nad pakao, tretyi  
dan uskarsnu od martvieh, uzi-  
de na Nebesa siedi ob desnu Bo-  
ga Oca Suemogucsega, odkud  
ima priti suditi xiue i martue,  
viruem u Duha Svetoga Svetu  
Carquu Katolicfiansku, u Sue-  
tieh opcsinu, odpuststenye gri-  
haa, puti uskarsnutye, xivot vi-  
cni, Amen.

Nastojanye.

**G** Ozpodine Boxe moi tebi  
A 3 pre.



Regi njonatatavok, Ibrivim, Bratistava  
(305.19.1)

❁ 6 ❁

preporucam ouoga dneua sue-  
koliko moie cfinenye, mislye-  
nye, hotenye dase pocme u  
imme tvoie, da bude spomo-  
cium tuoim, dase fuersci po-  
volyi tuoioi na tuoiu Slavu i  
Diku, Amen.

*Koibi pak vecse wrimena imao ali  
u suetak kadano neima toliko posla moxe  
i oue redem Molitve govoriti.*

**B**Oxe Ocle Nebezki Stuo-  
rityu moi, koisi mene stuo-  
rio zato da tebi sluxim na o-  
vom suitu, i na drugom da te,  
falim u uik, molim te udilimi  
milosti tvoie toliko kriposti,  
dame protiunik moi danascni  
dan neoblada, nego da sua moia  
misclenya, cfinenya, i govorēya  
na tuoiu Slavu i Diku budu  
fuerfchena, Amen. Si-

❁ 7 ❁

**S**Inu Boxe Odkupitelyu moi,  
koisi mene zato odkupio,  
dame prikaxes Ocu tuomu Ne-  
beskomu, molimte za muku i  
smart tuoiu pokaxi meni stase  
tuoie, i razfuiti sarce moie, da  
nikud nehodi nego po putu  
uolye tuoie, Amen.

**B**Oxe Dufche Sueti, koifimi  
pouratio u karfctenyu onu  
lipu priliku Boxiu, tebe molim  
za lyubau tuoiu, uputi pamet  
moiu, razum moi, cfucfenya  
moia, sarce moie, i sua dila mo-  
ia na Slavu Boxiu i na spafenye  
dufche moie, Amen.

**I**Spovidamse Boghu Ocu Sue-  
mogucemu Blaxenoi Marij  
uazda Divici, Blaxenomui Mi-  
halyu

A 4



Regi  
(305-171)

halyu Archangyelu, Blaxeno-  
mu Juanu Karstitelyu, Svetim  
Apostolom Petru, i Paulu, i  
Suim Suetim, iersam sagraščio  
ueoma misclenyem, richiom, i  
dilom moi grih, moi grih, moi  
veliki grih. Zato molim Bla-  
xenu Mariu, Vazda Diuicu, Bla-  
xenoga Mihalya Archangyela,  
Blaxenoga Juana Karstitelya,  
Sueete Apostole, Petra, i Paula,  
i Sue Sueete, da molle za me Go-  
spodina Boga nasehega.

**D**Ase smiluite na nas Suemo-  
gucshi Bogh, i odpustivši  
nam grihe naše, da nas prive-  
de u xiuot uicni, Amen.

da nani

da nam dade Suemogucshi, i  
Miloferdni Gozpodin, Amen.

**D**Ostoise Gozpodine cšuvati  
nas oui dan prez griha,  
smiluisse na nas Gozpodine,  
smiluisse na nas , Gozpodine  
budi milosardie tvoie suarhu  
nas, kako uffamose utebe Go-  
zpodine usli-ſchi molitvu mo-  
ju, i uapai moi k tebi da pride.

*MOLITVA.*

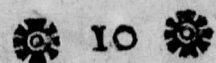
**B**Oxe Ocfе Suemogucfi, koi  
dopocsetka ovoga dneua  
cfiniofi nas doiti, tuoiom kri-  
poftiom facfuvai nas danaskē  
dase u ovi dan k niednomu  
grihu, neprignemo, nego da za  
ucfiniti praudu tuoiu vazda  
nafca govorenja izhode, i dase

As

управ-



Regi nymontatavanyok  
(305-191)  
Urvivim Bratslava



IO

upraulyaju misli, i diela nasca  
po Issu Karstu Gozpodinu na-  
scemu, Amen.

*M O L I T V A*

*k Issusu.*

**V** Putiti, i posuetiti, upraulya-  
ti, i vladati dostoise Goz-  
podine Boxe Kralyu od Neba i  
od Zemlye sarca, i tielesa nasca,  
pameti, gouorenya, i diela na-  
sca, u Zakonu tvomu, i u die-  
lih, zapovidih tuoih, da oudi  
i uazda i u uik pomagaiuci ti  
budemo dostoini biti sahranye-  
ni, i odslobogyni Spasitelyu  
od Suita, koi xives u uike ui-  
kaa, Amen.

*Druga Molitva k Issusu.*

**O** Prislarki Gozpodine Issu  
Karste Sinu Boga Xivo-  
ga,



II

ga, tebe prauoga Boga, i pra-  
uoga Csouika od Marie Diuice  
rogyena Stuoritelya, Spasitelya,  
i sahranitelya, uazda sa suiem  
sarcem, i istinom viruem, i spo-  
uidam klanyamtise, i tebe u-  
milyeno molim, radi prisuetieh  
raana tuoieh, to iest radi do-  
stoianstua prigorke muke tuo-  
ie, da meni neuolynomu, i ne-  
dostoinomu griscniku, dostoi-  
iscse prostiti kriuinu, i muku,  
i dati xiuotu momu dobru, i  
pohualyenu, i razloxitu i suetu  
suarhu, tebi mene i sue tielo  
moie, duschu moiu danaske, i  
uazda priporucsam, koi z Bo-  
gom Ocem, i z Duhom Sue-  
tim, xivesc i kralyuiesc, Bogh  
po sue uike uikaa, Amen.

A 6

*Mo-*



Reči njoštati vavok, luviv, k. Bratislava  
(305-191)

❁ 12 ❁

*Molitva k Blaxenoi Divici Marij.*

**O** Zuida Morska Kralyica Nebeska, Maiko Boxia, Sueta Mario, brani mene od zmie paklene, ko iasi, zmiie paklene glavu slomila, kadasi Sina Boga roditi dovolila, moli za me, dabime ona zmia ne uyila, alli da budu na Boxiu Slavu sua moia diela, Amen.

*Molitva k Angyelu straxaninu:  
aliti csuvaru.*

**A** Ngyele Boxij csuvar moi, tebe molim sluga tuoi, csuuai meni xivot moj, i duhouni uas pokoi, Bog ierje mene tebi dao, za csuvara izabrao, zato falim Bogu momu, i csuuaru tak dobromu, sctociu da nas uchniti, suiemcia Bogha pohualiti, ne-

❁ 13 ❁

ti, neka budu diela moia, u suem uazda Slaua Boxia, nato molim, ti pomози, uolyu moju k Bogu nosi, Amen.

*Druga k Angyelu.*

**A** Ngyele Boxij koisi csuvar moi, mene tebi priporucena od milosti Boxie, danaska profuitli, csuvai, upraulyai, i uladai, Amen.

**D** Anas Gozpedin Blagoslovi, i od svakoga zla obrani, i douede u xivot uicsni, i uierne dusche po miloserdnu Boxiem da pocinu u miru, Amen.

*Od Misse.*

*I od otaištua koie iest u Missi,  
i koie Molitue mogu se govoriti prid  
Missom. Opomenutie,*

A 7

Nai-



Regi nyontatavanyok, Llviv, in Bratislava  
(305-171)

✿ 14 ✿

Naipervo da znadesc, koi idesc na Missu, da idesc na posuetilisce, ono istinito, koi iest bilo obetuvano na Gori Kaluarij za lyudsko pokolenye, ier on isti Issu Karst u Missise obetue, koi iest obetunan bio na Gori Kaluarij, i toliko iest gotou uciniti sad u onoi Missi ali u onom posuetiliscu kolikoie ucinio raspel na krixu kervau a oude brez kerui.

Ouo dakle csetuero uchini nastoianye prid Missom: pervo, da csinisc kako Holokaustum, to iest, da poznadesc ono nainescie Gozpostuo Bogha Suemogucsega Suarhu svieh stuarih fluorinih, i zato nyemuse klanyati duxnismo. Drugo, kako Eucharisticum, to iest, na spomenutie suega dobrotuoria koiesmo uzeli od Boga Suemogucsega, i zato nyemu se klanyati, i fahu danati duxnismo.

Tretie, kako Propitiatorium, to iest, zapro-

✿ 15 ✿

zaprostiti, oproscenye svieh grihaa, i pomanykanya nascega.

Csetueto, Impetratorium, to iest, za dobre daroue Nebeske od milosti Boga Suemogucsega, i razumiti otai-stna od onoga posuetilista za nas skrascenostiom dostoinom.

M O L I T K A  
prid Missom.

**P**Rimilostiui Ocse od miloserdial, i Boxe od suakoga utiscenya, koi Sina tuoga iedinoga na Krix za natche spasenye daosi ter nyegouo prikazanye tebi ueoma ugodno hotiosi, da u Carqui tuoioi suaki danse ponaulya, za ponouiti plood nyegov u duschaa naschieh; daruinam molimote da na ouomu toliko csudnomu i spase-



Regi nymtatavanyok, Univ. in Bratislava  
(305.19.1)

❁ 16 ❁

spasenomu milosti tuoie otai-  
stvu, tako pomlyiuo, i lyubezli-  
voše nahodimo, da nyegouo  
dionistuo ueoma temelyito  
stecsi uzmozemo. Pomilosti  
Gozpodina Ištu Karšta nascega,  
Amen.

*Misnik ide k Oltaru,*

*Ištu Karšt ide u vert.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Ištu Káršte, koifi-  
se za nas gristnike uvertu  
xalostio, dai da suaku moiu  
tugu stvoiom xalostiom ied-  
nam, Amen.

*Misnik pocína Missu, Znamenuje*

*Ištu Karšt pocína u Uvertu Boga*  
*moliti.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Ištu Karšte, koifi  
hotio u molitui tuoioi od  
An-

❁ 17 ❁

Angyelase pokripiti, dai da u  
suakoi stuari moioi Angyel  
tuoio mene pokripi, Amen.

*Misnik na Opcínsku izpovidse pri-  
gne, Znamenuje Ištu Karšt niešce upau-  
sci potise skarcavim potom.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Ištu Karšte, koi  
u molitui tuoioi iessie  
keruiom potio, dai da serceni-  
mi suzami spomenemse na  
muku tuoio: Amen.

*Misnik polyubi Oltar, Znamenuje*  
*Ištu Karšt pocelovanyu bi izdat*  
*od Jude.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Ištu Karšte, koifi  
hotio po celouanyu izdan  
biti, dai da tako nepriatelye  
moie kako priatelye viernolyu-  
bim, Amen. *Mi-*



Regi ujonatatavnyok, Iliuvin. Brachslava  
(305. 19. 1)

☉ 18 ☉

*Misnik na stranu liva Oltara ide,  
Znamenuje Issu Karst uffatyen poulicab-  
se vodi.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu Karste, koi  
si hotio od griscnikaa sue-  
zatisi dati, priuxi mene tako  
k zapouidam tuoim, da ne stu-  
pim na ono scito icst protivno  
tuoioi suetoi volyi, Amen.

*Misnik pocne scitati Missu, i ruke  
sklopi, Znamenuje, Issu Karst kod  
Anne zausnicu uzima.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu Karste, koi si  
uffatyen, vogyen bio, u  
kutyu Anne i onde Zausnicu  
uzeo, dai dase lice moie od sua-  
ki grihaa koristno stidi, Amen.

*Misnik*

☉ 19 ☉

*Misnik Kyrie trikrat govori, Zna-  
menuje, Issu Karst trikrat kod Kaife  
zasajan bi.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu Karste, koi si  
od Suetoga Petra trikrat  
zataian bio, ukuttyi Kaife, ne-  
dopusti date zataim pogrihoti  
smertnoi, Amen.

*Misnik obernusci se k Puuku govo-  
ri: Dominus vobiscum, Znamenuje,  
Issu Karst na Petra gleda i Petar-  
se skrusci.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu Karste, koi si  
milostivno pogledausci Pe-  
tra na placs za grihe suoie ga-  
nuo, pozri i name tako milosti-  
vno, da skruscenim sarcem za-  
plakati moxem za grihe moie,  
Amen.

*Mi-*



Reči njomtatavnyok, Ibrivim. Bratislava  
(305 191)

20

*Misnik ide Pistolu setiti, Znamenu-  
je, Iisu Karstse vodi k Pilatu.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iisu Karste, koi  
zuolyom tvoiom k Pilatu  
iesi vogyen, i onde krivo ob-  
tuxen, dai da ogouorce moje  
mirno podnesem, Amen.

*Misnik na fridu Oltara ide, Zna-  
menuje, Iisu Karst k Irudu Kralyu  
vogyen bi.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iisu Karste, koi  
Irudouo poruganye mir-  
no tarpio, dai dase i ja nebo-  
im cslouicliega obraza, Amen.

*Misnik ide setati Evangelium, Zna-  
menuje Iisu Karst opet vogyen k Pilatu  
bi koga napoininya, i ucsi.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iisu Karste, koi  
od Iruda k Pilatu natragbi  
poslan

21

poslan, iesi i ztim megyu nyi-  
mi stuorio miir, dai da po ogo-  
varanyu meni zlo hotecsh  
stim bolyese k tebi pridruhim,  
Amen.

*Misnik Kalex odene, Znamenuje  
Iisu Karstu se oditiya skida.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iisu Karste, koi  
za me nabicsovanye gol,  
iesi hotio iti, dai da po pokori,  
i ispovidi starost grihote zme-  
nese skine, Amen.

*Zdilsica i Kalex golase pokaxuju,  
Znamenuje Iisu Karst se bicsue.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iisu Karste, koi  
za me kod kamenitoga  
stupa nemilo iesi bicsouan,  
dai



Regi nymotatavayok, Ibrivim, Bratslav  
(305.19.1)

☉ 22 ☉

dāi dā na me pustene kasctige  
dobrovolyno podnesem, A-  
men.

*Kalex se prikrie Znamenuje, Ištu  
Karšte kruni.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Ištu Karšte, koi  
za me iesise hotio dati  
zternym krunovati, dai da  
ternilce odpokore tako sarce  
moje naranni, dase naidem do-  
stoian na krunu Nebesku, A-  
men.

*Misnik parste pere, Znamenuje, Pi-  
lat ruke svoje pere.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Ištu Karšte, od  
kojega Pilat z-riciom, i  
z-perenyem ruk suidocanstvo  
jest

☉ 23 ☉

jest dao, da nisi kriju, dai dase i  
ia nenaidem pri tebi kriju, A-  
men.

*Misnik k Puku govori Orate Fra-  
tres, Znamenuje Pilat govori:  
euo cfovik.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Ištu Karšte, koi  
si u smiscnoi odittyi prid-  
xidove pelyan, dai da za volyu  
tuoju rád framotu terpini, A-  
men.

*Misnik govori Sanctus, Znamenuje  
Ištu Karšte osudi na smart.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Ištu Karšte, koi  
si na smart osugyeny ne-  
budusci kriju dragovolyno po-  
dnio, dai da i ia od cfoviecsęga  
kriya sudase neboim, Amen.  
Spo-



Regi nyontataványok, Irtviv. B. Brantslav  
(305. 19. 1)

☉ 24 ☉

*Spomenutie Misnika za xive, Znamenuje Iſſu Karſt noſeſi Krix k Xenam govori.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iſſu Karſte, koiſi na vlašiti plecſhi der-vo Krixa hotio noſiti, dai da ia ſve tilu protivne ſtvari zaradi tebe dobrovolyno podnoſim, Amen.

*Misnik na Kalexu ruke derxi, Znamenuje Sveta Veronika Iſſu Karſtu rucſnik podaſe.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iſſu Karſte, koi na ſmart iducſhi na rucſniku Svete Veronike priliku obraza tvoga ieſi oſtavio, na ſva moja dila pritigni priliku obraza tvoga, Amen.

*Misnik*

☉ 25 ☉

*Misnik Krix cſini na poſvetiliſte, Znamenuje Iſſu-Karſt na Darvo Krixaſe pribija.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iſſu-Karſte, koiſi za me na Krix pribit, i ſmarti dúga liſt na ono iſto Darvo Krixa ieſi pribio. Pribij i mene konomu Krixu ſtrahom Boxjim, Amem.

*Misnik Tielo Boxie dixi, Znamenuje Iſſu-Karſtſe na Krix dixi.*

*M O L I T V A.*

**G**Ozpodine Iſſu-Karſte, koi za me na Krixu uzuſcen ieſi, ucſini daſe oſlobodim od zemalyskoga poxelenya, i da u nebu budu moia miſclenya, Amen.

**K**Lanyamoſe Boxe tebi, i Slavimo tuoie Tilo, pod  
B obli-



Regi njonatavayok / Univ. in Bratslav  
(305.19.1)

☉ 26 ☉

obliciem ouoga Kruhā, koie  
izide sada z Neba, da kruh xive,  
u marlomu, Boxe budet robu  
tuomu. Issova Kervi Sueta,  
ka na Krixu bi prolita, za Spa-  
senye suega suita, rad nascega  
kleta griha, ti operi sarce moie,  
dai mocs Slavi ulasti tuoie. Si-  
nu Boxij od Diuice, ki put uze  
Boxe istini, koie csudo sad uci-  
ni, gdi od Kruha uze lice, Cs-  
do tuoie od lyubau, na csoui-  
ka ku postau, setose uidi Kruh,  
nie inno, nego xua put Isso-  
va, a u csalci iest nyegova  
Kerv Prisueta a ne inno, a sto  
uiditse nemoxe, to nas uci Vi-  
ra Boxe: O gradgyani od  
Nebesah, ki raiskoga suitlost  
danka uxinate prez pristanka, i  
vidite

☉ 27 ☉

vidite sua csudesa csinte znami  
da xiuoga sui salimo u uik Bo-  
ga, budi Slaua Bogu, i dika, i  
fuiem Suetim vicna krana, a  
milosti Boxie puna, suaka du-  
scha suoga do uika, da z An-  
gyelmi Boga slavi, uiko uicnoi  
u lyubau, Amen.

MOLITVA.

**Z** Drauo budi, iztino Tielo,  
porogyeno od Marie Diui-  
ce, iztino muceno, i umore-  
no, na Krixu za Csouieka, iz  
parsih probodnih kojega tecse  
Karu, i uoda, budi okusceno  
od nas na zmartnom izkufce-  
nyu, o slatki, o milostivi o  
Issuse Sinu Marie pomiluj nas,  
Amen.

Bz

Druga



Reči njoštati vavok, luvim. Brat'slava  
(305. 19. 1)

✿ 30 ✿

mene, i od Nepriatelya Zlaa brani mene; v Vrime zmarti moje zovi me, i zapouidi, da doidem k tebi, nemoi dopustiti, dalle od tebe odlucim, nego da zSuetimi tuojimi, tebe salim po sue Vike Vikaa, Amen.

*Misnik sponmene se za Martue, Znamenuje Iisu-Karst otajno na Krixu moli.*

**M O L I T V A.**

**G**Ozpodine Iisu-Karstu, koi si za sue nas, na Krixu molio, daj meni praudeno Bogolyubstuo, po kojem da moxem csesto za Martueh moliti, Amen.

*Misnik parssi bie, Nobis quoq; peccatoribus, Razbojniku raise obecsa.*

**M O L I T V A.**

**G**Ozpodine Iisu-Karstu, koi pokor-

✿ 31 ✿

pokornomu Razbojniku, po poznanyu grihoff suoih, Rai Nebeski iessi obecsa, i name z milostiuim okom tuoim, u Vrime zmarti moje pozri, Amen.

*Misnik govori Pater Noster, Znamenuje karta sedam ricfi na Krixu.*

**M O L I T V A.**

**G**Ozpodine Iisu-Karstu, tebi priporucsham sam mene, onim na cfinom, zkoim si ti na Krixu, Maiku tuoju uceniku, i ucenika Maici tuojoj priporucio, da molbah nyihovih ozlobodim se oda suega zla, Amen.

*Misnik Hostiu razlomi, Znamenuje Iisu-Karst Umrie na Krixu.*

**M O L I T V A.**

**G**Ozpodine Iisu Karste, koi  
B 4 za



Reči njohtatavnyok, Iliuvin, Brat'slava  
(305-19-11)

✿ 32 ✿

za lyubau moju Vmarosi, Otcu  
tuomu Duschu priporucuiu-  
ci, i na moju grischnu Du-  
schu pazi v urime z marti mo-  
je, Amen.

*Misnik v Kalese mecse Vlomak,  
Znamenuje Duscha Issu-Karsta stupi  
na pakao.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu-Karstu, koi  
si stupio na Pakao, i Du-  
sche Otacaa izveo, dai, da  
kripost tvoje muke, stupi na  
Martve Dusche; dalle barxe o-  
zlobode, Amen.

*Misnik u Parssese bie govoreci A-  
gnus DEI, Znamenuje mnosi viditschi  
smart Issu-Karsta vieruju u nyega.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu-Karstu, koe-  
ga smart mnozi vidiu-  
schi,

✿ 33 ✿

schi, iessuse bili u parsse suoje, i  
plakali za grihe suoje, dai, da i  
ia, zaplascem grihe moje, i Ve-  
csefe ne pouratim na nye, A-  
men.

*Misnik k sebi prime Tielo Boxje,  
Znamenuje Issu-Karjise pokopa.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu-Karstu, koi  
u Novom Grobu, ietli  
hotio pokopan biti, dai meni  
novo zarce, dalam z tobom  
pokopan na Slavno uskarstnu-  
tye, Amen.

*Misnik opplakne Kalisch, Znamenu-  
je Issu-Karjise maxe po zmarti.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Issu-Karstu, koi  
od Osipa, i Nikodema po-  
mazan biti, i u Chisto bilo pla-  
Bs tno



Regi njonatavanyok  
(305-191)  
Luvivka Bratslava

☼ 34 ☼

tno zavutise iessi hotio, dai da  
tilo tuoje cistim zarcem pri-  
mem, i cistim xiuotom po-  
maxem, Amen.

*Misnik po Prijmanju glasno moli Zna-  
menuje Iisu-Karst od Martvi uskarjnu.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Iisu-Karste, koi  
obladauschi zmart Slavno  
Uskarstnuo iessi, dai, da i ia,  
iza zla obicaja, uskartnuvschi,  
u nouom xiuotu z tobom pri-  
biuam, Amen.

*Misnik k puku govori Dominus Vo-  
biscum, Znamenuje Iisu-Karst 40. dana  
z Ucsenici prebiva.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Iisu-Karstu, koi  
Uskartnuvschi, za cse-  
terdeset dana otaine stuari od  
Vire iessi uchio Ucsenike, naufi  
i mene

☼ 35 ☼

i mene po volji tuojoj uazda  
hoditi, Amen.

*Misnik posledni Dominus vobiscum  
govori, Znamenuje Iisu-Karst Uzaide  
na Nebo.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Iisu-Karstu, koi  
prid Ocsima Ucsenikov  
tuoih slauno uzaschao iessi na  
Nebeza; potegni Duschu moju  
za tobom, da i zuan tebe nisc-  
tar ne xelyi, i niscstar ne misli,  
Amen.

*Misnik blagoslov dava, Znamenuje  
Iisu-Karst jebalye Duba Suetoga.*

M O L I T V A.

**G**Ozpodine Iisu-Karstu, koi  
si poslao Ucsenikom tuo-  
im Duha Suetoga, dai u zarce  
moje Duha Suetoga, da z kri-  
posty.

B 6



Regi nyomatatavanyok, Unvivkn Brattistlava  
(305. 19. 1)

☉ 36 ☉

postvom nyega, u slufcbi tuo-  
joi iak, i kripan budem, Amen.

J. josch Nika Otiaistva pri Missi.

2 1.

**K** Ameniti Oltar, Zlamenuc Go-  
ru Kalvarie, Oprava na Oltar-  
ru, vilabne u Grobu Issu-Karsto-  
uomu, ali na poslednoi Vecseri pro-  
stertu terpezu Luc. 22. v. 12.

Suicse gorecse Zlamenuju, da iest  
u urime Vecsere zacseo Issu-Karst  
ovo posuetilisce i dassu Xidovi go-  
rucse suitnyake nossili, Kada Issu  
Issu-Karsta ubitili; i da iest na  
z mart Issu Karstovu zamracilose  
sunce, V urime poldneva; i naipo-  
slie, zlamenuju suitlozt Vire, brez  
koje zuitlosti, nitkore nemore otai-  
stuo onoga posuetiliesca razumiti.  
Heb. 11. v. 1.

Sveti

☉ 37 ☉

Sveti Hyerolim Tom. 4. ad 44.  
Cap. Ezech. Misno rubo, zato  
veli potribno iest, da k terpezi Issu-  
Karstouoi, ne pristupimo tako, ka-  
ko kad idemo na suitsku gostinu,  
niti z manyom priprauom, od on-  
nih, koisu u Starom Zakonu po-  
suetilisce esinili. Exodi 31. v. 20.  
& 38. v. 4.

Ono odillo koje, naiparuo Mi-  
srik na glavu metne, kadase o-  
blacsi, znamenuje, kakoje Boxan-  
stuo prikrito, pod Csoviecsanstuom;  
ali onnu odittyu, z kojomsu Xi-  
dovi lice Issu-Karstovo prikili, i  
gouorili, prorokuj nam, tko iest,  
tko teje udario. Luc. 22. v. 64.

Biela Koschulya, ali Alba, zna-  
menuje onu bielu odittyu, u kojoj  
Issu Karst, pri Irudu porrugan bio,  
kadse

B7



Regi nymtatavnyok, l'vivsk. Brat'slava  
(305 17 1)

☼ 38 ☼

kadse pak pripasce, Zlamenue da  
budu boci Naschi pripassani k slu-  
schbi Bozhojoi. Luc. 12. v. 25.

Paaz Znamenue ono uxe,  
zkojim iest zuezan bio u uartu, sto-  
la pak ono, zkim iest, na uratu zue-  
zan bio, i takosuga tamo ovamo vu-  
kli, Na livoi Ruki Manipulus se  
zoue, scto vissi, ono uxe zlamе-  
nue, z koimje k stupu privezane  
Joann. 18. v. 12. & 14.

Casula, sctose govori, zlamenue  
Krioc, kojegaje sam na Ramenib  
nosio Issu-Karst, na Goru Kalua-  
rie, ali onu oditryu, u kojusuga bili  
obukli Xidovi na porruganye Mar.  
15. v. 29.

§. II.

**N**A glavi Misnik ima plisch ie-  
dmu, koju zoue S. Augustin,  
krunu,

☼ 39 ☼

krunu, Epist. 147. Sueti Petar  
pak iest parui bio, koga, Issu-Karst  
dao obriti, na spomenuttye suoje  
krune. Turon. lib. 1. de glo-  
ria Mart. Cap. 28. J. Sueti Paul  
za tu stvar ucinio zavut, Actor.  
18. & 21. v. 24.

Gouorise Missa Diacskim iezi-  
kom, i nike ricji iessu Gberscke i  
nike Xidouske, zato, ierje Napisi  
na Kriocu Issu-Karstouomu timi  
trimi jezikmi bio napisan Joann.  
19. v. 20. J. iosch zato da iz tue-  
je zemlje Misnici, z nadu Bogu  
sluxiti pri nas, odkud Sueti Paul,  
ne kratite z Jezikmi govoriti.  
1. Cor. 14. v. 39.

Misnik nike Molitue schapta-  
jucsi gouorj; Zlamenue to, da Issu-  
Karst na pita-mje Iruda, i Pilata,  
i na



Regi nujontatavayok / Livivim Bratistava  
(305 19 1)

☼ 40 ☼

i na Vapai Xidouski, iest mucsao,  
i mnoga otaina molio, Matth. 27.  
v. 13. Mar. 15. v. 30.

Kadse pak k Puku oberne Mi-  
sniik, zlamenuie, da mi dobro ra-  
zmislino ona otaištua za nas csi-  
niti, i zato dasmo pomnyvi u Mo-  
lituab. 1. Cor. 4. v. 1.

Megyu Vno uodu ulyiua, zla-  
menue da iest iz Boka Gozpodino-  
uoga Karv i Voda tekla Joan. 19.  
v. 34.

Sam pak Misnik zlamenuie Issu-  
Karsta, zato kad zdigne ruke,  
kad sdignute dersci na obedvi stra-  
ne kakono razpet, kad zkupa der-  
sci kakono zuezan, kad na Oltar  
metne, kakono da upada pod Kri-  
xom opet, sad, od desne ruke na  
livu Oltara ide, sad opet odliue na  
desnu,

☼ 41 ☼

desnu, kako isctucsi Ovcu poginu-  
tu stotinzku, naposlednoi Vecseri  
paruo negobi bio krub blagoslouio,  
gouorio iest z Ufenici suoimi od sue-  
tib stuaraa, Ocsi podignuvsci u  
Nebo, hfalu u zdauschi, pak bla-  
gosloui, razlomi, i opet hfalu dade  
Matt. 26. Zkakouim pacsinomse  
Missa gouori, da vidiuschi oua zla-  
menya, i sam sebe, i druge potegne  
Misnik na Bogolyubstuo, kako, go-  
uori Sueti Augustin de cura pro  
mortuis. Cap. 5.

Teliki Kriici, koje Misnik csini  
pri Oltaru, zlamenuju vass xcivot  
Gozpodina, koi iest vass velika mu-  
ka, i veliki Kriic bio, kadasse dua  
Kriica csine, zlamenuju muku na  
tielu i na duschi kada tri, zlamenu-  
ju tri onne csaule; A kada peet, ta-  
ko zla-



Regi nymontatavayok / Univ. in Bratislava  
(305.19.1)

42

ke zlamenue peet Raan Issu-Kar-  
stoui. Galat. 6. v. 17.

III.

**K** Adase dixce Tielo Gozpodino-  
uo, tri putase zazuoni, od o-  
noga, koi k Missi odgouara, i suaki  
puut trikrat; Ouo deuetero zuo-  
nenye, zlamenue deuēt Angelzki  
Choruscha, da mizto Vapaja, i Vi-  
kanya, Xidouskoga onoga, kadsu  
razpeli Gozpodina, da oni Angeli  
slauu piuaju Gozpodinu Issu Kar-  
stu. Luc. 23. v. 23.

Kada jedan putse zazuoni, nast  
napomina da pripravimo zarca  
nascha, k lyubauu Issu-Karsta; ka-  
da Casulu derschi, koi sluxci k Missi  
zlamenue Simona Cyreneskoga,  
koi je pomogao Krixc nassiti Gozpo-  
dinu Matt. 27. v. 32.

Koij

43

Koij Missu Gledaju, uzstanu  
na Evangelium, kada se govori, zato  
dassu gotoui nasledovati Issu Karsta  
i braniti istinu onu, akobi potriba  
bila, i z Xiuotom. Philip. 1. v. 27.

Kadse zuerschi Missa, zahfali Issu-  
Karstu, dassje dostojao za te greschnika, i  
opet dati, pod Priliku Kruba, za te obe-  
tovan Otcu biti.

OVAKO MOLITVA.

**G**Ozpodine Issu-Karstu, vi-  
dim dati ne biasche dosti  
karu proliati za me, i muku Kri-  
xa iramotnoga podstupiti,  
zmart tescku podnieti, nego da  
iosch z tolikimi putmi, i na-  
cfinmi, sedyas Duschu moju  
grischnu. Sua moja kripost,  
sue moje hotenye, i sue moje  
cfinenye, iest kako niscetar prid  
tobom,



Regi nyomtatványok, Llv. k. m. Bratislava  
(305. 19. 1.)

☼ 44 ☼

tobom, molim zato, za toliko  
tuoje dobrotuorje da te hfale u  
vik, sui Angeli Sueti, Nebo, i  
Zemlya, i ctogodir iest na Nebu  
i Zemlyi, neka tebe blagoslaui  
iednoga, prauoga, i Istinitoga  
Boga, Amen.

*Drugi Liep Nacsin Missu poslušati.  
Kada Misnik k Oltaru pristupi, moli  
Ovu Molitvu.*

**J**A Griscni Cšovick, odgova-  
ramle oda zla Neprietalya,  
i od svega nyegouoga ugouora,  
i suitouanya, i suega nyegouo-  
ga cfinenya, Viruem u Boga  
Otca, i Boga Sina, i Boga Duha  
Suetoga, Viruem sue, Sctogo-  
dir Sueti Maika Carqua Op-  
cinska, Catholicanska viru-  
vati zapouida, i ztom suetom  
virom,

☼ 45 ☼

virom, Ispovidamse Gospodi-  
nu Bogu Suemogucemu, Bla-  
xenoi D. Marij, Nyegovoi Dei-  
stoinoi Maici, i suiem Suetim  
Boxijm, dasam mnogo puta  
zagriscio, z mischlenyem, gouo-  
renyem, cfinenyem, iz zassc-  
tentanyom mnoga dobra, pro-  
tiua Deseteroi Boxioi Zapoui-  
di, u sedam smartni grihaa, pro-  
tiua Gozpodinu Boghu, proti-  
ua Izkarnyemu momu, proti-  
ua Spasenyu uboze Dusche  
moje. Xudim to iz ciloga sarca  
moga, i molim o Boxe moi,  
da dostoiase, tuoje Boxie Mi-  
losti meni udiliti, i toliko vri-  
mena dopustiti; da moxemse  
za sue grihe moje pokajati, i  
zatim uikovno spasenye dobi-  
ti;



Reči njohtatavdyok, l'liv, kn. Brat'slavc  
(305-191)

☉ 46 ☉

ti; zato biem grischne parssi  
i prosim zonim ocsitnim gri-  
scnikom, O Boxe moj, budi  
milostiu meni grischnomu, A-  
men.

*Kada Misnik pristupi k Knyigam, ter  
govori Introitus.*

**G**Ozpodine Otcse Suemo-  
guchi, za Ouu cfast, koja-  
se tebi i tuojoj muki na ouoji  
Missi daua, tebe ponixeno, i  
pokorno molim, dopustimi, da-  
sam dionik suega tuoga posue-  
tiliscta, na odpusctenye suieh  
grihaa mojjeih, i na zdrauje tie-  
la moga, i na Spassenye Dusche  
moje, Amen.

*Kada Misnik govori Kyrie Eleison.*

**G**Ozpodine smiluisse nad na-  
mi, i Csuyai Puk tuoj, ko-  
jegaš

☉ 47 ☉

jegaš z Pridragom Karujom  
tuojom odkupio, i nemoise na  
nafs uecse sarditi, Amen.

*Kada Misnik govori Gloria in Excelsis.*

**S**Laua budi na Vischini Bogu,  
i na Zemlyi budi mir Lyu-  
dem, dobre uolye, hualimo te,  
blagoslouimote, klanyamose  
tebi, slauimo tebe hfalu uzdae-  
mo tebi, za ueliku slauu tuoju,  
Gozpodine Sine Jedinorogyeni  
Issu-Karste, Gozpodine Boxe,  
Jagnyac Boxij, koi odnimasch  
grihe Suita Smilug se nad nami,  
koi odnimasch grihe Suieta,  
primi molituu naschu, koi fi-  
disch na desnoi Boga Otca,  
Smilugle nad nami; ier tisi sam  
Suet, ti sam Cozpodin, ti sam  
raiuischi Issu-Karste, z Suetim  
Duhom,



Régi nyomatványok, Llviv, kn. Bratysłava  
(305. 191)

Duhom, u Slauí Boga Otca Sue-  
moguchega, Amen.

*Kada Misnik veli Dominus Vo-  
biscum.*

**G**Ozpodine Boxe, daimi po-  
znati tuoju Boxju dobro-  
tu, kojusi meni nedostoinomu  
uchinio, da tuojoj milozti za  
suañ dobrotuorja prieta, zBo-  
golyubnim sarcem i z praude-  
nom ponixenostiom tebi za-  
hfaliti moxem, Amen.

*Kada Misnik Epistolu fce.*

**O** Pridobrotivi Boxe, i Go-  
zpodine, koi ne pristavašch  
Prerocskim, i Apostolskim  
naukom, nas k tebi pozvati, i  
na slusbu tvoju napominati,  
dostojaise, u mojem, i u suakom  
Kerstyanskom sarcu to zacipi-  
ti, da

ti, da oui nauk od mene, i od  
suih Kerstyanaa, priet bude,  
na diku tuoga suetoga imena,  
i na spassenye naseih duschaa,  
Amen.

*Po Epistoli Molitva.*

**G**Ozpodine, ne cini znamí,  
po grihi naseih, i po zlo-  
bi nascoi ne odum nas, ne  
spomenise na zlobu nascu, da,  
smiluisse nad nami, po neizmir-  
nom Milosardiu tvojem, O Bo-  
xe Spasitelyu nasch, za imme  
tvoje sueto, oslobodinas, Amē.

*Kada Misnik goveri Alleluja,  
ali tractus.*

**H**Fala budi tebi, i dika Kralyu  
Slavni, tissi Stvoritely Ne-  
ba, i Zemlye; Dostoise mene u-  
zeti k tebi u Nebo, za ovim  
C nevolj-



Reči nymtataváryok, l'viv, kn. Bratislava  
(305.19.1)

❁ 50 ❁

nevolynim xivotom, da támo  
tebe z suim sveticam hšalim, i  
velim, u vika vikaa, Amen.

*Kada Misnik Evangelium govori.*

**S**Veti Ivan od tebe pišche Go-  
zpodine, dašš rekao, ia sam  
svitlošt svita, ako tko mene  
nasleduje, neche hoditi u tmi-  
ni, da imati xivot vikovnyi;  
O Pridobroštivi Išuse, dai meni  
tvoju milošt, da tebe, i tvoi  
Sveti nauk, Bogolyubnim sar-  
cem, vazda nasleduiem, ier (ka-  
ko pišche Sveti Vangelista) tko  
tebe nasliduie, on naide xivot  
vicšni, Amen.

*Kadaše sveršchi Vangelium.*

**P**O gouorenyu Ovoga Sveto-  
ga Evangelia, odpustinam  
Gozpodine Boxe sue našche te-  
ške

❁ 51 ❁

ške grihe, i suiem onim, koi  
budu prošili za odpusctenye  
suoich grihaa, i dai nam tvoju  
suetu milošt, da tuoje Boxie  
zapovidi moxemo suagda izpu-  
niti, Amen.

*Kada Misnik govori Credo.*

**V**iruem u Jedinoga Boga,  
Otca Svemogućega, Suo-  
ritelya Neba i zemlye, suieh vi-  
denich, i ne videnich stua-  
raa, viruem u Gozpodina nasse-  
ga Išu - Karita, Sina Boxjega,  
jedinorogyenoga prid suimi  
viki, Boga od Boga, suitlošt od  
suitla, Boga pravednoga, od  
Boga prauoga, rogyenoga, ne u-  
čšinyenoga, iednobitnoga z Ot-  
cem, po kojem svaka iešsu učš-  
nyena, po kojemš suaka stvo-  
Ca rena,



Reči nyomatatványok,  
(305. 19.)  
Uviv. kn. Bratislava

✿ 52 ✿

rena, koi za nas lyude, i za nasche spasenye, stupio i z Nebesa i Vputyen od Duha Suetoga, iz Diaice Marie, i Clovek uchinyen iest, razpet za nas, pod Pontius Pilatom, terpio, i pokopan iest, i uskarnuo treti dan, po pismu, uzaide na Nebesa, sidi na Desnu Otca; i opet hotche priti, slauom suditi xive, i Martue. Viruem u Duha Suetoga, Gozpodina, i Obxivitelya, koi od Otca, i Sina izhodi, koi z Otcem, i z Sinom z kupa velicsase, i slavise; koi iest gouorio po Proroci; Viruem u iednu, Suetu, Apostolsku, Opchensku Carquu, I spouidam iedno Karstscheny na odpusctenye grihaa, puti uskar-

✿ 53 ✿

uskarfnutye, i xivot, buducsega vika, Amen.

*Na Offertorium ali Prikazalsite.*

**G**Ozpodine Suemoguchi, u tuoje milostiune ruke, Duschu moju davam, daju primis k sebi kada iz ovoga, neuolynoga tila izaide, ondami poslyi Suetoga Mihaila Archangela, koi me da brani od suih zlih Duhaa, i privode u tuoje Kralyeztuo, kdi uffam po tuojoj neizmirnoi dobroti, dachu tuoje Boxje lice viditi, i suimi tuoimi suetih u uikse radovati, Amen.

*Kada Misnik musesci moli.*

**G**Ozpodine Iisu-Karste molim te, uchini, dassu sarca moga pomankanya neznana zlomu

C 3



Régi nyomatványok, I. évf. 1. sz. Bratislava  
(305-1911)

❁ 54 ❁

zlomu duhu, dame ne nave-  
de, na zlu misal, ali na sumlyu,  
u cslankah od Vire Prave Ca-  
tholicanske, O Sueta Blaxena  
Div'ca Mario, prossi suoga mi-  
lega Sina, za me, da on suojom  
mocnom milostiom mene o-  
brani od suakoga zla, naj bolye  
pak od smartnoga griha, Amē.

*Kada Misnik govori Orate Fratres.*

**N**Eka priimi Gozpodin iz  
rukah Misnika ouo prika-  
zalifete, na diku, i slavu imena  
suoga, i na napridak nasch, i  
sue suoje Svete Carque, Amen.

*Kada drugi put musesci moli.*

**O** Gozpodine Boxe moi, koi  
kriua, upraulyas, i neches  
smart griscnika, uzbudi u sarcu  
mojem

❁ 55 ❁

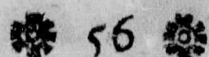
mojem xalost, i skruscenost od  
sueh moih grihaa, i dai oclima  
moim suze, da prid tobom  
mogu sue grihe moje oppla-  
kati, o Gozpodine pusti molbe  
moje prid lice tvoje, ier ako-  
se ti sardisc name, tkocheme  
pomocsi, tko obraniti? Spome-  
nise Gozpodine, kakosi onu  
Xenu Kanancisku milostivno  
uslissao, i oclitnoga griscnika  
k pokori zazuaao, i na placs Pe-  
tra Apostola tvoga, milozar-  
dno pogledao, tako Gozpodi-  
ne Boxe moi, primi Molitvu  
moju; i ukripime, da milosti-  
vno lice tvoje bude meni po-  
mocs Boxe, Amen.

C 4

*Kada*



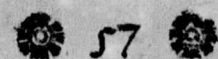
Régi nyomatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 19. 11)



56

*Kada Misnik govori* Gratiar Aga-  
mus Domino DEO nostro.

**S**Tanovito dostoina, prau-  
dena, prava, i spasena stvar,  
da mi tebi vazda i u svakom  
mistu hřalu vzdajemo, Gozpo-  
dine Sueti, Otcse Suemogucsi.  
Vicfni Boxe, po Iřu-Karřtu Go-  
zpodinu nascemu, po kojem  
Velicřanstvo tvoje hřale Angeli,  
klanyajuse Gozpodiniva, tres-  
suse mocnosti, Nebesa, i Ne-  
bezke kriposti, i Sueti Cheru-  
bini, i Sceraphimi, zlořcnim  
Vezelyem slaue tebe. Z kimi  
i nasce glase, da zaponidiře slo-  
řiti molimote, prikonom I-  
řpovidiom gonoreci Suet,  
Suet, Suet, Gozpodin Bogh pu-  
kaa, puna iřřu Nebesa i Zem-  
lya



57

Iya Slaue tvoje, Ofanna na Vi-  
řcini, Blagoslouylen koi dohodi  
u ime Gozpodina, Ofanna na  
Viřcini, Amen.

*Kada Misnik muři.*

**O**Suemogucsi, Vicřni, Nebe-  
zki Otcse, řpomeniře, na  
verne sluge, i sluřbenice tvo-  
je, na duhouno, i řuitsko po-  
glauarřtuo, na rodjace, priatelye,  
i dobrotuorce nasce, na sue řa-  
lořtne, bolestne, neuolyne, u-  
boge, Kerřtyane, i odvratı od  
nas, řuaku tugu, řuaku Neřricřu,  
řuake protiune řtuari, po Iřu-  
Karřtu řinu tuomu priřublye-  
nomu, Amen.

*DRUGA MOLITVA.*

**S**Vemogucsi Milozardni Boxe,  
řmiluiře nam gricřnim, koi  
Cř ute,



Régi nyomatatványok, Ltviv, kn. Bratysłava  
(305. 19. 1)

❁ 58 ❁

u te, i u tuoje veliko milozar-  
die uffamo; dai nam dio, u tuo-  
jem Vicšnyem Kralyestvu, z sui-  
mi suetimi tuoimi, ierſi ti obil-  
ni darounik, i ſua dobra obilno  
dauaſc, Blagoſlouime, Gozpo-  
dina Iſſu-Karſta Priſueto Tielo.  
Zacuvai mene od ſuagoka zla,  
Iſſu-Karſta pridraga Karu, po-  
ſueti mene, i obderſci u tuojoj  
ſuetoi Miloſti pridobri Spaſite-  
lyu moi, koi xiues, i Kralyues  
na Vike Vika, Amen.

*Kadaſe dixe Tielo Boxje.*

**Z**drauo budi Prauo Tielo, Go-  
zpodina Naſcega Iſſu-Kar-  
ſta, Prauoga Bogha, koi neka  
bude miloſtivan, mojoj gri-  
technoi duſchi, zdrau budi Go-  
zpodine Iſſu-Karſte, Xiui Kruh,  
koifi

❁ 59 ❁

koifi iz Neba doſchao, da xi-  
vot vicſni daſes onim, koi tebe  
blaguju doſtoino, poſdraulye-  
no budi prauo Boxje Tielo, ko-  
je rogyeno iz Diuice Marie, ko-  
je za naſ biſouano, ternyem  
krnouano, na Krixi mučeno,  
i umoreno, o dobri Gozpodi-  
ne, o moxni Boxe, o Slatki Iſſu-  
ſe Sinu Marie ſmiluiſe nad na-  
mi, Amen.

*Kadaſe Kalifch dixe.*

**O** Priſueta Karu, kojafi iz  
Raan Spaſitelya moga izte-  
kla, da opereſc ſuich griſchni-  
kaa garda, operi nechiſtoſcu  
mojih grihaa, i u uedi mene  
u Xivot Vicſni, Amen.

*Kada Miſnik ruke digne.*

**O** Gozpodine Iſſu Karſte, tiſi  
C 6 na



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

❁ 60 ❁

na Suetom Krixu ruke razte-  
gnuo, da vykaxesc, da hoches  
sue grischnike, i grischnice,  
na milost tvoju dobrostivu pri-  
miti, i nye u lyubau tvoju uzeti,  
molim te dai meni pravo skru-  
scenye, dase iz ciloga sarca po-  
kajem za sue moje grihe; i ta-  
ko da milost tvoju dobim,  
Amen.

*Kada Misnik ruke na Oltar poloxi.*

**S**Vemoguchi Vicni Boxe, o-  
clisti zarca nascha, da nasce  
prikazaliste priatno tebi bu-  
de, a Duscham naschim na  
spassenye, Amen.

*Za Martve Memento.*

**S**Pomenise Gozpodine, i na  
sluge, i slusebnice tvoje,  
koisu prid nami otisli, u zla-  
menyu

❁ 61 ❁

menyu Vire, i spauaju u zla-  
menyu Vire, spomenise Gozpo-  
dine, od Otca moga od Maike  
moje, od Brataa tilovnih, i du-  
hounih, sestaraa, priatelyaa, do-  
brotuorcaa, i od suih onieh za-  
kojesam duxan Boga moliti, i  
od suieh Kerstyanaa koi cleka-  
ju lahkoru sebi od tvoje Boxje  
milosti, dai nyim Boxe, mir vi-  
kovni u tuojem Nebeskom  
Kralyestvu, molimte za tescu  
muku i gorku smart Gozpodi-  
na Naslega Issu-Karsta, Amen.

*Kada Misnik govori, Nobis quo-  
que peccatoribus.*

**I**Nam grischnim slugam, i  
slusebnicam Gozpodine Issu-  
Karste, u mnoztuo Milosardya  
tuoga usajucsim, doistoite u  
C7 dilit;



Regi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

❁ 62 ❁

diliti iz ouoga suetoga polue-  
tiliscta, dalmo dionici z tuoimi  
Suetimi Apostoli, Mucsenici,  
Ispouidnici, Divicami, i z Vdo-  
uicami, i suimi suetimi, koi  
ako i nismo dostoini z nyimi-  
se druxiti, neka tuoje ne izmir-  
no milozardie nadoftau na-  
scha pomankanya po Iſu-Kar-  
ſtu, Amen.

*Kada Miſnik govori Pater Noster,  
parvo molitve Otce nas, pak ovu Molitvu.*

**O** Slobodi nas, profimo te  
Gozpodine, od suega zla  
profcaſtoga, ſzadaſcnyega, i bu-  
ducſega, po molenyu Blaxene,  
i ſlaune vazda, Divice Marie,  
Maike Boxie, i Suetih Apoſtolaa  
Petra i Paula, i ſuih Suetih Bo-  
xij, ſpaſſenye nam dai, buduch  
milo.

❁ 63 ❁

miłoſtiu, udili nam mira u dni  
naſchi, da ſpomochiom tuoga  
Milofardia, od ſueh grihaa va-  
zda ſlobodni, tebi u miru slu-  
zimo, Amen.

*Kada Miſnik govori Agnus DEI.*

**J** Agnyac Boxij koi uzimaſc  
grihe ſuita, Smiluiſe nad na-  
mi, Jagnyac Boxi koi uzimaſc  
grihe ſuita, Smiluiſe nad na-  
mi, Jagnyac Boxi koi uzimaſc  
grihe ſuita, Darui nam mira,  
dai mir Gozpodine u dñih na-  
ſcih, ier neima drugoga, koibi  
za nas uojuvao, nego ti ſam  
Boogh naſc.

*MOLITVA.*

**B**Oxe od kogafu ſueta pouc-  
lenya, praua ſuitouanya, i  
praudena cñinenya, dai slugam  
tuoim,



Régi nyjortatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 19. 1.)

❁ 64 ❁

tuoim, on, koga suit nemoxe  
dati, mir, da sarca nasca zapo-  
uidam tuoim pridana, i od stra-  
ha nepriatelzkoga oslobodye-  
na, Vrimena Nasca pod tuoim  
zasctitenyem da budu tiha, i  
mirna po Gozpodinu, Amen.

*Kada Misnik se pricsestya.*

**O** Xiut Dusche moje, Prau-  
dena Nebezka hrana, Go-  
zpodine Iisu-Karste, ako te i ne  
uxiuam zad, xelim pakte Du-  
hovnim nacinom da pokripis  
Duschu moju, Opprostitimi  
mili Iisuse, sue moje grihe, za  
kojese iz ciloga sarca kajem; i  
zato tebe suarhu suih stvaraa  
lyubim, hochu od sada, z tuo-  
jom Boxiom Milostiom, od suih  
tesckih

❁ 65 ❁

tesckih grihaa csuatisse, i sue  
ono iz puniti, sve sto volya tuoja  
zapouida, udilimi **O** Dobri  
Gozpodine tuoje suete milosti,  
da tebi oude, na zemlyi vazda  
vierno sluxim, i zatim u Nebu  
u Vik z Angelmi hfalim, i di-  
csm, Amen.

*Po Pricsestanyu Misnika.*

**H**falim tebi moi mili, Spasi-  
telyu Iisu-Karste, za po-  
hodyenye tvoje Duhouno, i  
molimte, oztani u sarcu mo-  
jem vazda, i dai meni tvu mi-  
lost, da nigdar se ne pustim u  
grih tescki, za koji ti terpio,  
da mi Lyudi Nevolyni slobodni  
budemo, Amen.

*Kada Misnik glasno moli.*

**P**Rimi o Prisheto Troistvo,  
Jedan



Régi nyomatványok, ltv. kn. Bratislava  
(305.19.1)

✿ 66 ✿

Jedan Boogh Vikovni, od oue  
Misse ouo prikazalisce, koje jest  
tuojemu vissokomu velicsan-  
stvu, od ovoga Misnika, sluge  
tuojega tebi prikazano, i dai  
nyemu, i nam suiem duhovno  
ueselye, Amen.

*Kada Misnik govori: Ite Missa est.*

**O** Suetu Troistuo neka bude  
drago tebi prikazalisce  
ouo, i slusce nasce duxnost,  
i dai, da se stosmo na tuoju di-  
ku ucinili, ali csuli, priatno bu-  
de, tebi k diki, nam k spasenyu,  
Amen.

*Kad Misnik Blagoslov dava.*

**B**lagoslovi nas, i zacsuvai  
nas, od suakoga zla, Sue-  
moguci, i Milozardni Bogh,  
✠ Otac, Sin, ✠ i Duh ✠ Sue-  
ti, Amen.

*Kada*

✿ 67 ✿

*Kada Misnik Vangelium S. Juana  
govori.*

**O** Gozpodine Milostivni Isu-  
Karste, molimte, za gor-  
ku muku tuoju, i za vesselo u-  
skarshuttye tvoje, dai meni tu  
milost, da kada, iz ovoga tu-  
xnoga sveta zazuan budem, dalle  
naidem u broju tuoih i zabra-  
nih, i da tebe hfalim u Vike  
Vika, Amen.

*Kada iz Carque idese.*

**G**ozpodine Boxe, stosmo, na  
tuoju hfalu, i diku, csuli,  
i videli, neka nas pokripi  
mocsh otaitua Ouoga, i neka  
suti nam do smarti zuitlost u-  
putenya tuoga, i po smarti  
Lyubau tuoja, da, u farcah na-  
scih pribiua u Vik Amen.

U ime



Regi nyomatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 1911)

❁ 68 ❁

U ime Otca, i Sina, i Duha Sui-  
eoga, Amen.

OD ISPOVISTI.

*Molitva prid Ispovistom.*

**S**Tvoritelyu Neba, i Zemlye,  
Kralyu, Kralyev, Gozpo-  
din Gozpodinaa, koisi mene od-  
nista stvorio, na lice, i priliku  
tuoju, i mene tuojom istom  
Karviom odkupio, koga ja gri-  
schnik niesam dostoiian spomi-  
nati, ni jazuatati, niti zarcem  
promisclyavati, tebe priklonito  
molim, i umilyeno prossim od  
tebe, da dobrostivo pogleda-  
mene tuoga slugu, nedoistoi-  
noga i smiluisse meni, koisi  
smilovao Xeni Kananeiskoi,  
Marij Mandaleni; koisi oppro-  
stio ocitniku, i Lupexu Vise-

esemu

❁ 69 ❁

esemu, na Krixu, Tebi izpovi-  
dam Otcse primilli grihe moje,  
koje ako hocsu zakriti, nemo-  
gu tebi Gozpodine, prostimi  
Isu Karste, koga sam iaa skoro  
veoma vuridio, misleci, govo-  
reci, i clineci, i svakim naci-  
nom, kojim jaa slab csoviek i  
grischnik sam mogao grisch-  
iti, moji grieci, moji grieci, moji  
prevelici grieci. Za to molim  
tvoju milost Gozpodine, koisi  
iz Neba snisao za moje spasse-  
nye, koisi Davida od griha u-  
zdighnuo prostimi Gozpodine,  
prostimi Isu-Karste, koisi pro-  
stio Petru, koi te bische zata-  
jao; Tisi moi Stvoritely, i Spa-  
sitely, Kraly moi, i Boogh moi,  
Tisi ussanye moje, i uzdanye  
moje,



Regi nyomatványok, Ltviv, kn. Bratislava  
(305.191)

✻ 70 ✻

moje, uladanye moje, i pomoch moja, utisohenye moje, i iakost moja, zafetitenye moje, i sloboda moja, xivot moi, i Spasenyje moje, Vskar-snuttye moje, i suitlost moja, xelya moja i pomoch: brana moja: Tebe molim, i od tebe prossim, pomozh me, i biticsu spasen, vladai me, i branime, prostim, i utischime, potverdime, obveselime, profuietlime, i pohodime, uskarfnime martua, zasctosam stvorenje, i die-lo tvoje; Gozpodine ne odme-nime, ieresam sluga tvoi, i stvorenje tvoje, ako i zlocse-sto, i nedostoino, i greschno, alli takovo kakovosam, dobro, ali zlo, vazdasam tvoje stvore-  
nye

✻ 71 ✻

nye, komucuse dakle iaa ute-  
csi, ako necsu k tebi doiti; Ako  
me ti odgonisc, tkocsme pri-  
miti; Ako me ti ne pogledas;  
tkocsme pogledati, poznai  
mene dakle nedoistnoga, koi  
k tebi uticsem. Akosam i mal-  
lo uriedam, i nechist, moxesc  
me ti ocistiti, Akosam i sliep  
moxesc me profuietliti; ako-  
sam i nemochan, moxesc me  
ozdraviti, akosam i martau, i  
pokopan, moxesc me vskar-  
snuti; jerje vecse milosardie  
tvoje, nego Opacina moja,  
vecsa milost tuoja, nego nemi-  
lost moja, vecse moxesc odpu-  
stiti nego, iaa uciniti, i uecse  
prostiti, nego ia greschnik za  
greschiti, ne pogardime dakle  
Gozpo-



Regi nyomtatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 191)

✿ 72 ✿

Gozpodine; i nemoi gladati  
mnoštua od opacine moje,  
nego po mnoštuu milozerd-  
ja tuoga, smiluisse meni, i do-  
brostiu budi meni priveoliko-  
mu grischniku; reci dakle Du-  
schi mojoj: Ja sam Spasitelj  
tvoj, koisi rekao, necsu zmart  
grischnika; nego priu dasse o-  
brati, i da xive; Obrati mene  
Gozpodine k tebi, i nemoise  
ferditi proti meni. Molim te-  
be Primilostivi Otcse Nebezki,  
rad milozardja tvoga, i prossim,  
da privedese mene na dobru  
svarhu, i pravu pokoru, i cistu  
Izpovied, i dostoinu zadovolj-  
nost svieh grihaa moih, A-  
men.

Druga

✿ 73 ✿

*Druga Molitva prid Ispovidom.*

**P**rimi Ispovid moju, primi-  
lostivi, i pridobrostiti Go-  
zpodine Issukarste, Jedino uff-  
nye moje: Dai meni molim te  
pravo skruscenye sarca, i suze  
ocsimajim, da i zplacsem  
u dnevieh, i noclieh, sue ne-  
pomnye moje, z ponixen-  
stvom, i zcisticom sarca, dasse  
priblixi Molitva moja prid O-  
brazom tvoim Gozpodine: Ako  
raserdyen budeš na me, koga-  
csu pomocnika izkati, i tko  
csese smilovati nepraudam  
moim. Spomenise od mene  
Gozpodine, koisi kananeu, i  
ocitnika, zasvao na pokoru, i  
Petra placeseega primio, Go-  
zpodine Boze, moi, primi mol-  
be



Régi nyomatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 191)

74

be moje, Spasitelyu Suieta;  
Issuse dobri, koi si sebe dao na  
smart Krixa, za ucsiniti spasene  
griscnike, pogledai na me gri-  
scnika koi zazivam ime tvoje, i  
nemoi tako gledat zlobe moje,  
da zaboravisc dobro tvoje. I  
akosam pomankao, po clemu  
me osluditi moxes, ti nisi izgu-  
bio, odkud zabraniti obicai i-  
masc; prosti dakle meni, koi si  
Spasitely moi, i smiluisse na gri-  
schnu Duschu moju, odriesci  
zavezae nye, i ozdravi ranne  
Gozpodine Issuse, tebe xelim,  
tebe iscem, tebe hocu; ukaxi  
meni Obraz tvoi, i spassencu  
biti, dakle primili Gozpodine,  
radi dostojanstva, prichiste, i  
neozquarnyene vazda Divice  
Maike

75

Maike tvoje Marie, i suctieh  
tvoih, suitlozt tvoju; i iztinu  
tvoju, u Duschu moju, koja  
sua zagrinscena moja, u iztinu  
meni pokaxe, koja potribue, da  
jaa izpovedim i da pomoxe, i  
nauci daih podpuno, i z krusse-  
nim zarcem izgovorim, koi xi-  
vesc, i kralyues u Vike Vikaa,  
Amen.

*Druga Molitva prid Ispovidom.*

O Dobrotivi Gozpodine, Bo-  
xe moi Nebezki Otcse, ti-  
fise dostojao iz tvoje neizmir-  
ne dobrote, mene iz nisceta  
stvoriti, tisi tia do sad, suaki  
dan, tolika dobrotvorja ucsinio,  
ti meni hranu, ti meni napoi  
davašc, ti mene na svitu csa-  
vasch, i iosc iz Neba Angela  
Da Stra-



Regi nyomatatvanyok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

76

Straschanina scalyes, od tebe je  
sve jaa setogodir dobra imam,  
ali mogu imati, zamesi poslao  
tvoga prilyublyenogo Jednoro-  
gyenoga Sina na ov svit, Goz-  
podina naslega Issukarsta, koji  
gorku Smart na Križu podstu-  
pio, da mene griscnoga odkupi,  
tisi meni vazda sue dobro ucini-  
nio, i iosch csinisc. Jaa pak ne  
zahfalno stvorenje tvoje, veo-  
ma zlim vracsam za lyubav to-  
liku, puno putov proti tebi  
griscim tvoje zapovidi pristu-  
puem, tvoju svetu volju po-  
gardim, i z mojom bezako-  
nyom, uxixem sarcsbu tvoju.  
O Milostivni Nebezki Otcse,  
molim tebe za pet Rana Issu-  
karsta Gozpodina, Sina tvoga  
primi-

77

primiloga, odpusti grihe moje,  
kajemse iz ciloga sarca, zato  
dassam tebe Boga tako dobro-  
ga, tako lyublyenoga, tako da-  
resclyivoga raserdio, Hocshu  
Boxe od sad csuvatisse od sva-  
koga griha, i od suake prilike,  
kojabi na grih vodila, i akose  
po meni, ali od mene komu  
krivo ucini, ali sckoda, gotov-  
sam sue povratiti, suim moim  
nepriatelyom opprostiti, niti  
hocsu k nikomu sarce nositi,  
ali sarcsbu dersecati, zato molim  
tvoje milosardje neizmirno,  
opprostimi grihe, udili milost  
tvoju, da sverscenose izpovi-  
dim, i zatim sversceni Kerstyan-  
ski Xivot vodim, i k tomu me  
pomozí Otac Bogh, i Sin, i Duh  
Sveti, Amen. D3 Opeš



Regi nyjomtatvdyok, l'viv, kn. Bratislava  
(305.19.1)

78

Opet Molitva.

**G**Ozpodine Boze, iasam on  
nezahfalan cšovik, koi  
za tvoju veliku lyubau, velike  
dare, velika dobrotvorja, zlim  
mojim cšinenyem i pristuple-  
nyem zapovidih tvojih tebi pla-  
čam, i teegh spašenya moga,  
karu i muku za spašenye mo-  
je, tvoju, k pogublenyu, obra-  
čam; Nisam vridan dame  
zemlya nosi, zato, sašto nisam  
poštovao Velicantvo tvoje,  
mudrost tvojusam pogardio,  
dobrotu tvoju zanisčadersčao,  
moxnosti tvoje nebojao, zato  
sam zlobom mojom, Sunce, i  
Miseč, Nebo, i Zemlyu, i sue  
štuari, protiva meni ganuo, i  
uzrok dao, daššu protiva meni,  
zašto

79

zašto sam protiva tebi bio, o  
Gozpodine ne sudi po zaslužce-  
nyu mojem nego po milosard-  
ju tvoem, kajem se za sue zlobé  
moje, i da mozem sva ona dila,  
sue ono miščlenye, govorenje,  
koje je protiva tebi učinyeno,  
ziščasiti, pokvariti, ali na ni-  
ščta donesti, iz ciloga sarca rad-  
bi to sad učinio, zato, i ta-  
koše kajem, Amen.

ZERCALO OD ISPOVIDI.

*Kratak Nauk kako je potriebno izpovi-  
dit se, kada šćepišč u šćpovidilnicu  
poklekni, i reči.*

**P**rosim vas Duhovni Otcše,  
Nevolyni Grišnik, za Boga  
daitemi blagoslov, i poslušajte  
moju izpovid.

*U ime Otca, i Sina, i Duha Sčeto-  
ga, Amen.*

D 4

Kad



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

Kad pak Spovidnik blagoslovi; go-  
veri Opecinsku Ispovid Ovako.

**I**A nevolyni grischnik, Ispovidam-  
se Gozpodinu Bogu Svemogu-  
csemu, Blaxenoi, Divici Marij, Sveto-  
mu Mihalyu Archangelu, Svetomu  
Juanu Karstitelyu, Svetim Aposto-  
lom, Petru i Paulu, i svim Svetim  
Boxim, i vam Otcse Duhovni, na  
mistu Boxjem, dassam zgriscio mno-  
go puta, mislenyem, govorenym,  
i z cshnenyem. Zatim i mase kazati  
kadaise izpovidio naiposle, kolikoje  
maseca, ali koliko dneva i recsices,  
od ovoga vrmena kada samse  
nai posle izpovidio, z ovimi Griffi  
jesam u vridio Gozpodina Boga mo-  
ga, i pocni izpovied.

§. I.

**I**osch nato pazi da tugega griha  
ne kaxes, kakoje obicaj xenam,  
muxmije takou pianac, tako sardit,  
diteje

diteje zlo, zatosam klela psovala.  
ia takovoj govorim tisi zla, tvoje po-  
many kanye, i tvoje grihe kaxi, Akoje  
mux zao, ni on tebe najeo dassa misto  
nyega izpovidisch, nitichere suditi  
po drugom nego po tvoih dilah, zato  
svaki neka svoju sviesť iztresse.

§. 2.

**I**opet Jessu niki, koi necse da grihe  
kaxu, nego dobra diela. V. g. Ja  
postim, ne psuem u Cerquu hodim, ni  
moja narau, niti Obicaj, scito zlo csi-  
niti, iursam star, ali stara; Ovakovi  
ne znadu scitoje izpovied; izpovid  
nie zahfalitise, nego ztuxnim i xalo-  
stnim sarcem zaplakati, i zasuziti  
grihe svoje, daje nebo zgnbio, daje  
Boga scbi nepriatelya ucsinio, i raz-  
lyutio nase, daje zaslusio onnu jam-  
nu paklenu vikovnu z vatrenimi  
zmiami, punu, odkud, ako onamo doj-  
de, nigdarchese osloboditi; zato svoje  
Ds. svo



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

svoje grihe, svaki koichese z Bogom pomiriti, da kaxe potribno je, ni tugye, niti hfalu.

Izpitovanve samoga tebe po Deseteroi Zapovidi Boxjoj.

### Parva Zapovid.

1. Jessili u Cslancih od Viri dvojo, alise sun nyio, danissu od Boga,
2. Jessili setio Knjige Hereticke, kojese zapovidane dassi ne setiu, od Carque Katolic sanzke.
3. Jessili hfalio drugu Viru izvan Katolic sanzke, sudio da je dobra, i to odvolyeli? ali od straha?
4. Jessili Ceremonie Carguene pogardio, ali osmiao; ali scnyimi vragolui csinio, ali uzle, iliti zaneze, napisse z sobom nossio, pri sebi derscao, drugoga nato ucio, ali ponukovao;
5. Jessili dao sebi Bajati, gledati kakovches fricsu imati, kakoches dugo xiv biti, jessili uglenye metao,

metao, i nyemu viruvao i takove druge stvari, koesu od csovika smischlyene; Jessili sun virovao tvrdo.

6. Jessili dvojo u Boxjem milosar diu, i dassu vecsi grihi tvoj, nego mist Boxia.

7. Jessili csarke sobom imao; k vuvicam hodio, za pogublene stvari pitao, i prossio znati, tkoje uzeo, suassu ova proti parvoj zapovedi Boxjoj i Smartna Grihota.

### Druga Zapovid.

1. Jessilise zakleo brez potribe, ali na škodu izkarnyega, ali, krivo Boga na zvidocsanstvo zazvao.
2. Jessili u tascad obicsaino ime Boxie izgovorio na zvidocsanstvo, ali zavite ne izpunio, i zakleo se zasctogodir.
3. Jessili kleo, proklinyao vrime, izkarnyega, kischu, psuvao protiv Boghu, protiv siromasctvu.
4. Jessili Ime Boxje, ali rijesi Pisma Svetoga



Régi nyomatatvának, Ltv. kn. Bratislava  
(305. 191)

na smieh, na igru, na Bajanye, na csa-  
ranye uzimao.

Tretia Zapovid.

Jessili svetacni dan, od linosti Sve-  
tu Missu oztavio viditi, jessili  
druge nagovarjao, da na Missu ne ide,  
i akosi bio na Missi, jessili uzrok bio  
da sluge tvoje nissu iseli, ali sinovi  
tvoj, ali drughi kojssu pod tvojom  
Oblastiom. 2. Jessili brez potribe  
poslovao u svetacni dan, i koliko  
Vrimena; Vazdan ali poldneva.

Csetverta Zapovid.

O Tea, Mater, i Poglavare od Bogha  
tebi naredyene, Jessili razserdio,  
oxalostio, nye ne sluscao; ali nyim  
protivan bio ocitno, ali privarrom,  
ali nye Vridio, spomenise scetoje kovo  
zapovidi pridano dasi dugoga xivota  
na svitu: i razmisli grihlie od sebe,  
xivot je kratak, muka u Vik, scetori je  
drago izberi.

Peta

Peta Zapovid.

1. Jessili sarce nassio protivu Izkar-  
nyemu tvomu, za dugo ili krat-  
ko Vreme. 2. Jessilise hotio osue-  
titi, u malieh, ali velikieh stvari, i to  
jessili prid drugimi csinio, ali za-  
tim, nyim kazao, i Jessilise onni za-  
rad tvoje osucte zmutili. NB. Od  
smutnye, u suakom drugom grihu val-  
lya pazit; Jessili dao uzrok Izkar-  
nyemu na grihotu. 3. Jessili Is-  
karnyemu tvomu zlo xudio, nyega o-  
govarjao, framotne rijcsi od nyega go-  
vorio, nyegova pomankanya ocito-  
vao, snyimje vadio, nyemmu sekodio  
u Velikoj, ali maloj stvari. 4. Jessili  
na grih navodio iskarnyega tvoga,  
iz ricsjom, ali zcsinenyem ali dru-  
gim nacsinom, nukajuci, ali zapovi-  
dajuci. &c. grih hfalecsi; i govore-  
csi, to ni grihot, i prigledajuci; smi-  
jucise, kako da pohfalech. &c.

D7

Sse-



Régi nyomatványok, Univerzitať Bratislava  
(305.19.1)

Ssesta i Deveta Zapovid.

1. Jessili puteno Miselenye imao, i to  
jeliti drago, ali ni drago bilo, jes-  
silise u nyem dugo dobrovolyno der-  
xao. 2. Jessili izvan miselenya  
ucinio; z Xenom, ali dvojkom, ali  
zudovicom, ali z marvom, i z kako-  
vom, ali z udatom, koja ima Muxa  
svoga, ali z muxkom glavom; proti  
naravi, takojer i Xenskom protiva  
naravi, a koje, i drugh, z tobom Vin-  
csan, duxansi kazati, to seto je preko  
naravi, ako hocesese osloboditi od  
griha. 3. Jessili sobom nasladye-  
nye imao dotikas se sramotno govorio,  
mislio, i vesseliose? i koliko puta od-  
volje.

Sedma, i Deseta Zapovid  
Boxja.

Jessili tugye blago prifatio? Jessili  
posvetseno, ali iz sveta mista ka-  
kono iz Carque? i kolike uridnosti?  
2. Jes-

2. Jessili koga privario? u tergo-  
vini? u igri? 3. Jessili koga na  
skodu dopelyao, z diellom? ali z ris-  
csom? Jessili sluge texake, u svoje  
urime platio? 4. Jessili kradyeno  
kupovao, prijmao, z krivao? 5. Jessili  
poxelio tugye blago, i kakovo? i jeli  
xelyenye takovo bilo, da moxes, bi  
uzeo.

Osma Zapovid Boxja.

Jessilise krivo zakleo; prid sucem,  
ali iz schalle na skodu Iskarnye-  
ga? ali brez skode? Jessili koga  
potvorio, z skodom imena nyegova?  
ali posctenya? ali u drugoj stvari z  
skodom izkarnyega, Jessili oговарио  
blisenyega? ali csuo protiva posctenyu  
nyegovomu govoriti u stvari ne zna-  
noj? i drugimsi kazao, koi nissu zna-  
li? od uridnosti, Jessilise sumnyio  
brez uzrroka nakoga, i tosi drugomu  
kazao i utergnno imena, i posctenya  
nyego-



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratysłava  
(305.19.1)

nyegova, u stvari od vridnosti, ali ni  
od velike vridnosti.

### Pet Cerkveni Zapovidi.

Jessili izpovidiose na uskars? Jeshi  
u zapovidane dneve meso jjo?  
Jessili poste obderxavao? Jeshilise pri-  
cestio na Uskars? Jessili Boxje Tielo  
grih zmartni i mausch prijmao?  
Jessili svaki svetae, i svaku nedelyu  
Missu esuo, Jeshili u svetkovine po-  
slovaao vasedan.

### Opet pitaise iz sedam Smartni grihaa.

1. Jeshilise obolio, izkao tasesu slavu,  
Lyudsku falu, u odityi, ucsi-  
nenyu, u licu ali obrazu? u Ulazi,  
ali kossih? &c.

2. Jeshilise Lakomio? Vidiusci tu-  
gye blagho, ne datusci ubogu, zavidiu-  
schi Izkarnyemu, kudiusci stosi vidio  
pri Izkarnyemu.

3. Jeshi-

3. Jeshili bludno zagrischio kako  
gori u sesetoj zapividi.

4. Jeshili serce nossio, ili za dugo  
vrime, smartsi drugomu xudio iz  
sartcshe, xanyega lagao, ogovarjao. &c.

5. Jeshilise Opio, da zase nisi znao,  
Jeshili drugoga filio, dassi opie, pri-  
vees ijo, dassi obolestio.

6. Jeshili zavidio drugomu sciomu  
je Bogh dao, pamet, zdravje, Blago,  
sirove, jakost, Lepo lice, Bogaczivo.  
&c.

7. Jeshilise oblinio na dobro? ka-  
kono u svetkovinu Missu esuii, Fe-  
esernyu viditi, predicu posluscati, Ra-  
no Bogu suoe Stvari, i vasedan pri-  
poruciti, na Veeser za dane uzete od  
Bogha zahfaliti, na izpovid kadschi esu-  
tio smartni grih u sebi hoditi, kadschi  
proscitenya bila, Jeshilise oblinio dobi-  
ti, i tako polinosti gool od Boxje milosti  
ostao.

Tako.



Regi nyjomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

✿ 90 ✿

Takofe izpitaj doma prvo, u čem se  
kriv čutiš, ter napiši, da ne za-  
boraviš, ako znaš pizati, da se  
pravdno izpovidiš, i kadasi zver-  
šio izpovid svu, takohese ovako i oš  
izpovidsnisi reči.

**O**D ovih i drugih svieh moj gri-  
haa, znanih i neznanih, malih  
i velikih kajem se iz čilaga sarca mo-  
ga, da sam Gozpodina Boga moga  
Svemogućega, Stvoritelja i od Ku-  
pitelja, i Dobrotvorca moga tako  
z teškim grihi u vridio, zato prošim  
tebe Otče Duhovni, ko si na msto  
Bogha, da me odrixiš, i dostoinu  
pokoru za grihe moje dadeš.

Kako izaideš iz Spovidnice  
tako tako izverši pokoru tvoju,  
ako je moxno, kakofu molitve, i misli,  
tebi rešene onne reši Joann. 5. v. 14.  
Ecce jam sanus factus es, jam noli  
peccare, ne tibi aliquid deterius con-  
tingat. Mo-

✿ 91 ✿

Molitva po Izpovidi.

**B**udi tebi, Gozpodine, mo-  
limte radi Dostoianstva Bla-  
zene vasda Divice Marie Maice  
tvoje, i svieh svetih, ugodna, i  
prijmlyena ova izpovid moja,  
i što godir je meni pomanka-  
lo, sada i in da, od zadovoljno-  
sti skrušehnya, i bistrosti, i  
svatčenosti u izpovidi, napuni  
dobrostitvoš, i milosardje tvoje,  
i po nyemu dostoiše imati me-  
ne podpunije, i zvarčnije,  
odrikena na Nebu, koj xives, i  
kralyues, u Vike Vikaa, Amen.

Druga Molitva po Izpovidi.

**G**ozpodine Milosardni Bo-  
xe, ko si mene gricchnika  
odrixiš, od mojh grihaa, i di-  
onistvo Raja tvoga, koj sam  
bio



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

92

bio pogubio, po Grihoti mojoj,  
miloštivno povratio, tebe hfa-  
lim tebi se klanyam, tebe veli-  
čsam, i seto moja mlahavoš,  
ne moxe izverschiti u hfali  
tvojoj; da Angeli Nebezki, koi-  
se vessele, nad pokoru čsine-  
čsem grischniku misto mene,  
tebe hfale, i tebi diku vzdaju,  
z koimi xelyim u Vik tebe dicfi-  
ti, i nigdar vecsje po grihu od  
tebe se odluciti, Daj mi tu mi-  
lošt Boxe Štverilyu moj, Amē.

OD PRICESCTENYA.

*Koi ide na pricesctenye da razmisli  
setemu Bogh govori pri Thomi a Kempis, De  
imitatione lib. 4. Cap. 21.*

Q V A K O.

**J**Aašam čsistocse lyubitely.  
i oni koj dava Svaku Sve-  
tošt; Ja isctem sarce čsisto, i

ondi

93

**o**ndi jest misto moga pokoja;  
pripravimi gostinicu veliku,  
napravlyenu, i ucsiniticšu u  
tvojoj kutsči Vazam s Učsenici  
moimi, ako hocšesc doiticšu  
k tebi, ter čsu pribivati u kutsči  
tvojoj. Isčisti štaari quāas, is-  
čisti sarca tvoga pribivaliscte,  
izvargni vas šviet, i vas gomor  
od griha; siedi kakono vrabac  
na štrihi šamošivac, ter razmi-  
sli pomankanya tvoja, ugor-  
košti dušche tvoje, zascto šva-  
ki Lyubovnik švomu milomu,  
i dragomu, pripraulya nailip-  
šce, šcto moxe pribivaliste, i naj-  
bollye. Zasctole u tomu pozna-  
va lybau onoga koj prijma mi-  
lodragoga; nišctar manye znaj,  
dasi nemoxesc zadovolyno  
šč-



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

94

no ucsiniti ovomu pripravlye-  
nyu, po dostojanstvu tvoga di-  
lovanya. Joszte akobise Cilo  
godiszte, pripravlyao, i nistat  
drugo na pameti imao, nego po  
samomu milosardju momu, i  
milosti mojoj dopusztuetise, da  
na moju terpezu pristupisc, ka-  
kono da proziak dozove na  
Obied Bogatca, i da on nistat  
ne ima prikazati, za daar nye-  
gov, nego ponixujuctise, i za-  
hsfalajucti. Csini koliko ti mo-  
xex, i pomlyivo csini, a ne  
po obicsaju, i ne za nevolju,  
nego s strahom, i posztenyem,  
i z lyubavom, primi Tielo Go-  
zpodina, tvoga Boga; koi se do-  
stoja k tebi doiti. Jaa sam koi se  
dozvao, Jaa sam zapovidio, dase  
ucsini,

95

ucsini, Jaacu izpuniti scito te-  
bi pomankae, hodi ter mene  
prijsi, pokle milost od Bogo-  
lyubstva davam, Dai hsalu Bo-  
gu tvomu, ne, jere tisi dostojan,  
nego jere tesam pomilo-  
vao; Ako ne imasc, Nego se ve-  
cse csutisc sveh, nastoj na mo-  
litvu, uzdisi, i kucaj, i ne pri-  
stani, dokle ne bude dostojan  
jednu mervu, illi Kaplyicu mi-  
losti primiti. Ti od mene po-  
tribu imasc, a ni jaa od tebe,  
niti ti gredesc, da mene sveta  
ucsinisc, nego ia gredem da te-  
be sueta ucsinim: i bolyega. Ti  
gredesc dase mnoom posvetisc,  
i z mnoom jedinisc, da novu  
milost primisc, dase stanovito  
razuructisc, na pokajanye, ne-  
moj



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

96

moj mallo ciniti, ovu milost,  
pripravljaj svakom pomlyom  
sarce tvoje, ter uvedi k tebi  
dragoga tvoga, potrebitnotie, da  
ne samose pripravisc, z bogo-  
lyubstvom pria pricescjenja,  
nego josce, dase z pomnyom  
u zderxis u nyemu, po prijm-  
lyenyu polvetilisca; nitse ma-  
nya straxa posle hocse, od Bo-  
golyubna pripravlyenya, od  
parve; Jere dobra posledna stra-  
xa, pridobroje pripravlyenye,  
za prijmiti opet vecsu milost,  
potomusi mnogo nezpravan  
tkogodir nahodi. Ako on ciaz  
odvecse, razveden na izvanska  
utilcenya i vezelya. Varuisce od  
mnoga govorenja, pribivaj o-  
tajno, ter uxivaj Boga tvoga,  
zafcto

97

zafcto onoga imasc, koegati  
vas sviet nemoxe uzeti; Ja sam,  
komu tise imasc vas podatti;  
na taj nacin, da vecse u na-  
pried, ne utebi, nego u meni,  
brez niedne misli, ali brighe  
xivefc.

*Molitva prid Pricescjenym.*

**K** Tarpezi Prizlatke Gozbe  
tvoje, mili Gozpodne Jssu-  
karste, Ja grischnik, ne uzdaju-  
cise, niscia u moja dostojan-  
stva, nego uffajucsi u tvoje mi-  
losardje, i dobrotu; pristupiti  
boimse, i trefemse jere sarce, i  
tielo, imam mnozimi grihota-  
mi osquarnyeno, pamet, i je-  
zik nepomlyivo csuvan. Dakle  
o milo Boxanstvo, o strahovi-  
to Velicanstvo jaa siromah,  
E me-



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

98

megyu tishnoclami uhittyen, k  
tebiſe uticlem, vrillu milofard.  
ja, k tebi idem za ozdraviti,  
pod tvoje zaſctitenye bixim, i  
koga ſudca podnieti ne mogu,  
Spaſitellya imati uzdiſcem, Te-  
bi Gozpodine ranne moje ka-  
zem, tebi zaſtramlyenye moje  
odkrivam, poznavam grihe  
moje mnoghe, i velike, za koje-  
ſe boim; Uſſam u milofardja  
tvoja, kojih nie broja, pogledaj  
name z oſtima milofardja tvo-  
ga, Gozpodine Iſſukarſte, Kra-  
lyu Vicni, Boxe, i cſovicle, k  
Krixu pribienni radi cſovika;  
Uſliſſi mene, uſſajucſega ute-  
be, i ſmiluiſe na mene puna ne-  
vo' yaa, i grihaa, ti koj j necſeſ,  
nigdar priſtati izlievati uril-  
lo mi

99

lo milofardja tvoga, zdravo i  
ſpaſſeno poſvetiliſcte zame, i  
za vas Cſovicſanzki narod, na  
dervu krixa prikazano. Zdrava  
karu plemenitta, i pridraga, iz  
raann propetoga Gozpodina  
moga Iſſukarſta tekucſa, i grihe  
ſvega ſvieta oplakajucſa, uſpo-  
meniſe Gozpodine od ſtvorenya  
tvoga, kojeli z karviom tvojom  
odkupio, kajemſe daſam ſagrih-  
ſcio, i xudim pomarſiti ſcto-  
ſam ucſinio, digni dakle odme-  
ne primiloſtivi Otcſe, ſve opa-  
cſine i grihe moje, da oſiſctyen  
u pameti, i u tielu, doſtojan bu-  
dem okuſſiti ſveta ſvetieh: i  
dopuſtimi, da ſveto okuſce-  
nye, od tiela, i karvi tvoje,  
koju iaa nedoſtojan uzeti od-  
E 2 lu-



Regi nyomtatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 191)

lucsuem, bude grihaa moih  
odpusctenye, budi pomanka  
nya moga vridno ocisctenye,  
budi zlieh mislih, iako, i kri-  
pno odaghnanye, i ociscte-  
nye, i u dobrih mislieh pono-  
vlyenye, i od dielaa tebi ugo-  
dnih, spassena vridnost, a Jos-  
ter dusche, i tiela pritvardo o-  
branyenye, suprotiva zalieda-  
nu Nepratelyaa moih, Amen.

*Molitva druga S. Thome od Aquina  
parvo priesctenya.*

**S**Vemoguchi Vicini Boxe, E-  
vo iaa pristupam k Sacra-  
mentu, Jednorodjenoga Sina  
tvoga, Gozpodina Nascega Ilu-  
karsta, pristupam kakono ne-  
mocnik, k Likaru Sivota, ka-  
kono neclist, k urellu od milo-  
sardia

sardia; kakono sliep, k svietlo-  
sti, bistrocse vicne; kako U-  
bogh, i Siromah, k Gozpodinu  
Neba i Zemlye, molim dakle  
neizmirna podilyenya tvoga  
obilnost; dase dostoisce moju  
nemocs izliciti, oprati Gerdu,  
prosvietiti sliepocsu; obogatiti  
ubosctvo, obuchi Golocsu, neka  
Kruh Angelski, Kralya Kralyeu,  
Gozpodina Gozpode prijmim  
z tolikom csastiom, i ponixen-  
stvom, z tolikim skruscenyem,  
i Bogolyubnostiom, z tolikom  
csistocsom, i vierom, z tolikom  
odlukom, i misli, kakose pri-  
stoj spassenyu dusche moje. Dai  
meni molimte Gozpodinova  
Tiela, i Karvi, ni samo prijmiti  
Sacramenat, nego joscter stvar,  
E; i kri-



i kripošt od Sacramenta; O Pri-  
milostivi Bože, Daj meni Telo  
Jednorodjenoga Sina tvoga  
Gospodina Nascoga Issukarsta,  
kojeje uzeo od Dvice Marie,  
tako prijmiti da budem dostoj-  
jan biti z jedynen z zlameni-  
tim telom nyegyovim, i me-  
gyu nyegova Uda pobrojen;  
O prilyublyeni Otče, dopusti  
meni lyublyenoga Sina tvoga,  
koga odluciuem sada pokrive-  
na u putu primiti, z odkrive-  
niem naiposlie obrazom u Vike  
razgledavati, koj z tobom xi-  
ve, i Kralyue, u Jedinstvu Du-  
ha svetoga, po sve Vike, Vikaa,  
Amen.

*Molitva u kojoj se prosi od Issukarsta  
da nas nauči dostojnost přičestiti.*

**K**ada tvoje dostojanstvo Go-  
zpodine

zpodine, i moju neuriednost  
smislim, mnogosť tressim i  
derhcsim, i u sebise smutim,  
ier ako ne pristupim, bixim od  
xivota, alakoli nedostojnost  
namicsim upadam u grieh,  
scotcsu dakle ucsiniti Bože moj,  
pomocniku moj, i svietnicu u  
potribah? tij me nauči pravi  
put, pokaximi koji kratak po-  
sao, koji podoban k svetomu  
přičestienyu. Zacsťoje tescko  
znatti, kako, i po koji nacin  
Bogolyubno, i poscteno imam  
spraviti sarce moje, za prijmiti  
spasseno tvoje posvetilisctc.

*Kada blizo vidisc, dassc Telo Bože  
dava reci.*

**G**ozpodine nisam dostojan,  
da stupisc pod strihu sar-

E 4 ca mo-

Régi nyomatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. v. 1)



ca moga, alli samo reci z ricsi-  
om, i ozdraviticse Dusch-  
moja.

*Molitve po Priciscenju.*

*Molitva Svetoga Thome od Aquina.*

**H**valu tebi uzdaem Gozpo-  
dine sveti, Otcse Svemo-  
guchi Viešni Bože, koj mene  
grischnika, nedostojnoga slu-  
gu tvoga, radi niednoga moga  
dostojanstva, nego rad dostoj-  
anstva tvoga, naslititi, dostoj-  
ašise pridragim tielom, i  
z karviom Sina tvoga Gozpo-  
dina nascega Isukarita, i mo-  
limte da ovo sveto priciscen-  
je, ne bude meni grieh na mu-  
ku, nego molyenye spasheno,  
na proscenye, budi meni O-  
ružje od Virre i setit dobre  
volye,

volye, budi zloob moieh iz  
praznenye, pohotnya i blud-  
nosti satarcenye; lyubavi, i  
uztarplyenya, ponixenstva i  
posluha, i suieh kriposti uz-  
mnoxenye, suprotiva sviem za-  
siedanyam nepriatelyaa, tako  
vidlyivieh, kako ne vidlyivieh,  
pritvardo branyenye, moieh  
ganuttyaa toliko putenieh, ko-  
liko Duhovneih zversceno uta-  
scenye; k tebi jednomu, i pra-  
vomu Bogu stanovito prislo-  
nyenye, i svarhe moje cšestito  
izvarscenye, i molimte, da u  
onu goztinu kojase nemoxe i-  
zrieti, dostoišise mene povezti  
grischnika, gdi tij z Sinom tvo-  
im, i z Duhom Svetim, iesli  
tvoim suetim prava zvitlost,

Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)



nasitcsenye puno, veselye vi-  
kovno, radovanye doversceno,  
blaxenstvo zversceno, po isto-  
mu Issukarstu Gozpodinu Na-  
scemu, Amen.

*Moliva Druga po Pricsestenyu Sve-  
toga Benaventura.*

**P**Robij, Prisladki Gozpodi-  
ne mozak, i iznutarnya  
Dusche moje priugodnom, i  
spassenom rannom Lyubavi  
tvoje, pravom, bistrom, Apo-  
stolskom presvetom Lyuba-  
vom Boxiom, da vehne, i ra-  
stapase Duscha moja, vazda  
samom Llyubavom, i xelyom  
tvojom, da tebe xudij i da xe-  
li u dvore tvoje, ter da poxu-  
dij rastati i biti ztobom. Dai mi,  
da Duscha moja gladna bude,  
tebe

tebe Kruha Angelskoga, nasit-  
tyenya svetieh Duschaa, Kruha  
nascegha svakdanyega, svarhu-  
naraunyega, koi ima svaku sla-  
ast, i nasladyenye, i svako u-  
godgyenye slaasti, da tebe, u  
koga xelye Angeli pogledati,  
vazda gladiuie, i blague sar-  
ce moje, i dase napuni slaasti  
nasladgyenya tvoga, unatarnya  
Dusche moje; da tebe vazda  
segya uriello xivota, uriello od  
mudrosti, i um teustva, vriel-  
lo vikovne svitlosti, ricku ra-  
zkoscja, Obilnost Kutse Boxje,  
tebe vazda pohlepi, tebe iscte,  
tebe naide, k tebise uputi, k te-  
bi doide, tebe razmiselyaa, od  
tebe govori, i svaka dilue na  
pohvalu, i slavu tvoga imena,

Régi nyomatványok, Llviv, kn. Bratislava  
(305.191)



z ponixenstvom, i z razbor-  
stvom; z Llyubaviom, i nasla-  
dyenyem; z Lasnostiom, i xelye-  
nyem, i stalnostiom do svarhe;  
I ti budi saam vazda uffanye  
moje Gozpodine, sve uzdanye,  
blago moje, Vxivanye moje, ra-  
dost moja, Vezelye moje, pokoj,  
i tiescina moja, mir moj, sla-  
dost moja, miriscenye moje,  
slaast moja, listuina moja, nas-  
fittyenye moje, utociscte mo-  
je, pomocs moja, mudrost  
moja, dio moj, u komu stavlye-  
na, i utemlyena, i ne ganutiem  
nacsinom, vazda u kriplyena i  
u korenyena, budi pamet, i sar-  
ce moje, Amen.

*Molitva trettia po Pricefectenym.*

**N**E izrecleno, i ne izmirno  
mi-

milosardje tvoje Gozpodine,  
Isukarste vele ponixeno, i u-  
milyeno molim, da ovo posve-  
tiliscte, tiela, i karvi tvoje, ko-  
jesam, iaa, ne dostojni gri-  
schnik, prijmio upani moje,  
budi meni ocisctenye grinaa,  
jakost slabosti: budi protiva  
svitovnim poghiblyem teme-  
melyito odol enye; budi izpro-  
scenye pravoga opproscenya;  
budi utemelyenye miosti, bu-  
di Likaria xivota, budi uzpo-  
menuttye tvoje prigerke mu-  
ke, budi protiva slabosti po-  
kriplyenye, budi Brasno moga  
putovanya; mene putnika da  
dovede, mene zabludyena da  
na puut dovede; Vracajucle-  
gha mene, prijmi; slaboga me-

E7

ne,

Regi nyomtatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305.191)



Reči nymtatványok, Llviv, kn. Bratislava  
(305. 191)

✿ 108 ✿

zponixenstvom, i zrazbor-  
stvom; zLlyubaviom, i nasla-  
dyenyem; zLasnostiom, i xelye-  
nyem, i stalnostiom do svarhe;  
I ti budi saam vazda uffanye  
moje Gozpodine, sve uzdanye,  
blago moje, Vxivanye moje, ra-  
dost moja, Vezelye moje, pokoj,  
i tiescina moja, mir moj, sla-  
dost moja, miriscenye moje,  
siaait moja, Iistuina moja, nas-  
fittyenye moje, utocisfete mo-  
je, pomocs moja, mudrost  
moja, dio moj, u komu stavlye-  
na, i utemlyena, i ne ganutiem  
nacfinom, vazda u kriplyena i  
u korenyena, budi pamet, i sar-  
ce moje, Amen.

*Molitva trettya po Priesefctenya.*

**N**E izrecseno, i ne izmirno  
mi-

✿ 109 ✿

milofardje tvoje Gozpodine,  
Issukarste vele ponixeno, i u-  
milyeno molim, da ovo posve-  
tilisfete, tiela, i karvi tvoje, ko-  
jesam, iaa, ne dostojni gri-  
schnik, prijmio uparfi moje,  
budi meni ocisfetenye grihaa,  
jakost slabosti: budi protiva  
svitovnim poghiblyem teme-  
melyito odol enye; budi izpro-  
scenye pravoga opprosctenya;  
budi utemelyenye milosti, bu-  
di Likaria xivota, budi uzpo-  
menuttye tvoje prigorke mu-  
ke, budi protiva slabosti po-  
kriplyenye, budi Brascno moga  
putovanya; mene putnika da  
dovede, mene zabludyena da  
na puut dovede; Vracfajucle-  
gha mene, prijmi; slaboga me-

E7

as.



ne, uzdarxi, padajucsega mene  
dighni; i napredujucsega me-  
ne uvedi u Slavu Raisku; O  
privicni Boze, priblaxeno sta-  
nye Tiela, i Karvi tvoje, tako  
da promini okuscenye sarca  
moga, da izvan tebe niedna  
slaast, nigdar neocuti, niednu  
lipotu, ne Lyubi, niednu Lyu-  
bau ne pristoinu ne iscte, nie-  
dno nepoxeli utiscenye; nie-  
dno nigdar ne priymi naslad-  
gyenye, da niednu nehaje csa-  
ast, dasse ne bojj, od niedne ne  
milosti, nego samo tebe uriditi  
dasse bojj, koj xivesc i kralyues  
z Boghom Otcem u jedinstvu  
Duha Svetoga po sve vi-  
ke vikaa, Amen.

*Molit-*

*Molitva Csetverta.*

**M**Olimte prislatki Gozpodi-  
ne Issuse Spasitelyu moj,  
Budi meni muka tvoja kri-  
post, kojomcsuse podprieti, za-  
scititi, i obraniti, ranne tvo-  
je da budu meni blagovanye, i  
pjittye, kojemcsuse hraniti, i  
Duhovno opojiti, i naslagyi-  
vati, prolittye Karvi tvoje, bu-  
di meni opranye svieh grihaa  
moih, smart tvoja budi meni  
Slava Vicna sada, i uike vikaa,  
Amen.

*Molitva peta Svetoga Juanna Sla-  
tousiega.*

**H**Valu tebi uzdaemo, Prido-  
brostivi Gozpodine, Odku-  
pitelyu, Duschaa nascieh, za-  
scitosi i ovi dan danascnyi, do-  
stojne

Régi nyomtatványok, Ltviv, kn. Bratislava  
(305. 191)



Régi nyomtatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 19. 1)

štojne nas učinio nebeskích,  
i neumarlich otaištvi; Tíj da-  
kle Gozpodine upravi, i ulada  
puut nasc, zahrani nas u strahu  
tvomu, slušaj, i paxi xivot  
nasc, štaze nasce Vtemelyi,  
Molbami i Molitvami Svete, i  
Slavne Bogorodice, vazda Divi-  
ce Marie, Dase uzvisi svarhu  
Nebezaa, i svarhu zemlye Sla-  
va tvoja, zada i vazda Amen.

*Molitva pria Pradike.*

**S**Vemoguci Boze, milosar-  
dni, i dobrostivi Otcse, koši  
hotio spašenje nasce u tvojoj  
rieči utemelyiti, molimote dai-  
nam sarce slobodno od svieh  
zemalyzki stvarza, i od svake  
svitske brighe, da tako moxe-  
mo tvoju svetu riječ z velikom  
po-

pomnyom, i s'čistim sarcem  
poslušati, iz koje da poznamo  
tvoju Božju volju, i daju izpu-  
nimo, dai nam tu milost moli-  
mote, po Isukarstu Sinu tvoje-  
mu, Gozpodinu nascemu, Amē.

*Molitva po Prediki.*

**S**Vemoguci Vicsni, Nebeski  
Otcse, pogledi na nas z očsi-  
ma tvoga ne izmirnoga milo-  
sardja, za kojeje tvoj Jedinoro-  
gyeni Sin, Gozpodin nasc, i  
Spasitely na ovi svijet došcao, i  
Pridragu Karv svoju na Otaru  
Krixa prolio, ponixeno (moli-  
mote, odvrati od nas, po griho-  
tah nascih davno zasluzene  
muke, i kašctige, sadašcnje, i  
buducse nevolje, oslobodi nasc  
od kughe, glada, i boja, Osviti,  
i u svem



i u svem dobru pokripi glavare  
Duhovne, i svietske, da sva svo-  
ja cšinenya, na slavu imena  
tvoga; i na spassenye Duschaa  
nascieh, i na napridak opcsin-  
ski izuerſce, Ouberni ſarca naſca  
na cšitu pokorn, i ponovlye-  
nye xivota, zapali u nas ogany  
tvoje miloſti, i dai nam daſmo  
gladni, i xedni tvoje praude, i  
daſmo tebi ugodni, i priatni,  
u xivotu, i na vrime ſmarti  
naſce, kakono poſluſni ſino-  
vi tvoj, I iofeter molimo tebe,  
za ſve, ſuxnye, tuxne, boleſtne,  
nevolyne, uboge Kerſtyane pri-  
atelye, dobrotvorce, i nepria-  
telye, za xive, i martve, tako  
da tebe u jediniſtvu Vire Ker-  
ſtzanske oude, i zatim u Kra-  
lyoſtvu

lyoſtvu tvojem z ſvimi ſvetimi  
tvojmi budu mogli hvaliti, i  
slaviti; po Iſſukarſtu, Sinu tvo-  
mu, Spasſitelyu naſcemu i Go-  
zpodinu, koj z tobom, i Du-  
hom Syetim, xive, i kralyue  
u vike, vikaa, Amen.

*Molitva Drugha po Prediki.*

**D**Aj Bože, da, ove rijsi tvo-  
je kojeſmo cšuli, 'ne pada-  
ju tako u ſarca naſca, kakono  
ſimme na kamen, niti Megyu  
tarnye, daſſe zaduſchji, niti po-  
legu puta; daſſe potlaſi, nego  
molimote za tvoju dobrotu, ne-  
ka budu ſarca naſcha dobra  
zemlya, koja da doneſe ſto  
ſtruhni plood, na Diku, i slavu  
imena tvoga, Amen.

*Mo-*

Regi nyomtatványok, Llviv, kn. Bratislava  
(305. 191)



*Molitve okolo poldneva Blagoslov  
k Terpezi.*

**O**Či svich, u tebeš uffaju  
Gozpodine, i ti daješ nyim  
hranu, u vrime podobno; O-  
tvorišc tij ruku tvoju, i napu-  
nišc svako xivučc z blagoslo-  
vom, Slava Otcu, i Sinu, i Du-  
hu Svetomu: kako je bila u po-  
četak, i sad i vazda, i u Vike  
Vikaa, Amen.

**G**Ozpodine pomiluj, Iſu-  
karſte pomiluj, Gozpodi-  
ne pomiluj.

*Otcſe naſc, &c.*

ſ. I ne u vedi naſ u naſ iſt,

ꝛ. Da oslobodi naſ zla.

*Pomolimoſſe.*

**B**Lagoslovi Gozpodine naſ, i  
ove tvoje Darove, koje od  
tvoga Obilnoſtia imamo primi-  
ti po

ti po Iſſukarſtu Goſpodinu na-  
ſcemu, Amen.

ſ. Zapovidi Gozpodine, daſc  
blagoslovi,

ꝛ. Od Obida Nebeſkoga dio-  
nice da naſ uſtini Kraly Vikovi-  
cſne ſlave, Amen.

*Po Terpezi Hvalu dati Bohu.*

ſ. Daſſe izpovidaju tebi Gozpo-  
dine ſva dilla tvoja.

ꝛ. I Sveti tvoji da te blagoſlivaju.

ſ. Slava Otcu, i Sinu, i Duhu  
Svetomu.

ꝛ. Kako je bila u početak, i ſad,  
i vazda, i u Vike Vikaa, Amen.

*PSALLAM.*

**H**Valite Gozpodina ſui Lyu-  
di, hvalite nyega ſui Na-  
rodi, Zaſceto potnerdgyeno ieſt  
ſuarhu naſ miſoſardgye nyego-  
vo, i iſtina Gozpodinova ſtojj  
u Vike

Régi nyomtatványok, Urv. kn. Bratislava  
(305. 91.)



u Vike. Slava Otcu, i Sinu, i Du-  
hu Svetomu, kako je bila u po-  
csetak, i sad, i vazda, i u Vike  
Vikaa, Amen.

**G**ozpodine pomiluj, Isukar-  
ste pomiluj, Gozpodine  
pomiluj.

*Otce nase. &c.*

✠. I ne uvedi nas u napašt,

✠. Da oslobodi nas oda zla.

✠. Rastipao, i dao je siromahu,

✠. Prauda nyegova stojj u Vike  
Vikaa.

✠. Blagosloviticu Gozpodina  
svako Vrime,

✠. Vazda Slava nyegova u usti  
mojh.

✠. U Gozpodinuclase hvaliti Du-  
scha moja,

✠. Da cluju tibi, i daste veselje.

✠. Ve-

✠. Velicajte Gozpodina samnom

✠. I uzvisimo ime nyegovo u  
ono samo.

✠. Neka bude ime Gozpodina  
blagoslovlyeno,

✠. Od sada, tia do Vika,

✠. Vratiti dostoise Gozpodine svi-  
em naseim dobroscincem za ime  
tvoje Xivot Vicni, ✠. Amen.

✠. Blagoslovimo Gozpodina,

✠. Bogu hvalu.

✠. I Vernieh Dusche po milo-  
sardju Boxiemu, da poclinu u miru,

✠. Amen.

*Kadasse svoni na poldan, jutro i  
na Veefer.*

*Dobivasse proscenye koj ove Molitve  
moli k Blazenoj D. Marij.*

Angeo Gozpodina navisti Marij,  
i zacle po Duhu Svetomu, *Zdrava  
Maria &c.*

Evo Slusbenica Gozpodina, budi  
meni poricki tvojoj, *Zdrava M. &c.*  
I rjes

Regi nyomtatványok, Ltviv, kn. Bratislava  
(305. 191)



Regi nymtatvanyok, l'liv, kn. Bratislava  
(305. 19. 11)

I rijes uclinilase iest put, i pribiva  
nas. *Zdrava Maria &c.*

*Za ovim govori Ovu Molitvu.*

**M**ilost tvoju molimote Go-  
zpodine, u pameti nasce-  
ulyi, neka mi, koj Angelzkim  
nauiscenyem, posnasmo upu-  
csenye Sina tvoga Issukarsta,  
po muki nyegovoj, i Krixu,  
na Slavu od uzkarstnuttya bu-  
demo povedeni, po istomu Go-  
zpodinu nascemu Issukarstu,  
Amen.

*U Vrime pod Nocs Molitve Blago-  
slov k Tispi na Vecser.*

✠ **B**lagoslovite, R. Blagoslovite.  
✠ Blagovali budu Siromahsi,  
R. I hocese nasititi, i hvaliti Gozpo-  
dina, koj isetu nyega, i xiviticie sarca  
nyiova, u vik vikaa. ✠ Slava Otcu,  
i Sinu, i Duhu Svetomu, R. Kako je  
bila

bila u pocetak i sad, i vazda, i u  
Vike Vikaa, Amen.

**G**ospodine pomiluj, Issu-  
karste pomiluj, Gozpo-  
dine pomiluj.

*Ot sce nase. &c.*

✠ I ne uvedi nas, u napast,  
R. Da izbavi nas ode zla.

*Pomolimo se.*

**B**lagoslovi Gozpodine nas, i  
ove Darove tvoje, koje od  
Obilnostia, imamo prijmiti, po  
Issukarstu Gozpodinu nascemu,  
Amen.

✠ Zapovidi Gozpodine dase bla-  
goslovi,

R. Na Vecseru Vicshnyega Xivo-  
ra, da nas dovede, Kraly Viekovi-  
cne Slave, Amen.

F

Hva.



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

*Hvalu dati Bogu po Vecseri.*

**V.** *S* Pomenuttie ucsinio csudesa  
svoieh milostivni i milosardni  
Gozpodin.

*R.* Hranuje dao sebe bojecsim.

*V.* Slava Otcu, i Sinu, i Duhu  
Svetomu,

*R.* Kakoje bila u pocetak, i sad,  
vazda, i u Vike Vikaa, Amen.

**B** Lagoslovlyen Boogh u Da-  
rovieh svoih, i svet u svih  
diellah svoih koj xive, i kralyu-  
je, u Vike Vikaa, Amen.

*Drugo ide sve do konca kakoje na  
listu, 117. Hvalite Gozpodina, &c.*

*Nacsin ispitavati svisst, ali Duschu  
svaki dan.*

**1.** *Z* Ahvaliti Gozpodinu Bogu, za  
prijmlyena dobrotvorja, Opcsi-  
niem, i osobitnim nacsinom, ovidan.

*M O-*

*MOLITVA.*

**H** Valu uzdaem tebi Gozpo-  
dine Boxe moj, dasime  
stvorio na tvoju priliku, na  
tvoju sluxbu, u slavu tvoju;  
Hvala stebi velika dassi Sina  
tvoga za moje odkuplenye na  
ovi svit poslao; Hvala tebi dassi-  
me u Kerstyanstvu postavio, gdi  
mogu vidit pravi put, Hvala  
tebi dassime sacuvao, od Ne-  
priatelya, Hvala tebi za sve da-  
rove, svega svieta, koj od tebe  
samoga izhode; Hvala tebi o-  
sobitna za ovi danascnyi dan, u  
kojemmie prilika bila nebo  
dobiti, a jaasam na nebo zabo-  
ravio, tersamse u zvitskih stva-  
rih zabauliao; zato

**2.** *Prossiti milost pravu za pozna-  
ti, i*

*F 2*



zi, i nenaviditi grieh, i zato gorn-  
cse skrussenye sarca, i vierno pokaja-  
nye za grihe proffiti.

MOLITVA.

**P**rosviti Gozpodine ocli pa-  
meti moje, i razum moj, da  
vidim, i poznadem kakosam  
tebe tako dobroga dobrocini-  
telya moga, i suega suita, ia ne-  
volnyi grischnik uvidio, i mo-  
limte ponixeno, daj sarcu mo-  
mu praudeno skruscenye, z ko-  
im dase izcisti Duscha moja.

3. Ispitaj sam sebe, na vas dan,  
Jessili koj grieh ucsinio? veliki ali  
mali? to moxes, zapovidi Cerquene,  
i Boxie desetera na pamet uzamci,  
jessili protiua kojoj zagrissio, kudsi  
hodio, u koje vrime gdi? i kako? i  
videcsi petera csuttyenya, sctosi vi-  
dio,

dio, sctosi csuo? sctosi miriscio? sctosi  
okusio, i sctosi taknuo; i pak naive-  
cse, nascote vede nagnuta naran  
tvoja.

4. Proffiti Boga za profctenye grihaa  
i pomankanya suekolikoga od poro-  
gyena, moli nyega za pomankanya oso-  
bitno ovoga dneva.

MOLITVA.

**O** Gozpodine Issukarste, Evo  
ute xele Angeli tuoj Ne-  
bezki, gledati, i prid obrazom  
tvoim prikrivaju lica svoja,  
pid tobomse Nebeske mo-  
xnosti tressu, a iaa kakono ie-  
dan cerv od zemlye, smiosam  
pid tobom zagrisciti, Boxe xa-  
omie, i kajemse od ciloga sarca  
moga, ni zato dasam zasluxio  
pakao, ali tescke upurgatori-  
umu muke, nego dassam tebe  
F; u vri-



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305. 19.)

ti, i nenaviditi grieh, i zato goru-  
cse skrussenye sarca, i vierno pokaja-  
nye za grihe proffiti.

M O L I T V A.

**P**rosviti Gozpodine ocsi pa-  
meti moje, i razum moj, da  
vidim, i poznadem kakosam  
tebe tako dobroga dobrocini-  
telya moga, i suega suita, ia ne-  
volnyi grischnik u vridio, i mo-  
limte ponixeno, daj sarcu mo-  
mu praudeno skrusceny, z ko-  
im dase izchisti Duscha moja.

3. Ispitaj sam sebe, na vas dan,  
Jessili koj grieh usinio? veliki ali  
mali? to moxes, zapovidi Cerquene,  
i Boxie desetere na pamet uzamsci,  
jessili protiva kojoj zagriisso, kudsi  
hodio, u koje vrime gdi? i kako? i  
videcsi petera csutyenya, sciosi vi-  
dio,

dio, sciosi csuo? sciosi miriscio? sciosi  
okusio, i sciosi taknuo; i pak nai ve-  
cse, nasctote vede nagnuta naran  
tvoja.

4. Proffiti Boga za prosctenye grihaa  
i pomankanya suekolikoga od poro-  
gyena, moli nyega za pomankanya oso-  
bitno ovoga dneva.

M O L I T V A.

**O** Gozpodine Issukarste, Evo  
ute xele Angeli tuoj Ne-  
bezki, gledati, i prid obrazom  
tvoim prikrivaju lica svoja,  
pid tobomse Nebeske mo-  
xnosti tressu, a iaa kakono ie-  
dan cerv od zemlye, smiosam  
pid tobom zagriisciti, Boxe xa-  
omie, i kajemse od ciloga sarca  
moga, ni zato dasam zasluxio  
pakao, ali tescke u purgatori-  
umu muke, nego dassam tebe  
F; u vri-



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

uvridio, i tebe ne lyubio; na svu  
lyubau do stojnoga Boga Stvo-  
ritelya, i Odkupitelya moga.

*g. Temelyitu odluku uciniti, z Bo-  
jom milostiom vecse ne grisciti.*

MOLITVA.

**G**Ozpodine od Ouoga vri-  
mena odlucuem, dacsuse  
pasit, suake hudobe i zlobe; i  
dacsu obsluscavati zapovidi  
tvoje, dacsu tebe Gozpodina Bo-  
ga moga svarhu svih stvarih,  
kojesu na Nebu, i na zemlyi,  
milovati, i lyubiti: na to mo-  
limte z tvojom suetom milo-

stiom pokripi Ducsu mo-  
ju, i sarce moje.

Amen.

*Kada*

*Kada idese spat i prikarstiuscise reci,  
U ime Otca, i Sina, i Duh Sveto,  
Amen.*

**B**Lagoslovlyeno budi Sveto,  
i Nerazdilyeno Troistvo,  
sad, i vazda, i u Vike Vikaa,  
Amen.

*Otcse nase, &c. Zdrava Maria, &c.  
Uirovanye, i Opcinsku ispovid  
govori.*

**P**Ria suitlosti zapaada, tebe od  
stvari Stvoritelya,  
Molimo da obicfainam tij bu-  
desc nad nami strasciom,  
Dalek' od nas das' uklone, sui  
zli sni, i misli nosne,  
Tisciti zla nepriatelya, da tilesta  
ne izmerlya,  
Dai nam Otcse milostivi, rad  
Issusa lyubeslyivi,

F 4

Koj



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.91)

Koj z tobom i Suetim Duhom,  
kraljuje u Vike Vikom,  
Amen.

**S**Ahrani nas Gozpodine bde-  
cse, csuvaj nas specse, da  
bdimo z Issukarstom, i da po-  
csinemo u miru.

†. Csuvaj nas Gozpodine kako  
zenicu od oka,

℞. Pod sienom krilaa tvojih brani  
nas.

†. Destoise Gozpodine ovu no-  
ocs brez griha nas csuvati,

℞. Smiluisse nad nami, Gozpodi-  
ne smiluisse nad nami.

†. Budi Milosardje tvoje Gozpo-  
dine suarhu nas,

℞. Kakosmo uffali u tebe,

†. Gozpodine uslisci Molitvu  
moju,

℞. I Vapaj moj k tebi da pride.

MO.

**P**Ohodi Gozpodine, molimo-  
te, Ovo pribivaliste, i sua  
zasidanya nepriatelyaa od nye-  
ga daleko odvрати. Angeli tvoj  
Sueti da pribivaju u nyemu;  
kojj da nas csuvaju u miru, i  
blagoslou tvoj budi suarhu nas  
vazda, po Issukarstu Gozpodi-  
nu nalcemu, Amen.

*Molitva k Blaxenoi D. Marij.*

**O** Blaxena Sveta Maiko Bo-  
xia, tvojemu milosardju  
priporucsam Duschu, i tielo  
moje, uffanye, xivot, i konac  
xivota mogha, i iosch prossim  
da ova nocs bude na Slavu, i  
Diku Gozpodina Bogha mo-  
ga, i na posctenye tvoje, Amen.

F 5

Mo.



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

*Molitva k Angelu Cšvaru.*

**A**Ngele Boxjj, koisi mojj štra-  
xanin, mene tebi pripo-  
rucšena od milosti uicšne, no-  
časke profuitli, cšuvaj, uprau-  
lyaj, i vladaj, Amen.

Da nas blagoslovi, i cšuva, Sve-  
mogučš i Milosardni Gozpodin,  
Otac, i Sin, i Duh Sveti, Amen.

**A**Kobi pak tko učeše ugodan hošo  
biti pri Bogu Suemogučem u mo-  
xe sebi dneve, i noći razdiliti na  
Ranne Iščukarštove, tako, da v Nedi-  
lyuše poloxi, v Sarce Iščukarštovo, švi-  
mi Angelmi, i z Svetci Nebeskimi.  
v ponedilyak, u rannu dešne ruke, z švi-  
mi Patriarchami i Proroki. u Vtornik  
z švimi Apostolmi, u rannu live No-  
ghe. u Sriedu, u Rannu dešne Noghe,  
z švimi Exprovidnici; v Četertak  
u Rannu live Ruke, z švimi Učšitely-  
mi;

mi; v Petak u rannu boka z švimi  
Mucšenici. v Sobothu, u Iasle i šzibku  
Iščuššovu z švimi Divicami, iediniti  
slušebu švoju, i slaviti Boga švoga,  
Amen.

*Molitve koješe mogu govoriti švako  
Urime.*

*K Sšetomu Troištu Molitva.*

**O**D švakoga griha, od šmarti  
nagle, i nenadane, od po-  
gibili Dulce moje, i tiela mo-  
ga, da oslobodi, i šacšuva mene  
u švako urime, i u švakomu mi-  
štu, Boxanštveno Veličanštvo,  
i Nerazdilyeno Troišto, Otac,  
i Sin, i Duh Sveti, Amen.

*Molitva Svetoga Thome od Aquina.*

**D**Opušti meni Boxe milosti-  
vni, i milosardni, kojašu  
tebi ugodna, z vručšim šarcem

F6 xeli-



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

xeliti, i razumno iziskavati,  
istinito poznati, i sversceno i-  
zpuniti, na hualu, i na Slavu  
imena tvoga. Naredi bittye  
moje; i sceto od mene isctesc, da  
cfinim, i diluem, daimi da po-  
znam. I daj, da izuerfcim, ka-  
kossé pristoji, i kakoje od po-  
tribe Duschy mojoj. Daj meni  
Gozpodine Boxe moj, u stuari  
od napridka, i u stuari suppro-  
tivne ne pomankati: da u onih  
od napridkase ne uzholim, a u  
supprotivni dase ne izgubim;  
dase niucemu ne ueselim, ni  
xalostim, nego sceto vodi k te-  
bi, i odvodi od tebe; Da niko-  
mu ne xelim ugoditi nitise,  
boim komu omrasiti, nego sa-  
mo tebi Gozpodine Boxe moj.

Dase

Dase meni omraze suaka pro-  
hodecia, i dami draga budu  
suaka tvoja, radi tebe, i tij Bo-  
xe suarhu svieh stvari; damie  
merzko vesselye, koje iest brez  
tebe, i da nistar ne xelim sceto  
iest izuan tebe; Damie drag  
trud, koji rad tebe, i merzko  
pocinuttie koje ie brez tebe;  
Dai Gozpodine, da csestokrat,  
sarce k tebi i zpraulyam, i u po-  
mankanyu momu, z odlukom  
na pobolyenye nadoftaulyam.  
Ucfinime Gozpodine, poslu-  
sena, brez protivnosti: uboga  
brez pomankanya; cfiista brez  
osquernyena, usterplyena, brez  
opogovorenaya; ponixena, brez  
himbe; vesela, brez nerazlo-  
setva, xalostna brez maloftrasc-

F7

nosti;



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

nosti; zrilla, brez velicsanstva;  
hitra, brez vietrenya; strasclyi-  
va, ne gubecsi uffanye; istini-  
ta, brez duplocse; dilujucsega  
dobro, ne clinecise scto nie-  
sam; Da izkarnyega pokaram  
brez usuisenya, nyega pokri-  
piti, z ricfiom, i prilikom do-  
brom brez podiamstva; Dai mi  
Gozpodine Boxe, sarce bdecse,  
koje necse odvesti od tebe ni-  
jedna nerazloxita misao; Dai  
tako plemenito; da nijedno ne  
dostojno pozelenye ne pri-  
tegne doli; Dai tako upravno  
da ne prigne k sebi, ni jedno  
opako proscimavanye; Dai  
tako temelyito, da nijedna tu-  
ga, ali xalost; ono neoslabi;  
Daj tako slobodno, da nijedno  
ne

ne pravdeno pozelenye, k se-  
bi nye ne potegne, z silom svo-  
jom; Dopustimi Gozpodine  
Boxe moj, takov razum, da  
mogu tebe poznati; pomnyu,  
da tebe isctem; pamet, da tebe  
naidem; takovo opcsenye, i  
xiulyenye, da tebi budem ugo-  
diti; Doueriscenye, da tebe vir-  
no budem csekati; uzdanje, da  
tebe naiposle budem zagerlitti,  
k tvojjmse mukam z pravom  
pokorom pritishnuti, tvoimse  
dobriem blagodanyem, na ovo-  
mu sviatu sluxiti, po milosti  
tvojoj neizmirnoj; i potom-  
toga veselya, i Slavu tvoju, u  
Kralyestvu Nebeskom uxivati;  
koj z Otcem, iz Duhom Svetim  
zivecse, i kralyuecse Boogh po  
sve vike vikaa, Amen. Me.



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

*Molitva za odpustjenje grihaa.*

**G**Ozpodine Milostivi, Sve-  
moguci, iedini, xivi, vi-  
kovicni, slavni Boze, tebi izpo-  
vidam sve ghrihe, moje tielo-  
vne, i Duhovne, sve nevire  
moje, sve nečistocse moje, sve  
nepravde, sve nelyubavi moje,  
sve nestrahe, sve neposluhe  
moje, sve psohti moje; sva kri-  
va, i prava dielovanya moja,  
sva zla moja cšinenya, misle-  
nya, hotenya, poxelenya, sve  
sarcsebe moje, sve nepomnye  
moje, sve tascinne moje; sve  
bludnosti moje tielovne, i du-  
hovne; cšinenye mislenye, ho-  
tenye, poxelenye; sve neposlu-  
he svetih zapovidih tvojih, i  
volje, tvoje, i Svetoga Van-  
gelia,

gelia, i zakonou, i naukou Issu-  
sovih, i sve oztale zidi moje,  
koim iaa u vrigijam milost tvo-  
ju od porogyenya moga, do da-  
nascnyega dneva, molim milo-  
stivni Gozpodine, tij mi prosti,  
i ne daimi u napridak grisciti,  
i u vrime smarti moje, tij mi  
dopusti milost, pokorno, i  
skrusceno pokajanye, i izpo-  
vidanye, grihov moih i sueto  
pricšescenye, i pokoru na sla-  
vu, i u vrime smarti moje toli-  
kojer ne daimi zazpati od te-  
be, i od Bozanstveni rieci  
tvojih, od spascenya moga neka  
ne recse nepriately moj. Evo  
primogoh supprotiva nyemu.  
I akome hotio budešc danas  
uzeti, iz ovoga svieta, hvalye-  
na bu-



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

✿ 138 ✿

na budi volya, i hotenye tvoje,  
alite molim mili Gozpodine,  
tij mi prosti, i primime pod  
sueto krilo tvoje, i poloxime  
z blaxenimi, i dopustimi mi-  
lost, neka ia vazda, i u vike,  
gledam na tvoje sveto, i svie-  
tlo lice, a to ne, iersam ia do-  
stojan, da ieresi tij dobar, i mi-  
lostiv, i ne otiskuix od tebe  
pokornike. Molimte ioscte, ti  
mi dai pamet tvoju, razum  
tvoj, mudrost tvoju, neka iaa  
umim tebe poznavati, istinu  
govoriti, pravdu csiniti, volyu  
i zakone tvoje naslidovati, i  
obsluzivati, z tobom pribiva-  
ti, od tebesz nedilyivati, k te-  
bise samomu uticati, u tebi sa-  
momu uffanye imati, od tebe  
sve

✿ 139 ✿

sve prossiti, sve csekati; jer je  
u tebi suaki daar, sve imanye,  
sve blago, sva milost, sve spas-  
senye, sva osueta, sva obrana,  
suako utiscenye, sva moocs, po-  
mocs, iakost, prosvitleyne, sve  
sctose moxe xeliti, i prossiti,  
iersi tij Svemogucsi, iedini, xi-  
vi, vikoviczni, slavni, brez po-  
csetka, brez konca, koisi, u sue-  
mu, i u kojemuje sve, i dajmi  
date jaa poznavam, i sluxim, i  
lyubim suarhu suieh stuaari, a  
inako tolikomi dopusti, koli-  
koje volya tvoja, i na slavu tvo-  
ju. Molimte tij me csuvaj od  
hudobe, i himbe, i laxi, i zlidi  
nyegove, i nedaj Gozpodine  
dame primoxe hudoba, put, i  
suiet, da na slavu tvoju budu  
sua



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

sua moja diella, koisi vazda slavan, u Vicnoj Slavi, Amen.

*Molitva kadaje Cšovik u tugi.*

**B**Oxe, koj ne pogargyuesc uzdisanya skruscenih, i boleclih xelye, budi polak nas, dobrostivi pomocnik; prighni usci tvoje k molitvam nascim, koje tebi za nevolje nasce csnimo, i nye dobrostivo uslisci, da sue scogodi protiva naam, Diavoske i Cšoviclanke protiusctine spraulaju, dassc u niscia obrati, i suctom tvojom dobrotom dassc ukine tako, da niednimi protiusctinami uvrigyeni, nego od svake tuge, i zalosti oslobodyeni, tebi u Carqui tvojoj hvalu uzdajemo, odpusti Gozpodine grihe nasce,  
i daj

i daj nam milosardye tvoje, koje prossimo, da ponixenstvo nasce gledasc, uzle odriscisc, pomankanya satresc, tuge pogledas, protiusctine odrenesc, molybe usliscisc, koj z Bogom Otcem, i z Duhom Svetim xives, i kralyues, &c. Amen.

*Molitva za svich opcsinim nascim.*

**T**Ebe umilyeno molim Gozpodine, za mene, i za suekolike, koj iessu k meni pridruzeni, Duhovnim Opcsinstvom, rodstuom, druxstvom, priporukom. Bogolyubstvom, molitvom, podilyenyem lemoisne, i koj za me mole, i za koje sam duxan moliti, i kojssuse priporucili molitvam mejim,  
i za



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

142

i za vaskolik Puk Kerstyanski,  
za priatelye, roditelye, rodiake,  
toliko Duhovne, koliko tielo-  
vne, za sue, koise u lyubavi, u  
vieri, u uffanyu pokriplyuju, i  
temelyec, si za sue Vladare Sve-  
te Maike Cerque Rimske, i za  
nyih podloxnike, illissu Redo-  
vnici, illi svitovni lyudi, iosc  
i za nepriatelye, dassé dostois-  
csiniti nyi doversciti umilye-  
no, vierno, i Bogolyubno, u  
tvojoj svetoj sluxbi, i za sueko-  
like vierne martve, i koissu  
prosceli iz ovoga svieta, i za sue  
Kerstyane, u kojojgodise tugi,  
nevolyi, i xalosti nahode, koli-  
ko na zemlyi toliko na moru,  
illi u suzanstvu, daimse dostoi-  
isc po tvomu neizmiernomu  
milo-

143

milosardju, pomocs, i razgovor  
datti; i zrakom milosardja po-  
gledati na nyi, koj xives, i kra-  
lyues, &c. Amen.

*Molitva dassé u nami csini volya*  
*Boxia.*

**K**Ojugod stvar, moj Boxe ia  
budu misliti, recsi, ali uchi-  
niti, po ludosti mojoj protiva  
volji suetoj tvojoj, sad govo-  
rim prid tobom, i prid Svetim  
Dvorom Nebeskim, dassé pri-  
ko, i suprott volji mojoj, csini  
too, da akolibisse innako zgo-  
dilo, smiluisse Gozpodine, i za-  
bludgyena stavi on clas, na  
puut, i damisse too ne zgodi  
molimte Gozpodine, dassé do-  
stoisce pritecsime z tvoim bla-  
goslovom, i kako tvoju stvar  
ravna-



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

☉ 144 ☉

ravnatime, i vladati, slobodnu volyu moju, tako tebi podla- zem, da xudim, kadbi potriba biila, daju fillujesc, dassé od te- be ne odvergne i supprot volyi tvojoj, ni naimanyu stvar, ne ucfini; I da ono samo hotiti bu- dem, sceto ti hocics, i ono sa- mo nektit budem, sceto ti ne- cics: Ovo samo volya moja budi, izkati, i cfiniti volyu tvo- ju; Ako sceto prossim od tebe, scetoje supprot clasti, slavi, vo- lyi tvojoj, ne dajmi sceto prof- sim, znam ô dobroto, znam da onomi nie koriztno, sceto tebi nie drago. Dakle molimte za Svete Angele tvoje dassé u me- ni ucfini, i izuarsci sveta volya tvoja, Amen.

*Molit.*

☉ 145 ☉

*Molitva za pridati Bogu samoga se-  
be i sue suose.*

**P**Rimi Gozpodine svu slobodu moju, uzmi pamet, ra- zum i svu volyu moju. Sceto- godi imam, ali uxivam, tijnimi daravao, sue too tebi uracsam, i sasuiem pridajem, dassé z tvo- jom suctom voljom vlada, da- rujmi samo tvoju Bozanstvenu lyubau, i biticsu dozta Bogat, nistca vecse ne prossim, nit xe lim, Amen.

*Molitva za zahvaliti Bogu.*

**H**Valu tebi uzdajem, hvalu te- bi popievam Issukarste Go- zpodine moj, koisise dostojao mene od nistca na tvoje lice i priliku stvoriti, i tvojom pridragom karujom odkupiti,  
G i svo.



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

✿ 146 ✿

i svetim karstenyem priporo-  
diti, i megyu sinove possinenya  
prikupiti, i pribroiti, i prisue-  
togha tiela, i karvi, tvoih otai-  
stvih pokripiti. Tebe dakle  
hvalim, i tebi hvalu uzdam,  
koisi mene od vrimenta ludosti  
dietinstva moga, tia do ovoga  
vrimenta, po mnogih zlociah  
tekucsega, ne izmirne tvoje  
dobrote uztarplenym, na pro-  
minenye xivota, csekao. Tebe  
hvalim, tebe slavim, koisi mene  
mnogokrat, od mnogieh xalo-  
stij, tugaa i nevolyaa, oslo-  
bodio, i iosetesi mene dosada,  
od vicnih mukaa tielovnih i  
Duhovnih sacuvao, Tebe hva-  
lim tebe slavim, koisi meni sa-  
hranenye, udan tihooft vrime-  
na,

✿ 147 ✿

na, ioscte dobrih stvarih dielo,  
zajedno, z mnozimi oztalimi  
dobrocsinenyi milosardno po-  
dilio molim Gozpodine Boxe  
moj, ne izrecsenu slatkost tvo-  
ju, da pocseta ova dobra csi-  
nenya dovarscisc u meni, i sue  
setogodie u meni, tebi mersko,  
od metnesc od mene, i suieh  
ioscter kojassu savisce: nevo-  
lyaa, nepraudaa, i razlicsnoga  
zla, v kojemsamse zapleo, do-  
brostvo mene oslobodisc; Mi-  
sli, govorenja i sua dilovanya  
moja, po volji tvojoj odredisc;  
i megyu protiusctinom, i na-  
pridkom hodecsaga mene vaz-  
da, i vazdi csuvasc, i paziisc, na-  
kon togame pricsetito dove-  
desc, k prixelynomu uestelyu,  
Ga vidye-



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

✿ 148 ✿

vidyenia tvoga, u Slavi Nebe-  
skoj; koj z Bogom Otcem, i  
z Duhom Svetim xives, i kra-  
lyuesc posue vike vikaa, Amen.

*Druga Molitva za zahvaliti Bogu.*

**B**Oxe csogova Milosardja nie  
broja, i dobrete brez kon-  
cseno iest blago primilostivo-  
mu velicsanstvu tvomu, za da-  
rove date, hvalu uzdamo, tvo-  
ju milost vazda molecsi, da ti,  
koj dopusctuesc stuari prosce-  
ne, onim koj prosse onne iste  
nezapusctujucsi, naredisc za  
darove koj imaju doiti, po Issu-  
karstu Gozpodinu nascemu, koj  
z tobom xive, i kraljuje, u ie-  
dinstvu Duha Svetoga Boogh,  
po sue Vike, Amen.

*Molit.*

✿ 149 ✿

*Molitva za Prosuitlyenye Pameti.*

**G**Ozpodine Issukarste Sinu  
Boga Xivoga, kojisi sui-  
tlost prava, koja prosuitlyuje,  
suakoga csovika, dohodecse-  
ga na ovi sviet, Ja nevoljan  
koisam zasliplyen, gustimi tmi-  
nami, klanyamse tebi, molecsi  
milosfordje tvoje, da danaska, i  
suaki dan prosuitisc Duschu  
moju, pamet naucisc, misli ra-  
zredisc, razum napravisc, go-  
vorenja i diella upravisc, da  
Otac nepraude, i lyubitely tmi-  
ne neprivarime, nego da bu-  
ducsi iaa, zrakom prave suitlo-  
sti prosuitlyen, daleko od me-  
ne vazdase ukloni, i da po sui-  
tlomu, i pravomu puutu, k te-  
bi Otcu od suitlosti hodecsi  
G; doi-



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19j)

doidem u Slavu Vikovicſnu,  
Amen.

*Molitva za plod, u polju, u vino-  
du &c.*

**S**Vemoguci Vikovicſni, Go-  
zpodine Boze Otcſe, koji  
zriješom ſue ſtuari ſtvorio, ko-  
je ti ſam obderxavaſe, i nyima  
tvoj blagoſlou dajeſc; moli-  
mo tvoju ſuetu miłoſt, doſtoie,  
naſce, raali, ſinokoſce, verte, i vi-  
nogradu blagoſloviti, i plod iz-  
nyih dati, da hualimo ime tvo-  
je uxivajuſi darove tvoje, koi-  
ſu potribni na ovom ſuitu ti-  
leſſam naſcim; po Iſſukarſtu  
Gozpodinu naſcemu &c. Amē.

*Molitva U Vrime Glaada.*

**U**ſliſci naſ Gozpodine, ier ieſt  
dobroſtivo miłoſardje tvo-  
je;

je; i polak mnoxtva onoga mi-  
loſardia tvoga, pogledaj na naſ.

✠. Boiteſe Boga ſui ſueti nyegovi.  
R. Zaſcto niſta ne manka boie-  
cſiſe nyega.

**S**Vemoguci Vicſni Boze, ne  
oduergni puk tvoj, mole-  
cſi tebe u potribſctinah ſvoih,  
nego za ime tvoje, pomoz  
nam slugam tvojim, Amen.

**U**ſliſci Gozpodine Molitve  
naſce, i kugu, glaad, i boj,  
miłoſtvno od naſ odvargni, da  
poznadu pūci tvoj; kako za  
zlo mukom caſtigas, tako z  
miłoſardjem tuoim opet puk  
tvoj pohodis po Iſſukarſtu &c.

**G**Ozpodine Otcſe Nebeski,  
u tebeſſe uſſaju oſi ſuieh,  
i tij dajeſc hranu u vrime po-  
dobno.



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

✻ 152 ✻

dobno, i ti hranisc ptice nebe-  
zke, koje niti siju; niti xanyu,  
niti skuplyaju, u xitnice; tij  
otvarasc ruku tvoju, i napu-  
nisc svako xivucse z blagoslo-  
vom tvoim, zato ponixeno mo-  
limo, nemoj oko milosardja  
tvoga od nas odvratiti, kojessi  
na lice, i priliku tvoju stuorio,  
danas glaadom muchisc, kojessi,  
z pridragom karviom Sina tvo-  
ga odkupio: Dainam na ovom  
suietu hranu, i na drugom gle-  
dajuci lice tvoje zasitost u vik-  
vikaa, po Gozpodinu nasce-  
mu, &c. Amen.

*Molitva za Carqua Boxju.*

**S**Vemguci Vicni Boxe, koji  
Slavu tvoju suiem naro-  
dom, u Isfukarstu ukasaoi, csu-  
vaj

✻ 153 ✻

vaj diella milosardja tvoga, da  
Cerqua tvoja po suem suietu  
razscirena, temelyitom uierom,  
u izpovidanyu tvoga imena  
nastojj; po Istomu Gozpodinu  
Nascemu &c. Amen.

*Za suaku Cerquenu potribscinu, i  
izprossiti setogodi od Bogha.*

**B**Oxe utociscitye nasce, i kri-  
post; budi tij bogolyub-  
nim, molitvam Cerque tvoje,  
sam podetak Bogulyubstva; I  
dopusti, da ono, scito uierno  
prossimo, sercsano stecsemo:  
po Gozpodinu Nascemu &c.

*Za Isprossiti Kiscu.*

**B**Oxe, u kojem xivemo, mi-  
csemoi, i jesmo, kiscu nam  
podaj podobnu, da sadascnyi-  
mi

G 5



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19 j)

☼ 154 ☼

mi pomocsni, zadosta pomo-  
xeni; vikovicna z vecijm uf-  
fanyem xelimo, po Gozpodi-  
nu Nascemu &c.

*Za Isprossiti Vedrinu.*

**G**Ozpodine, uslisci nas, koj  
ktebi uapiemo, i daj nam  
koj te molimo, aëra uedrinu,  
da mij, koj radi nascih griha,  
prauednosmo oxalostyeni, mi-  
lost uzscutimo, buducsi prite-  
klo milosardje tvoje, po Goz-  
podinu nascemu &c.

*Za kojugod Nevolyu.*

**N**E pogardi Suemogucsi Bo-  
xe puuk tvoj, koj u nevo-  
lyi vapie, nego radi slave ime-  
na tvoga, utiscen, dai nevolyn-  
nim pomocs, po Gozpodinu  
nascemu &c.

*Za*

☼ 155 ☼

*Za Putnike.*

**N**Amirisse Gozpodine na na-  
sce molitve, i puut slugaa  
tvoih naredi, u dobru zdrauja,  
tvoega, da megiu sue promi-  
ne, i putaa, i ovoga xivota, bu-  
du vazda branyeni z pomocsi-  
om tvojom po Gozpodinu na-  
scemu &c.

*Za Bolestnike.*

**S**Vemogucsi Viczni Boxe, xi-  
votu viczni pravovierni,  
uslisci nas za bolestnike, sluge  
tvoje; za koje pomocs, milo-  
sardja tvoga prossimo, da bu-  
ducsi nyim vraceno zdrauje,  
u Carqui tvojoj, tebi hualu  
uzdaju, po Gozpodinu nasce-  
mu &c.

*G6*

*Za*



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

☼ 156 ☼

*Za zdrauje Xivih.*

**P**rostri Gozpodine slugam  
tvojm, desnicu pomoesi Ne-  
beske, da tebe sasuem sarcem  
iscu, i scto dostoino prosse, da  
dostoino budu stecsi, po Goz-  
podinu nascemu &c.

*Za Priatelye.*

**B**Oxe, koj Daar Lyubau, po  
lyubau Duha Suetoga, u-  
lyioli u sarcah viernih tvoih,  
dai slugam, i slusbenicam tvo-  
im, za koje tvoju milost moli-  
mo, zdrauje pameti, i tiela, da  
sasuem kripostiom tebe lyube,  
i one stuari, kojestu tebi ugo-  
dne, sasuem lyubaujom da iz-  
versce, po Gozpodinu nasce-  
mu &c.

*Za*

☼ 157 ☼

*Za Nepriatelye.*

**B**Oxe mirovnicse, i straxanine  
mira, i lyubavi, dai suiem  
neprietaryom nascim, mir, i  
pravu lyubau, i suieh grihaa da-  
im proscenye, i nas od nyiho-  
vih zassiedanyaa iako oslobodi,  
po Gozpodinu nascemu &c.

*Za izagnati Zle Misli.*

**S**Vemoguchi, i Priblaghi Boxe;  
pogledai dobrostiu, na nasce  
molbe, i ozlobodi sarca nasca,  
od napastovanya zlij misli, da  
budemo, dostoini bitti, ucsinye-  
ni, dostoino pribiualiscte Du-  
ha Svetoga, po Gozpodinu na-  
scemu &c.

*Za proffiti lyubau Boxin.*

**B**Oxe, koi, onim koi te lyu-  
be, csinisc, da sue stuari bu-  
du

G7



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19 j)

du koristne, dai sarcam nascim,  
temelyitu lyubau tvoje lyuba-  
vi, da, poxude od nadahnuttya  
tvoga, zacsto z niednom na-  
pastiom nemoxese prominiti,  
po Gozpodinu nascemu &c.

*Za prossiti uzterplenye.*

**B**Oxe, koji uzterplenym tvo-  
ga iedinorodgyenoga skar-  
sciosi oholost, staroga nepria-  
telya; dai nam molimote, da od  
onnih stuari, kojeje on isti ra-  
di nas, protarpio, dostoinu spo-  
menu csinimo, i tako z nyego-  
vom mukom, da mi stuari nam  
supprotivne, dobrovolyno tar-  
pimo, po Gozpodinu nasce-  
mu &c.

*Molit.*

*Molitva Svetoga Xaveria za Lyubau  
Boxju.*

**G**Ozpodine netegneme na  
lyubau tvoju, nebo, kojei  
meni obecsao, niti strascni pa-  
kao tegne mene, da tebe ne  
uridim; tijme tegnesc Boxe  
moj, tegne me kad vidimte,  
z csaulimi na krij pribitoga, i  
mucsenoga, tegne me, kad vidim  
tielo tvoje tako ranyeno, teg-  
ne me, framota tvoja, i smart  
tvoja, Ova me tegnu, Boxe  
moj, i tako tegnu, da nie nie-  
dnogo pakla, joscbise tebe  
bojao, i da nie niednoga Neba,  
i joscbite lyubio, neimasc nista  
zascobite lyubio, scobimi  
dao, ier akobise i neussao u  
ona, u kojase uffam, iednako-  
bite



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

bite lyubio, kakote sad lyubim.

*Molitva Scandora Sedmoga Rimskoga Papa.*

**K**Lanyamse tebi Sveto Troistvo, Otac, i Sin, i Duh Sveti, tri sobstva, jedan, sam jedini Boogh; i mecsem mene, u propast niscetara moga prid oblicsaem tvoga Boxanstvenoga velicsanstva.

Viruem tuerdo i zato potuerdgyenye gotousam tiffucs xivoota pogubiti paruo, nego da naj manyi cslanak ne viruem od suieh onnih, kojesi u suetom pismu, nam ojavio, i poCarqui, da uiruemo nam pripoloxio.

Sue uffanye moje, u tebi post-

staulyam, i sctogodi dobra mogu imati, tako Duhounoga, kako tilounoga, na ovom, i na drugom suietu, sue too, xelim, uffam, i hocsu samo, da iz, i od tvoje ruke imam, Boxe moj, xivot moj, i jedino uffanye moje.

Tebi priporucsam, danaska, i u vik, tielo i Duschu moju, sue moxnosti moje, pamet, razum, i svu volyu moju, i sua csucsenya moja.

Tuardo obecsavam, da ne privolim, nitichu privoliti nigdar k niednoj stuari najmanyoi, kojabi bila z najmanyim uvi-gyenyem tuoje Boxanstuene volye, koliko u meni moguće bude.

Odlu.



Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

✿ 164 ✿

Karuiom Issukarsta Odkupito-  
lyá moga oprana, i zavita.

Hocsu safuim, koliko jest  
moguce, dasam dionik, pro-  
sctenya, po dielovanyu ovoga  
dneva, i too prikazati za mar-  
tue duscice.

Hocsu i ono sue, sctose mo-  
xe ucfiniti da bude zapokoru,  
i za dosta cfinenya za ghrihe  
moje.

Boogh moj koisi dostojan i  
vridan neizmirne lyubavi zas-  
sto tisi, koissi, kajemse koliko  
mogu naiveche, od suieh gri-  
haa moih, i iessumi merska,  
suarhu suega i suakojaka zla,  
prossim zato vmilyeno oppro-  
sctenye, i cfinim tuerdu od lu-  
ku, nigdar uriditi tvoju dobro-  
tu u vik. V toje

✿ 165 ✿

V tvoje rañe postaulyam me-  
ne o Issusse, ondeme sakrij on-  
deme brani, danas i vazda, do-  
klemi udilisc milost tebe vidi-  
ti, i u vik lyubiti, Amen:

*Molitva v napasti.*

**S**Vemoguchi milostivni Boxe,  
pozri milostivno na molit-  
ve i prosbe nasce, i oslobodi  
sarca nasca od napasti, i od zla  
misclenya, da dostoina pribi-  
valista Duha Suetoga moxemo  
biti, Amen.

**P**osuetom Divicsanstu, i ne  
osquernyenu zacsetyu tvo-  
jem o Divico priclista izclisti  
sarce moje, i tielo moje. V ime  
Otca, i Sina, i Duha Suetoga,  
Amen.

*Ovakoseje pomagao nyeki Mladenac  
od Napasti, iprimogao.*

*Mo-*



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

☼ 166 ☼

*Molitva prid svakim poslom.*

**P**Osle nasce molimote Gozpodine nadahnjujuci priteci, i pomagajuci nasliduj, da suaka nasca molitua, i dilovanye, od tebe vazda pocne, i potebi poceto, dase dobro svarsci, Amen.

*Kada idese napuut, ali kamo drugame.*

**P**ute tvoje ukazimi Gozpodine, i naucime staze tvoje, stupaja moja uprauljaj po recenju tvomu, da ne Gozpoduje smnom suaka neprauda, upravi stupaja moja, u stazah tvojih, dase ne ukrenu stoppe moje.

*Druga.*

**N**A Puut mjjra, lyubavi, i napricka, dame upraulja  
moocs

☼ 167 ☼

moocs Otca, mudrost Sina, krepost Duha Svetoga, Amen.

*Kada ulazise u Carqvu.*

**G**Ozpodine u mnoctvu milosardja tvoga, ulistiesu u kucsu tvoju, i poklonitiscuse, u Carqvu Svetu tvoju i proslavitiscu ime tvoje.

*Kadse posckropise svetom vodom.*

**P**osckropime Gozpodine scipantom, i ocistitiscuse, opraticescme, i obilitiscu vicse od sniega.

*Molitva po poslu.*

**P**Rijmi Gozpodine Boxe ovo dielo moje; u jedinstvo poslov tvojih, i sctoseje hvale dostojno ucinilo, neka bude na slavu imena svetoga tvojega, i sctoje pomankano, milostiu oprosti.  
L I.



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)

168

LITANIAE PRISVETOGA  
IMENA ISSUSOVA,  
i Druge Molitve k ISSUSU.

**G**ozpodine Pomiluj,  
Issukarste Pomiluj,  
Gozpodine Pomiluj,  
Issukarste Csuj nas,  
Issukarste Uslisci nas,  
Otcse Nebeski Boxe, Pomiluj  
nas,  
Sinu Odkupitelyu Svita Boxe,  
Pomiluj nas,  
Dusce Sveti Boxe, Pomiluj nas.  
Sveta Troica jedan Boxe, Po-  
miluj nas.  
Issuse Sinu Boga Xivoga,  
Issuse Primogucsi,  
Issuse Prijaki,  
Issuse Najizuerscenij,  
Issuse Prislavni,

Pomiluj nas.  
Issuse

169

Issuse prislarki,  
Issuse pridraghi,  
Issuse jasnij od Sunca,  
Issuse liepsci od miseca,  
Issuse svitlij od Zuisda,  
Issuse csudni,  
Issuse ugodni,  
Issuse cfasti dostojni,  
Issuse priumilyesni,  
Issuse priubogi,  
Issuse priblaghi,  
Issuse naiuztarplyivij,  
Issuse naiposlusenij,  
Issuse pricsisti,  
Issuse lyubovnicse chstocse,  
Issuse lyubovnicse mijra,  
Issuse lyubovnicse nasc,  
Issuse ogledalo xivota,  
Issuse izglede kriposti,  
Issuse cfasti od chudessa,  
H

Pomiluj nas.

Issuse



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)

170

Iſuſe lyubovnicſe Duſcaa,  
Iſuſe utochiſtye naſce,  
Iſuſe Otcſe ubozih,  
Iſuſe Utſcitelyu xaloſtnih,  
Iſuſe Blago pravo viernih,  
Iſuſe biſere pridragi,  
Iſuſe dobri paſtiru ovaca,  
Iſuſe Morska Zuiezdo,  
Iſuſe prava zuitloſti,  
Iſuſe vicſna mudroſti,  
Iſuſe dobroto neizmierna,  
Iſuſe Vezelye Angyelzko,  
Iſuſe Kralyu Patriarak,  
Iſuſe Nadahnitelyu Proro-  
kou,  
Iſuſe Meſctre Apoſtolou,  
Iſuſe Nauchitelyu Evange-  
liſctaa,  
Iſuſe Jakoſti Muſcenikaa,  
Iſuſe Zarucniku Diuicaa,

Pomiluj nas.

Iſuſe

171

Iſuſe kruno ſuieh ſuetih, Po-  
miluj nas.  
Miloſtiu budi, proſtinam Iſuſe.  
Miloſtiu budi, Uſliſi nas Iſuſe.  
Od ſuakoga zla, Oſlobodi nas  
Iſuſe.  
Od ſuakoga griha, Oſlobodi  
nas Iſuſe.  
Od ſarcsbe tvoje,  
Od prokletoga obicſaja za-  
kletue,  
Od ſuake kriue zakletue i  
proklinanya,  
Od zaſiedanya Diaula,  
Od kughe, glada, i Boja,  
Od priſtuplenya zapovidih  
tvoj,  
Od zaſtupanya u ſua zlaa,  
Za uputtyenye tvoie,  
Za priſcaſtie tvoje,

H 2

Oſlobodi nas Iſuſe.

Za



Iffuse lyubovnicse Duscaa,  
 Iffuse utochistye nasce,  
 Iffuse Otcse ubozih,  
 Iffuse Utiscitelyu xalostnih,  
 Iffuse Blago pravo viernih,  
 Iffuse bisere pridragi,  
 Iffuse dobri pastiru ovaca,  
 Iffuse Morska Zuiezdo,  
 Iffuse prava zuitlosti,  
 Iffuse vicna mudrosti,  
 Iffuse dobroto neizmierna,  
 Iffuse Vezelye Angyelzko,  
 Iffuse Kralyu Patriarak,  
 Iffuse Nadahnitelyu Proro-  
 kou,  
 Iffuse Mesctre Apostolou,  
 Iffuse Nauchitelyu Eyange-  
 listcaa,  
 Iffuse Jakosti Mucsenikaa,  
 Iffuse Zarucniku Diuicaa,

Pomiluj nas.

Iffuse

Iffuse kruno suieh suctih, Po-  
 miluj nas.  
 Milostiu budi, prostinam Iffuse.  
 Milostiu budi, Uslissi nas Iffuse.  
 Od suakoga zla, Oslobodi nas  
 Iffuse.  
 Od suakoga griha, Oslobodi  
 nas Iffuse.  
 Od sarcse tvoje,  
 Od prokletoga obicajja za-  
 kletue,  
 Od suake kriue zakletue i  
 proklinanya,  
 Od zasiedanya Diaula,  
 Od kughe, glada, i Boja,  
 Od pristuplenya zapovidih  
 tvoj,  
 Od zastupanya u sua zlaa,  
 Za uputtyenye tvoje,  
 Za priscastie tvoje,

H 2

Oslobodi nas Iffuse.

Za

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



Za porodgyenye tvoje,  
 Za Obrizouanye tvoje,  
 Za boleſti tvoje,  
 Za biſe tvoje,  
 Za ſmart tvoju,  
 Za uſkarſnuttje tvoje,  
 Za uzaſcaſttje tvoje,  
 Za veſelye tvoje,  
 Za veliku ſlavu tvoju,  
 Za priſlatku Divicu Maiku  
 tvoju,  
 Za proſbu ſwieh ſuetih tvo-  
 jih,  
 Griſnici; tebe molimo, Uſliſci  
 naſ.  
 Da ſlatku, i medenu ſpomenu  
 Imena Iſuſova, u naſſa ſarca  
 upiſati doſtojſcſe, tebe mo-  
 limo uſliſci naſ.  
 Da Ovo ſueto ime, i xiveſci, i  
 umira-

Oslobodi naſ Iſuſe.

umirajuſci, u dielu, i uſtih,  
 budemo doſtoini imati tebe  
 molimo, Uſliſci naſ.  
 Da Dobroſtivi Iſuſe budeſc  
 nam Iſuſ, tebe molimo &c.  
 Jagnyac Boxij, koi odnimaeſc  
 grihe ſuieta, Oproſtinam  
 Iſuſe.  
 Jagnyac Boxij, koi odnimaeſc  
 grihe ſuieta, Uſliſci naſ Iſ-  
 ſuſe.  
 Jagnyac Boxij, koi odnimaeſc  
 grihe ſuieta, Smiluiſe nam  
 Iſuſe.  
 Iſſukarſte Cſui naſ,  
 Iſſukarſte Uſliſci naſ,  
 Gozpodine Pomiluj,  
 Iſſukarſte Pomiluj,  
 Gozpodine Pomiluj,  
 Oeſe naſc. &c.  
 H;                      †. I

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.91)



V. I ne uvedi nas u napast,  
 R. Da izbavi nas oda zla.  
 V. Budi Ime Gozpodinovo bla-  
 goslovlyeno,  
 R. Od sada, i do vieka.  
 V. Nie nami Gozpodine nie na-  
 mi,  
 R. Nego Imenu tvomu daj Slavu.  
 V. Dighnise Gozpodine pomo-  
 zi nas,  
 R. I izbavi nas rad imena tvoga.  
 V. Gozpodine uslisci Molitvu  
 moju,  
 R. I vapaj moj k tebi da pride.

*Pomolimo se.*

**B**Oxe, koi prislavno ime Issu-  
 karsta Sina tvoga, Gozpo-  
 dina nascega, uciniosi viernim  
 tvojim, z priveikom slastiom  
 lyubezlyivo i zlobnim Duhom  
 strascno, dainam milostiu, da  
 sui,

sui, koi ovo Ime Issusovo, Bo-  
 golyubno csašte na zemlyi, slaast  
 suetoga utiscenya sada prijmu;  
 a poslie radost veselya neskon-  
 clenena blaxenstva do budu na  
 Nebu, po Istomu Gozpodinu  
 nascemu Issukarstu, Sinu tvo-  
 mu, koi z tobom xive, i kralyue  
 u jedinstvu Duha Svetoga Bo-  
 ogh: po sue vike vikaa, Amen.  
**G**Ozpodine suake kriposti,  
 csegovoje suako dobro, u  
 sadi u sarce nasce, lyubau ime-  
 na tvoga, i dai nam bogolyub-  
 stva narasciai; da stuari dobre  
 goisc, i stuari bogolyubstvom  
 gojene sacstvuasc, koi xiveisc, i  
 kralyesc, z Bogom Otcem, u je-  
 dinstvu Duha Svetoga Boogh:  
 po sue vike vikaa, Amen.

H 4

Ra.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.111)



*Radost Svetoga Bernarda od Issusa.*

**O** Issuse tva spomena,  
 Namje slatka i medena,  
 Kad s' od tebe spominamo,  
 Tad veselo sarce imamo.  
 Al, slast csuti vecsu od meda,  
 Obraz sveti tvoi tko gleda,  
 Nemoxese sladgyi imati,  
 Nisctar bolye rasmisclyati.  
 Niti siadgye zacsinati,  
 Neg Issusa spominati,  
 Tko to sueto ime csuje,  
 On se u Duschu uas raduje.  
 Pametie prosuitlyenye,  
 I sardalcah nasladgyenye,  
 On nam daje svoju milost,  
 Ka nadhodi suaku radost.  
 Niti iezik moxe izrecsi,  
 Nit pametiom mox' dotecsi,

Ne-

Nemoxese izpisati,  
 Nit na znanye drugom dati.  
 Sam tko kusca moxe znati,  
 Sctoje Issusa uxivati,  
 Issuse tijs Kraly Prislavni,  
 Odkupitely nasc si glavni.  
 Slatkosti ne izrecsena,  
 O lipoto polyublyena,  
 Budi z nami Gozpodine,  
 I prosuitli nasce tmine.  
 Csin nam dio tve milosti,  
 Pamet napun tue svitlosti,  
 Moje scarce kad pohodisc,  
 Suake slasti da napunisc.  
 Suita poznam tad tasctinu,  
 Lyubau Boxju, i iztinu.  
 Lyubau je prislataka,  
 Viernim Duschã vazda lahka.  
 Sladgye je Issusa uxivati,  
 Neg moxemo mi poznati,  
 H s Issu-

Régi nyomtatványok, Univ.kn.Bratislava  
 (305.191)



Iškarsta sui lyubite,  
 Lyublyecslyubaumu uratite.  
 Na lyubau nas milost nuka,  
 I nyegova zove muka,  
 Ka nam dobi oproscenye,  
 Vicno dobi ios spassenye,  
 Slatk' Issusa sui poznaite,  
 Boxju lyubau sui pitaite,  
 Na nyu hitro sui tarclite,  
 I zanyuga sui molite.  
 Moj Issuse veoma xudim;  
 Tvoju lyubau cšin da cšutim  
 Koga lyubau tua nasitti,  
 Nima drugo ſcto xeliti.  
 Blaxentije, tko uxiva,  
 I zlyubaujom tuom pribiva,  
 Dobro meni jeſt lyubiti,  
 Issusa, niti drugo ſcto xeliti.  
 K meni Issuse kadcſeſc priti,  
 Terme veſela uſciniti,  
 Gdi-

Gdigodirſe ia uputim,  
 Moga Issusa ſamnom xudim  
 Veſel jaſamkadga lyubim,  
 I cſeſtitſam kadga xudim,  
 Issus naſce bi ſpaſſenye,  
 On ſue naſce bud veſelye.  
 Suiga hualmo i ſlavimo,  
 Da s' u Raju veſelmo,  
 Slatk' Issuse budi hualyen,  
 Po ſue vike vika, Amen.

*Molitva k Issusu Svetoga Gargura.*

O Pridobri Issuse rics Otca  
 Nebez koga, Suietloſt Vi-  
 cſnæ Slave; koga xele Angye-  
 li gledati, naucſime, cſiniti  
 volyu tvoju, da, od Duha tvo-  
 ga dobroga poveden, u blaxeni  
 on graad doidem, ibudem u ve-  
 den, gdi jeſt daan vicſni, i ſue-  
 H6 koli-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



kolikih jedan Duh, gdi jest iz-  
nita sloboda, i slobodni viek, i  
vicna tihost, i tiho csestistvo,  
i csestito ugodstvo, i ugodna  
slatkost, i uxivanye, gdi tij Bo-  
xe z Otcem, i z Duhom Svetim  
xivefc, i kralyues, u vike vikaa,  
Amen.

*Molitva k Iffusu.*

**D**Obri moj Iffuse, iaate do-  
zta zlo sluxim, dosta stu-  
denote hualim, i lyubim; O  
kolikofam daleko josc, od pra-  
voga umilyenstva, uztarpljenja,  
i lyubavi molimte, da fcto u  
meni pomankaje tijsa dostoi i-  
zuarfciti; i tvoje farce Boxan-  
stueno, Bogu Otcu zame pri-  
kazati, koi xivex, i kralyujex  
v vike vikaa, Amen.

*Druga*

*Druga Molitva k Iffusu.*

**G**Ozpodine Iffukarste, zado-  
volyno zdrauje Dusche  
moje, daimi, da tebe samoga  
xudim, i xudecsi tebe radi tebe,  
à ne radi mene, date isctem,  
isctucsite date naidem, nai-  
ducfi te, date derxim; darxe-  
cfite, date lyubim, lyubecfi-  
te, da grihe moje odkupim, od-  
kuplyene, da ne ponaulyam.  
Profuitli, molimte Gozpodine  
farce moje, suitloftiom tvoje  
Boxanstuene lyubavi, da tebe,  
u svih puuti moih imam vodi-  
tetlya, i dase vazda tebe, koi fi  
fuarh, fvieh, ftuari, vecse od  
fuake ftuari boijm, i lyubim,  
i da u svih ftuari cfinim vo-  
lyu tvoju, i da nigdarfe, od te-

H 7

be ne

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



be ne oddilim, nego da vazda,  
k tebi se pritijskam: jere ti sa-  
amsi dosti, i xivot vicni obe-  
cfavasc, v koi molistivno, do-  
stoise mene dovesti, Amen.

**LITANIE SVETĚ**  
GOZPE.

**G**Ozpodine Pomiluj,  
Issukarste Pomiluj,  
Gozpodine Pomiluj,  
Issukarste Csuj nas,  
Issukarste Uslisci nas,  
Otcse Nebezki Boxe, Pomiluj  
nas.  
Sinu Odkupitelyu Suieta Boxe,  
Pomiluj nas.  
Duh Sveti Boxe, Pomiluj nas.  
Sveta Troiaca jedan Boxe, Po-  
miluj nas.

Sveta

Sveta MARIO,  
Sveta Bogorodico,  
Sveta Divico od Divicaa,  
Maiko Issukarstova,  
Maiko Boxanstuene milosti  
Maiko Pribistra,  
Maiko Neosquarnyena,  
Maiko Lyubeslyiva,  
Maiko Csudna,  
Maiko Stvoritelya,  
Maiko Spasitelya,  
Maiko Primudra,  
Divico cfasti dostoina,  
Divico slave dostoina,  
Divico moguca,  
Divico kripostna,  
Divico milostivna,  
Divico vierna,  
Ogledalo praude,  
Pristolye mudrosti,

Moli Boga za nas.

Uz.

Régi nyomtatványok, Univ.kn.Bratislava  
(305.19.1)



Uzroče naše radosti,  
Sude Duhovni,  
Sude velika bogolyubva,  
Ruxico zlamenita,  
Turne Davidou,  
Turne bilokostni,  
Kucso zlatna,  
Plaucico od u vieta,  
Vrata Nebezka,  
Zuiezdo jutarnya,  
Zdrauje nemocnikou,  
Utocistie grisenikou,  
Utiscenye xalostnih,  
Pomocnico kerstyanou,  
Kralyico Angyelska,  
Kralyico Patriarak,  
Kralyico Prorokou,  
Kralyico Apostolou,  
Kralyico Mucsenikou,  
Kralyico Izpovidnikou,

Moli Boga za nas.

Kra-

Kralyico Divicaa, Moli Boga  
za nas.  
Kralyico suieh sueti, Moli Bo-  
ga za nas.  
JagnyacBoxij, koi odnimasc gri-  
he svita, Opprostinam Go-  
zpodine.  
JagnyacBoxij, koi odnimasc gri-  
he svita, Uslisci nas Gozpo-  
dine.  
JagnyacBoxij, koi odnimasc gri-  
he svita, Smiluisse nam Goz-  
podine.  
Issukarste Csuj nas,  
Issukarste Uslisci nas,  
Gozpodine Pomiluj,  
Issukarste Pomiluj,  
Gozpodine Pomiluj,  
Otcse nase. &c.

†. I.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



✠. I ne uvedinas u napast,

✠. Da izbavi nas oda zla.

✠. Moli za nas Sveta Bogorodico,

✠. Dasse ucinimo dostoini obefanyaa Issukarstovieh.

*Pomolimo se.*

**M**ilost tvoju, molimote Gozpodine, u pameti nasce ulyi, neka mi, koi Angyelz kim nauisctenyem, posnasmo uputyonye, Sina tvoga Issukarsta po muki nyegovoj, i krixu, na slavu od uzkarstnuttya, bude mo povedeni po istomu Gozpodinu nascemu Issukarstu, Amen.

✠. Moli za nas Sveti Osipe,

✠. Dasse ucinimo dostoini obefanyaa Issukarstovieh.

*Pomo.*

*Pomolimo se.*

**P**risvete Rodice tvoje zarusnika, molimo Gozpodine, dostojanstvom dasse pomoxemo, i scto nasca moxnost ne obderxi, nyegouimi proscbami, nekase nam daruje po Issukarstu Gozpodinu nascemu, &c. Amen.

✠. Boxia pomocs budi vazda z nami, ✠. Amen.

*Za Litaniami mogu se ove Molitve, i Pisanee, pivati ali moliti, tako na suctce blaxene Gozpe, kako na druge suctce, u vrime kakose pisce, koju, u koje.*

**OD PRISCASTTYA GOZPODINOVOGA, do Gozpe od suicsaa govorise**  
*Ova Pisanca ilisi Antiphona.*

**S**passitelya Maiko Slavna,  
Kasi od Neba Vrata spravna,  
Za

Régi nyomtatványok, Univ.kn.Bratislava  
(305.191)



Za griscnike, sue prijmiti,  
Kise rivaiu Raj dobiti,  
Budti drago pomocs datti,  
Puku xelynu od zla uztati;  
Suase narau zacsudila,  
Kadli Divo porodila,  
Tuoga Sueta Stuuritelya,  
Naucena od Gabriela,  
Ono Boxje pozdraulyenye,  
Prijsi nasce sad molenye, Amē.

Ź. Angeo Gozpodina nauisti Marij  
R. I zace po Duhu Svetomu.

**M O L I T V A.**

*Koju imase za Litaniami malle  
visce. Milost tvoju molimote, &c.*

*Od Boxicfa, do Gozpe od suicfaa,  
na misto molitve, milost tvoju, pod  
Antiphonom recsenom goverise ova  
Molitva, koja slidi.*

Ź. Po

Ź. Po Porodgvenyu Divo ne O.  
squarnyenafi ostala,  
R. Sueta Bogorodico moli za  
nas.

*Pomolimose.*

**B**Oxe, koi po Plodnomu Di-  
vicfanstvu Blaxene Marie,  
Vicnoga Xivota placu daosi  
Cfovicfanskemu Narodu: Dai  
molimote, da uzcufutimo, da  
onase za nas moli, po koioi do-  
stoini bismo, primiti vriello od  
xivota, Gozpodina nascega Issu-  
karsta Sina tvoga, Amen.

Ź. Boxia pomocs budi vazda z  
nami. R. Amen.

*Od Gozpe od suicfaa do velikoga  
cfetuerka.*

**Z**Drava Kralyica Nebezka,  
Budi zdrava Gozpo Angel-  
ska, Zdra-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19 j)



Zdrava od Raja Suitla Vrata,  
Od ki suitlost nam bi data,  
Raduisse ti Diuo Slavna,  
Megyu liepfimi jersi glavna,  
Zdrava budi veoma liepa,  
Moli za nas Karsta Sinka, A-  
men.

Ź. Dostoise, da jaa te hvalim Di-  
vo posuecena,

Ź. Daimi kripost protiva tvoi-  
im nepriatelyom.

*Pomolimose.*

**D**Opusti Milostivni Gozpo-  
dine, nascoi slabosti po-  
mocs, da mi, koi spomenu csi-  
nimo, od Suete Bogorodice,  
zpomocnom molenya nye, da  
uzkarsnemo od nepraudah na-  
scih po istomu Issukarstu Go-  
zpodinu nascemu, Amen.

Od

*od Uskarfa do Subote po Duhovi.*

**K**Ralyica od Neba raduisse Al-  
leluja, jere kogasi dostoi-  
na bila nossiti Alleluja, Uskarf-  
nuo jest, kakoje rekao Alleluja,  
moli za nas Boga Alleluja.

Ź. Veselisse i raduisse Divo Mario  
Alleluja;

Ź. Jere uskarfnuo jest Istinom  
Gozpodin Alleluja.

*Pomolimose.*

**B**Oxe; koi, po Uskarfnutyu  
Sina tvoga Gozpodina na-  
scega Issukarsta, dostojaoisse  
suiet razveseliti, dai molimote,  
da po nyegovoi Maiki Divici  
Marij, primemo veselya Vi-  
csnyega Xivota. po Istomu Issu-  
karstu Gozpodinu nassemu, A-  
men.

Ź. Bo-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



†. Boxia pomocs budi vazda z nami, R. Amen.

*Od Suetoga Troistua do priscastya  
Gozpodinovoga.*

**Z** Dravasi Kralyica, Maiko od Milosardja, Xivot, slatkost, i uffanye nasce Zdrava, k tebi uapiemo, izaghnani Sinovi Eve; k tebi uzdiscemo, Jaucsuci, i placsuci, u ouoj dolini od suzaa, Hodi dakle odvitnice nasca ter one tvoje ocsi milosardne, k nam obrati; i Issusa Blagoslovlyenoga Ploda od Utrobě tvoje, nami po onomu isaghnanyu ukaxi. O Milostivna, o Bogolyubna, o Prislataka Divo Mario.

†. Moli za nas Sveta Bogorodico, R. Dasse dostoini ucinimo obecanya Issukarstova. Po-

*Pomolismo.*

**S**Vemogucsi Viczni Boxe, koi Slavne Divice Marie, tie-lo, i Duschu spraviesi, da bude dostojna bitti, ucsinyena pribivaliscite dostojno Sina tvoga pomagajucsi Duh Sveti, daj, da zcsegovomse zpomenom vese-limo, nye milostivnim molenyem, budemo slobodni od zala sadascnyi, i od smarti vicne. Po istomu Issukarstu Gozpodu nascemu, Amen.

†. Boxia pomocs budi vazda znami, R. Amen.

*Molitve druge k Blaxenoi Gozpi.*

**O** Mario Sveta Bogorodico, i Slavna Divico, suieh ucui-lyenih k tebi uapijucsih, praua, i Istina utisitelyico, za ono ve-  
I like

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



liko veselye, kojim utiscena  
jessi, kadano pozna, daje Goz-  
podin Isukarst, tretyi dan, od  
martvih uskarsnuo. Budi utifi-  
telyica Dusche moje, i polak i-  
stoga tvoga, jedinorodgyeno-  
ga, Sina Boxjega, na pokonni  
dan, kadano z Duscom, i z  
tielom imam uskarsnuti, i od  
suih dielaa moih imam razlog  
dati; O Prislaua Divico, do-  
stoise tada, pomoci me, da bih  
oslugyenyie vicnoga oslugye-  
nya utekao, po tebi, o Dobro-  
stiva Divico, i Maiko od milo-  
sardya, i za suiemi suetimi Bo-  
xojimi u vicno veselye odti-  
scao, Amen.

*Pri porucsenye' k Blaxenoi Gozpi.*

O Gozpoja moja Sueta Mario,  
mene

mene u tvoju blagoslovlyenti  
vieru, i u osobito ciuvanye, i u  
krilo milosardja tvoga, danas i  
suaki dan, i na urime smarti  
moje, Duschu moju i tielo  
moje tebi priborucsam sue ko-  
liko uffanye moje, i sue utisce-  
nye moje, i sue tughe, i nevo-  
lye moje, xivot i suarhu xivota  
moga tebi pridajem, dalle po  
tvomu prisuetomu molenyu,  
i po tvomu dostojanyu, suako-  
lika diella moja izprave, i nare-  
de po volyi tvojoj, i po volyi  
Sina tvoga, Amen.

*Josc Molitva k Blaxenoi Gozpi.*

**T**Ebe pozdraulyam Divico  
Prislaua, Maiko Isusova,  
Maiko od milosardja, Maiko U-  
tochi-



točieštye sui h ucvilyenih, i k  
tebi tekucih; tebi mene pripo-  
rucujem, daffe po tvomu pri-  
velikomu doštojanstvu, suaka  
mišao moja, govorenje, čine-  
nje, i dielovanye moje okrene,  
i obrati na hualu, i na slavu Sin-  
ka tvoga, Pridragoga Spaffite-  
lya moga, i na spaffenje Dušče  
moje, i suieh Pravo. Viernih Ker-  
štyanaa, i na Obranyenje grisc-  
nikaa Prislavna Mario, Maiko  
od Milofardja uslisci me, Amen.

*Pozdraulyenje Blaxene Gozpe.*

**Z**Drava Sveta Mario Maiko  
Boxja, Kralyico od Neba,  
Vrata Raiska, Gozpoio Svieta,  
tij samafi čista, tijfi Divica, tij-  
fi zacšela Iffusa brez griha, tijfi  
poro,

porodila Stuuritelya, i Spaffi-  
telya svieta, u čemu iaa ne su-  
mnyim, oslobodime od suako-  
ga zla, i moli za grihe moje, da  
zprauom skruščenostiom ope-  
rem sua moja pomankanya,  
Amen.

*Jesc Molitva k Bloxeno Gozpi.*

**M**Olimte Gozpoio Sveta Ma-  
rio, Maiko Boxja, punna  
Milofardja, kčfi Vicšnyega Kra-  
lya, Maiko Slauna, Maiko firo-  
taa, utišcenje xalošnih, puut  
onih, koifšu zabludili, zdrauje  
suih u te uffajucih, Divico  
pid porodgyenem, Divico u  
rodgyenyu, Divico po rodgye-  
nyu, vriello milofardja, vriello  
zdrauja, i Boxje lyubavi, vriel-  
lo, utišcenya, i proščtenya, vri-  
ello



ello milosardia, vriello Bogo-  
lyubstua, i veselya, vriello xivo-  
ta, i oproscenya, za ono sueto  
neizrecseno veselye, koimseje  
obradovao Duh tvoj, u oni cias,  
u koi tebi po Gabrielu Archan-  
gelu bi nauiscen, i upucsen Sin  
Boxij, i za ono sueto, neizrecse-  
no umilyenstvo, koimti odgo-  
vori Angelu Gabrielu, Euo Slux-  
benica Gozpodina, budi  
meni po riecxi tvojoj, i za ono  
Boxanstueno otaitvo, koje ta-  
da u te Duh Sveti satuori, i za  
neizrecsenu lyubau Boxju, mi-  
lost milosardja, lyubau i umi-  
lyenstvo, za koja Sin tvoj, Go-  
zpodin nasc Issukarst, sijde za  
priijmiti tielo csoviece, u pri-  
svetoj utrobi tvojoj, i za pri-  
slauna

slauna petnadešt ueselya, kojasi  
imala od Sinka tvoga Gozpo-  
dina nascega Issukarsta, i za ono  
sueto, i priveliko milosardje, i  
priveliku bolest, kojuje csutilo  
sarce tvoje, kada Sinka tvoga  
Gozpodina nascega Issukarsta  
vidje, gola, i naagna uzdignu-  
ta, visecsa, propeta, ranyena,  
xedna, prigorkim pijtyem, od  
octa, i xucsi napojena, Tijcsau,  
kad Eli vikasce, i vidi, kad umi-  
rasce, i za peet rana, istoga Sin-  
ka tvoga; i za bolest sarca tvo-  
ga; radi veliku bolest raana nye-  
govih, i za bolest, kojussi ima-  
la, kadfiga vidila ranniti, i za  
vriello karvi nyegove; i za svu  
muku nyegovu, i bolest, sarca  
tvoga, i za vriello suzaa tvoih,  
tebe

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19 j)



tebe molim za pomocs o Mai-  
ko Boxja; da primisc Molitve  
moje, da izprossisc meni prosce-  
nye grihaa, moih, da pogledasc  
na potribstine, i nevolje mo-  
je; i na sue stuari kojese mene  
doticfu, isprossi meni od Sina  
tvoga kripofst fua ona izverfci-  
ti, kakoje volya Gozpodina  
moga za me razpetoga, Amen.  
*Plas Gozpe Stabas Mater Dolorosa.*

**R**Azcviyena Maika ftafce,  
Polak krixa ter plakafce,  
Sinak propet kad mrafce.  
**K**oje Dufchu uhilyenu,  
Uztuxenu razcuilyenu,  
Maes do farca probode.  
**V**ees od tuge umorena,  
Bifce ona pribloxena,  
Jedinoga Maicfca.

Ka

**K**a tuxafce i plakafce,  
I darhtafce, kad gledafce,  
Muke Sinka prauedna.  
**K**ibi cfovik ne plakao,  
Kadbi Maiku zagledao,  
Vtolikoi xalofci.  
**T**kofe nebi razxalio,  
Kadbi Maike promislio,  
SSinkom fvoim bolefi?  
**R**adi griha fuega fuieta,  
Gleda Sinka tad propeta,  
Gorku muku tarplyecfa.  
**V**idi Sinka polyublyena,  
Na cfas fmarti zapufctena,  
Vtolikoj bolefi.  
**D**raga Maiko od milofci,  
Cfin me cfutit, tue xalofci,  
Neka ftobom proplacsem.  
**R**azgri lyubau farca moga,

I

Da

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)



Da jaa lyubim Karsta Booga,  
 Neka nyemu omilim.  
 Svera Maiko ovo stuori,  
 Rane Sinka ti otuori,  
 V mojemu sardascu.  
 Ranyenoga Sinka tvoga,  
 Radi huda griha moga,  
 Muke samnom razdieli,  
 Csinme z tobom procuiliti,  
 Issukarsta poxaliti,  
 Dokle budem xiuiti.  
 Polak Krixa z tobom biti,  
 Tebe Diuo suud zdruixiti,  
 Xalostnosc boliti.  
 Slauo Diuic liepa Divo,  
 Ne csin' daje meni kriuo,  
 Csin me z tobom plakati.  
 Smart me Karsta csin nossiti,  
 I dionika smarti biti,  
 Ranne suete cfastiti.

Csin

Csinme Sinka rannam ranni,  
 Suetim Krixem; i opojit,  
 Rad Sinovske lyubau.  
 Surucsen Divo, i uxexen,  
 Budem z tobom i uranyen,  
 Na dan suda strascnoga,  
 Csin da me krix suet brani,  
 Smart Issusa ter obrani,  
 I lyubauju dame ranni.  
 Duscha z tielom kadse dieli,  
 Csin dasse nyoj udieli.  
 Sueto Raja blaxenstvo Amē.

*O Gloriosa Domina &c.*

**O** Gozpoje Prislauyena,  
 Suarh suieh zuiezda uzui-  
 scena.

Kas tvoega porodila.  
 Stuatoritelya i doila.

Eua Maika nas izgubi,

I 6

Sin.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.19.1)



Sinkom tvojim tij oblyubi,  
 Da ulizem u raizke duore,  
 Čini da nam vrata otuore.  
 Vicsnyegasi Maika Kralya,  
 I suitlasi Vrata Raiska,  
 Suaka vlast je tebi data,  
 Molba tvoja suud priata.  
 Raduitefe sui Narodi,  
 Issusa nam Gozpa rodi,  
 Po nyoj moxe suaki uffati,  
 Dacse slavu uxivati.  
 Slava tebi nase Issuse,  
 Ki put uze od Divice,  
 Z Bogom Otcem, i Suetim  
 Duhom.  
 Budi po sue Vike Vikom,  
 Amen.

*Ave Maris Stella.*

**Z** Drava budi Zvezdo Morska  
 I Prisueta Maiko Boxja,  
 Vaz-

Vazdaz bila tij Divica,  
 Nebezkasi sad Kralyica.  
 Tij koja bi pozdraulyena,  
 Suetimi Ustmi od Angyela,  
 Utemelyi nas u miru,  
 Da branimo Suetu Viru.  
 Tij s' nyim odrisc uzle grisc-  
 nim,  
 Dragu suitlost podaj sliepim  
 Suako zlo od nas oduabi,  
 Na suako nas dobro obrati.  
 Pokax dassi Maika draga,  
 Molecz za nas Sinka blaga,  
 Koise za nas porodi,  
 I vas Narod oslobodi.  
 Ti Divico si jedina,  
 Nas grischnike koja prijma,  
 Megiu suimi cisti, i blaga,  
 Ka s' cistocsom suim poma-  
 ga.



Cisti xivot ti nam podaj,  
Na put dobar nas upraulyaj,  
Slatka Issusa da vidimo,  
I vazdase veselimo.  
Budi Slava Bogu Otcu,  
Tebi Dika Viccni Sinu.  
Z Duhom Suetim cfast jedina  
Budi vazda suiema trima, A-  
men.

**LITANIE SVETIH**

**G**ozpodine Pomiluj,  
Issukarste Pomiluj,  
Gozpodine Pomiluj,  
Issukarste Csuj nas,  
Issukarste Uslisci nas,  
Otcse Nebeski Boxe, Pomiluj  
nas,  
Sinu Odkupitelyu Svita Boxe,  
Pomiluj nas,

Du:

Dusce Sveti Boxe, Pomiluj nas.  
Sveta Troico jedan Boxe, Po-  
miluj nas.  
Sueta Mario, Moli Boga za nas.  
Sueta Begorodico, Moli Boga  
za nas.  
Sueta Divico od Divicah, Mo-  
li Boga za nas.  
Sueti Mihaile, Moli Boga za nas.  
Sueti Gabriele, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Rafaele, Moli Boga za nas.  
Sui Sueti Angyeli i Arkangyeli,  
Molite Boga za nas.  
Sui Sueti Redovi, blaxenih Du-  
houaa, Molite Boga za nas.  
Sueti Juane Karstitelyu, Moli  
Boga za nas.  
Sui Sueti Patriarke i Proroci,  
Molite Boga za nas.

Sueti

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(205. 191)



Sueti Petre,  
 Sueti Paule,  
 Sueti Andrea,  
 Sueti Jakove,  
 Sueti Juane,  
 Sueti Toma,  
 Sueti Jakove,  
 Sueti Filippe,  
 Sueti Bartole,  
 Sueti Mattiju,  
 Sueti Simune,  
 Sueti Tadia,  
 Sueti Mattia,  
 Sueti Barnaba,  
 Sueti Luka,  
 Sueti Marko,  
 Sui Sueti Apostoli, i Evangye-  
 liste, Molite Boga za nas.  
 Sui Sueti Ucsenici Gozpodino-  
 vi, Molite Boga za nas.

Moli Boga za nas.

Sui

Sui Sueti Mladinci, Molite Bo-  
 ga za nas.  
 Sueti Stiepane, Moli Boga za-  
 nas.  
 Sueti Lourincse, Moli Boga za  
 nas.  
 Sueti Vincenzo, Moli Boga za  
 nas.  
 Sueti Fabiane, i Sebastiane,  
 Molite Boga za nas.  
 Sueti Juane, i Paule, Molite  
 Boga za nas.  
 Sueti Kosma, i Damiane, Mo-  
 lite Boga za nas.  
 Sueti Gyervaxe, i Protaxe, Mo-  
 lite Boga za nas.  
 Sui Sueti Mucsenici, Molite  
 Boga za nas.  
 Sueti Sylvester, Moli Boga za  
 nas.

Sueti

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



Sueti Gargure, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Ambrox, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Augustine, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Jeronime, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Martine, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Nicola, Moli Boga za nas.  
Sui Sueti Biskupi, i Izpovidni-  
ci, Molite Boga za nas.  
Sui Sueti Naucitelyi, Molite  
Boga za nas.  
Sueti Antune, Moli Boga za nas.  
Sueti Benedicte, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Bernardo, Moli Boga za  
nas.

Sueti

Sueti Dominiko, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Francesko, Moli Boga za  
nas.  
Sueti Ignatio, Moli Boga za nas.  
Sueti Xauerio, Moli Boga za  
nas.  
Sui Sueti Misnici, i Diaci, Mo-  
lite Boga za nas.  
Sui Sueti Redounici, i Pustinya-  
ci, Molite Boga za nas.  
Sueta Mario Mandalina,  
Sueta Agata,  
Sueta Lucia,  
Sueta Agnes,  
Sueta Cecilia,  
Sueta Kata,  
Sueta Anastasia,  
Sueta Susanna,  
Sueta Barbara,

Moli Boga za nas.  
Sueta

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.141)



Sueta Anna, Moli za nás.  
 Sue Suete Divice, i Vdovice,  
 Molite Boga za nás.  
 Sui Sueti, i Suetice Boxje, I-  
 sprossite za nás.  
 Milostiu budi, Prostinam Goz-  
 podine.  
 Milostiu budi, Uslisci nas Go-  
 zpodine.  
 Od suakoga zla,  
 Od suakoga griha,  
 Od sarsbe tvoje,  
 Od Nagle, i nenadiane  
 smarti,  
 Od zasieda Diaula,  
 Od sarsbi i nenavidosti, i  
 suake zle volye,  
 Od Duha bludnoga,  
 Od munye, i gromma,  
 Od smarti vicne,

Osllobodi nas Gozpodine.  
 Za

Za Otaistuo Suetoga Upu-  
 cšnya tuoega,  
 Za priscastie tvoje,  
 Za Porodgyenye tvoje,  
 Za Karštyenye tvoje,  
 Za Krix i muku tvoju,  
 Za Smart, i Pokopanye  
 tvoje,  
 Za Sueto Uskaršnuttye tvo-  
 je,  
 Za Čsudno Ušascastie tvoje,  
 Za Priscastie Duha Svetoga  
 Utiscitelya,  
 V Dan Sudnyi,  
 Grišnici, Tebe molimo uslisci  
 nas.  
 Da nam prostišc, Tebe moli-  
 mo uslisci nas.  
 Da Cerquu tvoju Suetu vlada-  
 ti, i uzderšcati doštojšcse,  
 Tebe mol, usl, nas. Da

Osllobodi nas Gozpodine.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.19 j)



Da Gôzpostvo Apostolsko,  
i sue Cerque Redoue, u  
Suetomu Redounisctuu  
sahraniti dostojascse,  
Da Nepriatelye Suede Cer-  
que ponisiti dostojascse,  
Da Kralyem, i Poglauicam  
Kerstianskim, mir, i pra-  
vi sklad darovati dostojascse,  
Da suemu Puku Krestryan-  
skomu mir, i Jedinstuo  
udieliti dostojascse,  
Da nas istih, utvojoj suetoj  
sluxbi pokripiti, i sahrani-  
ti dostojascse,  
Da pameti nasce na Ne-  
bezka pouelenya uzdi-  
gnesc,  
Da suiem Dobrotvôrцем

nasci-

Tebe molimo uslisci nas.

nasciem vicnziem dobrô  
uratisc,  
Da Dusche nasce, i brat-  
tye, i rodgyakou, i do-  
brocfinac nascieh od vi-  
cfnoga osudgyenya izba-  
visc,  
Da plood zemlye dati, i sa-  
hraniti dostojascse,  
Da suiem Viernim Martvim  
pokoj viesni darovati,  
dostojascse,  
Da nas usliscati dostojascse,  
Sinu Boxij,  
Jagnyac Boxij, koi odnimasc  
grihe suita, Prosti nam Go-  
zpodine.  
Jagnyac Boxij, koi odnimasc  
grihe suita, Uslisci nás Go-  
zpodine.

Ja-

Tebe molimo uslisci nas.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Jagnyac Boxij, koi odnimaſc  
grihe ſuita, Smiluiſe nad na-  
mi Gozpodine.

Iſſukarſte Cſuj nas,  
Iſſukarſte Uſliſci nas,  
Gozpodine Pomilui,  
Iſſukarſte Pomilui,  
Gozpodine Pomilui.

*Otſce naſc. &c.*

✠. I ne uvedi nas, u napast,  
✠. Da izbavi nas oda zla Amen.

*Pſallam. 69.*

**B**Oxe na Pomocs moju na-  
ſtoj, Gozpodine, za pomo-  
ci mene potexiſe.

Daffe poſtide, i poſrame koj  
i ſctu Duſchu moju.

Daffe uzurate nazad, i zaſra-  
me koj iſctu meni zla.

Daffe

Daffe uzurate udily ſtideſi-  
ſe, koj govore meni, raduiſe,  
raduiſe.

Daffe uzraduju, u tebi, i veſ-  
ſe ſui, koj iſctu tebe, i da re-  
ku uazda, uzueliſan budi Go-  
zpodine, koj lyube ſpaſſenye  
tvoje.

A ja potribanſam, i ubogh,  
Boxe pomozime.

Pomocſnik, i izbautely moj,  
tiſi Gozpodine, ne kaſni.

Slaua Otcu, i Sinu, i Duhu  
Suetomu;

Kako biaſce u poſetak, i ſad  
i uazda, i u vike vikaa, Amen.

✠. Spaffi ſlughe tvoje,

✠. Boxe moj koiffe uzdaju u tebe.

K

✠. bu-



✠. Budi nam Gozpodine turany  
tuardine.

✠. Od lica nepriatelya.

✠. Da niferar ne oprau nepria-  
tely u nas,

✠. I Sin bezakonya da nemoxe  
oslobiti nas.

✠. Gozpodine ne moj nam cini-  
ti po griseh naseh,

✠. Niti nam vrati po bezako-  
nyu nasemu.

✠. Pomolimoſe za Papu nase-  
ga, N.

✠. Gozpodinga uzderxi, i xiui-  
ga, i blaxenoga ucini na zem'yi, i  
ne dajga u ruke nepriatelyou nye-  
govih.

✠. Pomolimoſe za Dobrocince  
nase.

✠. Vratiti doſtoife Gozpodine  
ſuiem dobrocincem naseim radi i-  
mena tvoga xivot vicni, Amen.

✠. Po-

✠. Pomolimoſe za Vienne Mar-  
tve,

✠. Pokoj Vicni darui nyima Go-  
zpodine, i ſucloſt vicna daim ſuiti.

✠. Da pochnu u miru,

✠. Amen.

✠. Za brattyu naseu, koiffu da-  
leko.

✠. Spaffi ſluge tvoje Boxe uffa-  
juce u tebe.

✠. Poſclyi im Gozpodine pomoce  
od Suetoga.

✠. I od Sionna brani nye,

✠. Gozpodine uſliſci Molitva  
moju.

✠. I uapaj moj, k tebe da pride.

*Pomolimoſe.*

**B**Oxe, komu vlaštitō jeſt po-  
milovati vazda, i proſtiti,  
primi Molitvu naseu, da nas, i  
ſuekolike ſluge tvoje, koje ve-

K 2

riga

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



riga od grieha stexa, milofardie tvoje milosti bude milostivno odrixiti.

**U**Slisci molimote Gozpodine Molitue onih suieh, koi te ponixeno mole, i onim, koi te bise izpovidaju, prosti grihe, da tij dobrostiu zajedno nam, i proscenye dopustisc, i miir.

**N**E izrecseno nami Gozpodine milofardye tvoje, milostivno ukaxi, da zajedno nas, od suieh grihaa oslobodisc, i od mukaa kojelmo zasluxili, izuadisc.

**B**Oxe koisse zgrihih uridisc, i z pokoromse utiscisc; na molitve puka tvoga, koi te ponixeno moli, dobrostiu pogledaj, i bise sarsbe tvoje, kojelmo

sno za nasce grihe zasluxili, odurati.

**S**Vemoguci Viczni Boxe, pomiluj slugu tvoga Papu nascega N. i u prau nyega, po tvojoj milosti, na put spassenya vicnyega da, dopustujuci tij, bude suditi stvaru tebi ugodne, i da sasnom kripostiom izuarsi.

**B**Oxe od kogasu suete porude, i praua suitouonya, i prauedna diella, daj slugam tvoim, oni miir, koi suit dati nemoxe, da sarca nasca zapovidom tvoim pridana, i nepriatelya biusci dignut strah, da budu vrimenta nasca z tvoim zasctitenyem miirna.

K 3

Uxe.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



**U**Xexi z Ognym Duha Svetoga Bokove nasce, i nasca sarca Gozpodine, da tebi ponixenim tielom sluximo, i cistim sarcem ugodimo.

**B**Oxe suih Vernich Stuoritely, i Odkupitely, Duscham slug, i sluxbenic tvoih, odpusteny suieh grihoff podaj, da prosceny, kojesu vazda xelili, bogulvubnimi Molituami steku.

**P**Osle nasce molimote Gozpodine, nadahnutyim priteci i pomagajuci nasliduj, da suaka nasca Molitva, i diellouanye od tebe vazda pocne, i po tebi, poceto, dase dobro douarici.

Sue-

**S**Vemoguci Vicni Boxe, koi i nad xivimi ujedno, i nad martvimi gozpoduesc, i nad suimise smiluesc, koje poznaesc da tvojj i maju bitti, vierom i dielom, tebe ponixeno molimo, da oni, za koje molitise tebi odlucismo, i koje illi sadascnye urime jest u putti uzdarxi, illi buduci uik, jur od tiela izbaulyenye primio, moleci sui sieti tvojj, po milosardju lyubavi tvoje, suih grihoff suoih, da milosardje steci budu po Gozpodinu nascemu Issukarstu Sinu tvomu, koi z tobom xive, i kralyuje, u jedinstvu Duha Svetoga Bogh, po sue yike vikaa, Amen.

K 4

v. Go

Régi nyomtatványok, Univ.kn.Bratislava  
(305.191)



†, Gozpodine uslisci Molitvu  
moju,

℞. I vapaj moj da k tebi pride.

†. Da nas uslisci, Suemogucsi i  
Milosardni Gozpodin,

℞. Amen.

†. I Vernih Dusche po Milosard-  
ju Boxjem, da odpocinu u Miru,

℞. Amen.

*MOLITVE, I PISANCE  
NA SUEKOUINTE.*

*Molitva priscastia Gozpodinovoga.*

**P**Robudi Gozpodine sarca na-  
sca, za sprauti putoue tvo-  
ga jednorodgyenoga, da po  
nyegovom priscastyu; z ocliste-  
nom pametjom, tebi sluxiti  
budemo dostoini: koi z tobom  
xive, i kralyue, u jedinstvu Du-  
ha Suetoga; po sue Vike Vikaa,  
Amen. Mo-

*Molitva od Boxicfa.*

**D**Opušti molimote Suemo-  
gucsi Boxe, da nas tvoga,  
jedinorodgyenoga, novo popu-  
ti porodgyenye oslobodi, koje  
pod jarmom, staro suxanstvo  
darxi po istomu Gozpodinu na-  
scemu, Isukarstu Sinu tvomu,  
koij z tobom xive, i kralyuje  
po sue Vike Vikaa, Amen.

*Pisanca, ali Popiuka Boxicfna.*

**P**Roslavimo Otca Bogha,  
Ki nam posla Sina svoga.  
Sinkom suojm nas polyubi,  
Da nas grischne ne pogubi.  
Ne more nam vecse datti,  
Nego Sinka nam poslatti.  
Za to bratty k Bogu poimo,  
I zveselye prid nyim stoimo.

Ks                      Ru-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Rafumismo dobro u suem,  
 Sin je Otcu takmen u suem.  
 Suetim Dahom Boogh jedini,  
 Ki sue moxe i sue cšini.  
 Da too bolye primesc bratte,  
 Vputise zam Boogh za te.  
 Jurga vecse ne oztavi,  
 Ako xelyise priji k slavi.  
 Bogh je Iffus Cšovik pravi,  
 Tomse rijcšiom, Diaval davi,  
 Znamo daje Boxics danas,  
 Jerse rodi Iffus za nas.  
 Mariaga rodi Diva,  
 Nas izbavi Boxia hnyia,  
 Doide Iffus nasce blago,  
 Suim nam budi velle drago.  
 I Marij poimo za to,  
 Ka nam rodi raizko zlato.  
 Ako pitašc, zascto pride,  
 Da te spassi z Neba zijde.  
 Boogh

Boogh se rodi u Betlehemu,  
 Za pomoci nas u suemu.  
 Gradu ime tako bišce,  
 Kako Sveti Prorok pišce.  
 Tu Pastiri blizu stahu,  
 Pri Oucšicah, i ne spahu.  
 Suitloš Boxia na nye priide,  
 I sua nocšna tmina odade.  
 Mnoštvo Angyelsko to vi-  
 dgyahu.  
 Slavu Bogu ki spivahu,  
 Pastirise sui cšudjahu, (hu.)  
 Zštrahom k Nebu ter gleda-  
 Angyeliše velyahu,  
 Dobre glasse povidahu,  
 Slava Bogu miyr cšovicku,  
 Dobro volynu u vik viku.  
 Jedan Angyel doli štecse,  
 I priscadim tako recse.  
 K 6 Spaf.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



Spašitelyse rodi danas,  
 Kie priscao z Neba za vas.  
 Ne stentaite vecse stati.  
 Hocsetega blizu naiti.  
 Bogh je pouit u Betlehemu,  
 Poite tammo, i ui k nyemu.  
 Sui rekosce da poidimo,  
 Issusule poklonimo.  
 Diva Sina pouiasce,  
 Koi sunitom tuim vladasce.  
 Slamicumu prostirasce,  
 Terga u jasle postaulyasce.  
 Paak ga pocse tvu moliti,  
 Za milost nam izprošiti.  
 Boogh u Jaslih poclivasce.  
 Ki na Nebu veoma fiasce.  
 Volak zimu odganyasce,  
 Oslak muse poklanyasce.  
 Skotti Booga snahu tada,  
 A grilenikga nesna sada.

Pasti-

Pastirise povratisce,  
 Z glatom Booga proslavisce.  
 Siavu Boxju ku vidisce,  
 Druhiniju navistisce.  
 Al da radost vecsu i maju,  
 Rekosce im da gledaju.  
 K Betlehemu potecite,  
 Spašitelya da vidite.  
 Potecite vi do grada,  
 Issusa vidte mlada.  
 Mladinacie sladgyi meda,  
 Ki na dobro milo gleda.  
 Tuse Bogu poklonite,  
 Ter za grihe vzdahnite.  
 A Maria Boxia Matri,  
 Hocse za nas Molbu datti.  
 Slava tebi nase Issule,  
 Od Divice ki put uze Amen.

*Druga Pisanca Boxicsna.*

V Sec vrime Godiscta,

K 7

Mijr-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.19.1)



Mijse fuitu nauifeta,  
 Porodgyenye diticfa,  
 Od Svete Dive Marie,  
 Od pricliste Divice,  
 I Nebezke Kralyice,  
 Angelzke Cessarice,  
 Svete Dive Marie.  
 Diua Sina porodi,  
 Diaulu filu fvu slomi,  
 A Kerstiane oslobodi,  
 Sueta Diva Maria,  
 U Jaslega staulyasce,  
 Maikamuse klanyasce,  
 Terga slatko lyublyasce,  
 Sueta Diva Maria,  
 Angelimu sluxa hu,  
 Novu pisen pivahu,  
 Milost nyega profahu,  
 Z Suetom Divom Mariom.  
 V polnocise Boogh rodi,  
 Nebo

Nebo zemlyu profuitli,  
 Kako upodne fuitlo bij,  
 Suetom Divom Mariom.  
 Zuizda izaide zornice,  
 Od pricliste Divice,  
 Angelzke Cessarice,  
 Suete Dive Marie.  
 Suako Suita stuorenje,  
 Sa la ima veselye,  
 Za Iffusa rodgyenye,  
 O Suete Dive Marie.  
 Otcu u lin bu spivasce,  
 Te glase kad sliscasce,  
 Da Sin Bozic rodise,  
 Od Suete Dive Marie.  
 Slava Boogu Vicfnemu,  
 Gozpodinu nascemu,  
 I Clloviku smirnomu,  
 Z Suetom Divom Mariom.  
 V tamnosti koj stahu,  
 A sui-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



A suitloſti ne imahu,  
Sina Boxia cſekahu,  
Od Suetē Dive Marie.  
Koga obecſa Boog datti,  
Ternyim na ſuit poſlati.  
Z Tamnoſtiih ſpelyati,  
Suetom Divom Mariom.  
To xelyahu imiti,  
Sina Boxia viditi,  
Ter z nyimſe veſeliti,  
Suetom Divom Mariom.  
Angel pride Nebezki,  
Ter paſtirom naviſti,  
Od velike radoſti,  
Od Suetē Dive Marie.  
O Paſtiri tecite,  
Stada vaſca puſtite,  
Sina Boxia vidite,  
Suetom Divom Mariom,  
Tad Paſtiri pojdoſce,

Sina

Sina Boxia najdoſce,  
Termu hualu uzdaſce,  
Suetom Divom Mariom.  
Slavu Nebezku vidice,  
Terſe velle cſudiſce,  
Boogufe pokloniſce,  
Z Suetom Divom Mariom.  
I cſuddo ko procuita,  
Nad tīm Kralyem od ſuita,  
Ubogom ſuittom zauita,  
Od Suetē Dive Marie.  
Kraly u Jaſlah lexaſce,  
Od odittyē ne imaſce,  
Zaſcto uboſctuo lyublyaſce,  
Suetom Divom Mariom.  
Tebe Jſuſe hualimo,  
Sueto Troiſtvo ſlavimo.  
Maiku tvoju ſctuemo,  
Suetu Divu Mariu, Amen.

Trettya

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)



**Z** Dravo budi mlado dite xel-  
no dite, zdravo budi moje  
sarce prixelyno ditece.

Scto cfinisc oude u Jaslicah  
milo dite, ko kralyues Nebe-  
zah primilo primilo ditezce.

Odkud jessi tak ubogo Dite  
drago odkogaje suako blago di-  
tece pridrago.

Odkudasi tako tamno, Dite  
suito odkogaje suitlost suaka  
ditece prisuito.

Od kudasi tako slabo, Dite  
jako od kogaje suaka jakost di-  
tece prijako.

Tkoje tebe nato spravio di-  
te moxne, tkoje u Jasle metnuo  
ditece primoxno.

Jasam tomu uzrok bio, cſu-  
dno

dno dite dati tako uztarplyueſc  
pricſudno ditece.

Za me tarpisc ti uboſctuo  
lepo dite moju noſſiſc ti nevo-  
lyu pilepo ditece.

O moj mili Odkupitely o Iſ-  
uſe, o i Tebe molim pomozi-  
me o dragi Iſuſe.

Tiſi mene tak luybio, o Iſu-  
ſe; o daſſi za me tak trudio, o  
dragi Iſuſe.

Buditi Dika na Nebu, o Iſu-  
ſe o i oude huala na zemlyi o  
mili Iſuſe, Amen.

*Na Mlado litto Molitva.*

**B**Oxe koj po Ploodnomu Di-  
vicſanſtvu, Blaxene Marie  
Vicſnega Xivota placſu daofi,  
Cſovicſanskemu Narodu; daj  
moli-



molimote, da uzcſutimo, da ona za nas ſe moli, pokojoj doſtojni biſmo, primiti vriello od xivota, Gozpodina naſcega Iſſukarſta Sina tvoga, Amen.

*Na Vodu-Karſkye.*

**B**Oxe koj u danaſcny dan, Jednorodgyenoga Sina tvoga, vodeſi zuiezda, ukazaſi Narodom, dopuſti miſtoſtiu, da mij, koj po vieri vecs te poſnaſmo, budemo povedeni, do uxivanya lepote, tvoga, veliſanſtva po iſtomu Gozpodinu naſcemu Iſſukarſtu, Sinu tvomu koj z tobom xive, i kralyuje, u jediſtvu Duha Svetoga Boogh po ſue Vike Vikaa, Amen.

*Na*

*Na Gozpu od Suicſaa.*

**S**Vemoguci Vicſni Boxe, veliſanſtvo tvoje poſixeno molimo, da kako Jednorodgyeni Sin tvoij u danaſcny dan z putti naſciom bi prikazan, u Carqui, tako uſini, da mij z oſiſtenom pamatiom budemo tebi prikazani po Iſtomu Gozpodiu naſcemu Iſſukarſtu Sinu tvomu, koj z tobom xive i kralyuje, u jediſtvu Duha Svetoga Boogh po ſue vike Vikaa, Amen.

*Na Blagovieſt.*

**B**Oxe koſi hotio da rijs tvoja, mezo priimi, od utrobe Blaxene Divice Marie, nauſtjuſi Angeo, dai onim, koijſe mole da koj, iſtinito nyu Bo-  
goro-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



gorodicu viruemo, molbami  
nye, prid tobom budemo po-  
moxeni. Po istomu Gozpodi-  
nu, &c. Amen.

*V Korizmu.*

**D**Ai nam molimote Goz-  
podine pomocs lyubavi  
tvoje, da mi dostojno nastoje-  
csi, na Poste, i na Molitve, bu-  
demo oslobodgyeni, od nepria-  
telya pameti, i tiela, po Goz-  
podinu nascemu Issukarstu Si-  
nu tvomu, koj z tobom xive,  
i kraljuje u jedinstvu Duha  
Suetoga Boogh po sue vike vi-  
kaa, Amen.

*Na Vzkar Suetoga Augustina  
Molitva.*

**I**Ssuse Gozpodine, Issuse mi-  
lostivi, Issuse dobri, kojiise  
dosto-

dostojo umriti radi grieh na-  
scieh, Vzkarstvuosi, radi oprau-  
danya nascega, molimte za zla-  
vno Vzkarstuttje tvoje, uzkar-  
sni mene, iz groba, od suieh po-  
mankanya, i griehaa mojih, i  
daimi suaki dan dio u parvo  
uzkarstuttye, da u tvoje Vz-  
karstuttye iztinito dostojan  
budem prijmiti dio; koi xives,  
i kraljuje z Bogom Otcem,  
u jedinstu Duha Suetoga Bo-  
ogh po sue vike vikaa, Amen.

*Na Spascov Dan.*

**D**Opušti molimote Suemo-  
gucsi Boxe, da mij, koj  
viruemo, da u danascnyi dan,  
tvoj Jedinorodgyeni, Spasitely  
nasc uzide na Nebesa, z pame-  
tiom nascom pribivamo na  
Nebe-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Nebesich po Istomu Gozpodi  
nu nascemu Issukarstu, koi  
tobom, u jedinstvu Duha Sve  
toga xive, i kralyuje po sue vi  
ke vikom, Amen.

*Na Daan Duha Svetoga, toje na  
Dubove,*

**B**Oxe koj, u danascnyi dan  
sarca Vernih, prosuitlye  
nyem Duha Svetoga nauchiofi  
Dai nam, da, u istomu Duh  
pravedne stuari znademo,  
dase uazda znyegovim utisce  
nyem vesselimo, po Gozpodi  
nu nascemu Issukarstu, Sin  
tyomu, koi z tobom xive, i kr  
lyuje, u jedinstvu istoga Duha  
Svetoga Boog. Po sue vike v  
kaa, Amen.

*Pisana*

*Pisana na Dubove.*

**P**Ridi Dusce Prisueti,  
Iz Nebes nam poscalyi,  
Zraku tvoje milosti.

**P**ridi Otcse ubozich,  
Pridi dauce darovich,  
Pridi sardac suitlosti,

**T**iscitelyu pridobri,  
O Gozte Dusce primili,  
Oladyenye ugodno,

**P**ocsinuttye u trudu,  
Obladischie u znoju,  
Vtiscenye u placu,

**O** Suitlosti Prislavna,  
Napuni iznutarnya,  
Sarca tvoj Vernikou,

**B**rez tvoega Boxanstva,  
Vesoviku nie nisceta,  
Nie nisceta zuan griha,

**L**

**Scto-**

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Sctoje smradno operi,  
 Sctoje suho ovlaži,  
 Sctoje ranna ozdravi,  
 Vgni sctoje okomo,  
 Ogri sctoje studeno,  
 Vprau sctoje stranputno,  
 Dopusti tvoim Vernijm,  
 V tebe uffajucim,  
 Sueto sedmostvucsje,  
 Daj kriposti dostojanye,  
 Da spasenya izpunyenye,  
 Dugouicno da veselye, A-  
 men.

*Na dan Prisvetoga Troistva.*

**S**Vemoguci Vicni Boxe, koi-  
 si dao slugam tvoim, da u  
 izpovidanyu Prave Vijre, po-  
 znadu Slavu Vicnyega Troi-  
 stva, i da u mogucstvo. Veli-  
 cian-

clanstva klanajuse jedinstvu;  
 molimote, da temeljom iste  
 Vijre, budemo vazda, od sua-  
 kih supprotivah pokriplyeni  
 po Issukarstu Gozpodinu na-  
 scemu, Amen.

*Na Boxie Tielo, ali na Tielovo.*

**B**Oxe, koijsi ostavio nam, pod  
 Csudnovatim Sacramen-  
 tom spomenutye muke tvoje:  
 Dai nam, molimote, da tako  
 cfastimo otaištva Tiela, i Karvi  
 tvoje, da vazda csutimo una-  
 mi plod tvoga Odkuplyenya:  
 koijsi xivešc, i kralyujesc z Bo-  
 gom Otcem, u jedinstvu Duha  
 Svetoga Boogh po sue vike vi-  
 kov, Amen.



**H**Vali Sione Spasitelya,  
Hvali Pastira, i Voditelya,  
V pismah, i spivannih,  
Kako moxesc huali tako,  
Jer hualyeny suakojako,  
Prem da skaxesc nie dosti.  
Razlogh huale osobitni,  
Hlib on xivi, i xivotni,  
Namse danas pristaulya.  
Koi zboru yizba suete,  
Druxbi bratye duanadeste,  
Ne sumnise, daje dan.  
Puna huala, i sloucfia,  
Bud veselia, i Gorucfia,  
Radost sarca vessela.  
Jere cfastni dan setuesc,  
V kom parvo ponoulyasce,  
Yzte s'ave pocelo.  
Na novoga Kralya pita,

Novi

Novi vazam phase staru,  
Novim cfinom zkoncfava.  
Jer starinu novina,  
Osin tira istina,  
A noes suitlos odgoni.  
Na veceri scto karst stuori,  
Da cfinimo nam otuori,  
V nyegovu spomenu.  
Svetim ucenyem nauceni,  
Hlib i Vino, u spasseni,  
Prinos posuecsuejemo.  
Krestianomse nauk daje,  
Da u tilo hlib minuje,  
A vino u kavr suetu.  
Scto ne vidisc, nepoznajesce,  
Tuardom Virō dostignuesc,  
Priko reda naravi.  
Pod oblicfi razlicsnimi,  
Pod zlamenyi, ne stuarmi,  
Tajesce stuari i zabrane.

L 3

Puz

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Put jest brasno karu jest pijt-  
tye.

Zato vas Issukarst litu tiye,  
Pod obima oblicij.

Od cfovika ne razlomlyen,  
Ne raztavlyen, ne razdilyen,  
Cilovit prijmlyese.

Jedan prijma, issucsga prijma,  
Kako oui, tako i on ima,  
Priat nise z koncava,  
Prijmaju dobri, prijmaju zlij,  
Ne jednakim xditom da sui,  
Xivota, ali zgube.

Smart jest zlijh, xivot dobrih,  
Vtdih u jedno prijmlyuju-  
chich,

kako razlik jest konac.

Slomju jurue tilo sueto,  
Pod vlohohom dajem tako,  
V suem hlibu stoj kako.

Ni

Ni jednast ituari ni rastauje,  
Prilike samo jest razkladje,  
Koim ni stanye, ni stauje,  
Temelyase ne zmarkaje.

I izbina ovo jest Angeozka,  
Stvorena pijtya cfovicfan-  
ska.

V istinu hlib Sinovski,  
Da nebude nigdar paski.

V prilikah prilikujese,  
A z Ixakom prikazajese,  
Jagnyac vazma naminyujese  
Manna Otcem daješe.

Dobri Pastiru isti krasce,  
O Issuse na nas smiluisse,  
Tij nas passi, tij nas brani,  
Tij nas dobra viditi hrani,  
V xivujucsih basctini.

Tij koi suaka znaše, i moxese.  
Koi nas smartne oude paseše.

L4

Onde

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Put jest brasno karu jest pijt-  
tye.

Zato vas Issukarst litu tiye,  
Pod obima oblicij.

Od cšovika ne razlomlyen,  
Ne raztavlyen, ne razdilyen,  
Cilovit prijmlyese.

Jedan prijma, issucsga prijma,  
Kako oui, tako i on ima,  
Priat nise z koncsaua,  
Prijmaju dobri, prijmaju zlij,  
Ne jednakim xditom da sui,  
Xivota, ali zgube.

Smart jest zlijh, xivot dobrih,  
Vtdih u jedno prijmlyuju-  
chich,

kako razlik jest konac.

Slomju jurue tilo sueto,  
Pod vlohohom dajem tako,  
V suem hlibu stoj kako.

Ni

Ni jednast ituari ni rastauje,  
Prilike samo jest razkladje,  
Koim ni stanye, ni stauje,  
Temelyase ne zmarkaje.

I izbina ovo jest Angeozka,  
Stvorena pijtya cšovicšan-  
ska.

V istinu hlib Sinovski,  
Da nebude nigdar paski.

V prilikah prilikujese,  
A z Ixakom prikazajese,  
Jagnyac vazma naminyujese  
Manna Otcem daješe.

Dobri Pastiru isti krašce,  
O Issuse na nas smiluisse,  
Tij nas passi, tij nas brani,  
Tij nas dobra viditi hrani,  
V xivujucših bašctini.

Tij koi suaka znašc, i moxesc.  
Koi nas smartne oude pašesc.

L 4

Onde

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Onde tebi, jedno skupnih;  
Jedoodidni, jedno druxnih,  
Stuori fuetih gradyanou, A-  
men.

\*\*\*\*\*  
**CONGREGATIO AGONIAE,**  
**TO FEST.**

*Bratinstvo ali skupstina od Smarti,  
i muke Gospodina nascega Issukarsta.*

**Z**Asctoseje naredila ova skupse-  
tina, jest uzrok, Bogolyubna  
smart, i blaxeno priminutye iz ovoga  
svita, koja stvar jest od naivcefe po-  
tribe Suakoj Dusci Kerstyanskoj,  
da na pameti dersei xivota svoga  
suarhu, od koje vissi radoft, ali xz-  
lost vikounya.

1. Spomenimose dakle na ono  
kraino i poslednye vrime, za kojim-  
se biti, ali Nebezko blaxeno vese-  
lye, ali u vik ruxno ofstudjenje; zato  
opomi-

opomina Mudarac Eccl. 11. v. 3.  
*Ako stablo upadne na poludne, ali na  
siner, onde se ofstati.*

2. Spomenimose koliko je onih,  
koij nepripraulenyi, i z naglom  
smartiom umiraju, zato Mudri Sala-  
mon opet, tako napomina nas, Eccl.  
9. v. 12. Tako govoreci, *Nezna-  
soviek suarhu svoju nego kakose rib-  
be love, na udici, i kakose ptice fata-  
ju, na zamesciah, takose lyudi fataju  
u zlo urime, kadaim naglo doide.* Da  
dakle nas, koismo u bratinstvu, ne-  
pripraulylene, ova nagla nesricla ne  
uhitti, nemojmosc ukloniti, onomu  
malomu poslu, koj za spcsenye  
Dusche nasce, u ovom Bratinstvu  
jest, na miscten ali naredgyen; Jere  
velik razlakose biti meu onimi, koj  
csckaju razcsinyenyu suoega posled-  
nye vrime, u strahu Boxiemu; I meu  
onimi, koj suitlost sarca svoga, zko-

Ls jomle



jomse vidi lcta po smarti slidi, vtargnu, ter zaboraviuci smart; Ovoga sujeta veselye uxivaju, i nasladjenye tiela slide.

3. Gozpodin Boogh, koji je zapovidio Opcesinu suetaca virovati, i na ovom suietu, skupcsinu od dobre stuari, barxe hocse uslicati, nego jednoga samoga; kako sam veli, Matt. 18. v. 19. *Ako se dva budu skladali, na Zemlji suake stuari, koju budu prossili, hocse im biti od Otca, esim vecse dakle, toliko tisucta lyudi, Boogu dragi, i ugodnih, hocse izprossiti.*

4. Neka pak oni vide, lcta cfine, koise ne dadu zapifat, u ovu skupscinu ali bratinstvo, i mnyiu dasce svoim ossobitnim dielom, i z praudō, zadovolyno ugodni biti prid Bogom.

5. Moxe biti, dasse zapidi boje, koja nye na dobri vodi, dalli neka csuju Svetoga Jerolyma, *Blaxena sila,*

*sila, koja dobro tiska;* koisu pak skupi z Molitvami svoimi, i nehte za Izkarnyega moliti, neznadu oni too, da Molitva, i drugo dobro tvorje, za Izkarnyega kakono pozlacfena zlyubavom ucesje uridna jest, nega za samoga sebe, kako Sveti Augustin lib. de Doctrina Christiana, Jessu, koi dauajucs ne mankaju, da li vecse imaju, kakono Issukart sedam kruhah, davajucs jest razmnoxio, Joan. 6. v. 13. *Tko nie zmanom, protivan jest meni; i pri S. Luci 11. v. 23. Koj ne kupi zmanom rasplyuje.*

6. Pridatrise u ovo Bratinstvo, prilika jest, kadafu blaghdnevi ovoga Bratinstva; ali moxese suaku dobu podpislati; ako ime svoje dade Otcu Duhovnomu od Bratinstva.

7. Lyubau Izkarnyega to icste od nas, da koliko u Duhovnoj Stuari



moxemo, da pomoxemo, blixyemu  
nascemu, zato, koj znade od Bratrova  
Otcu Duhovnomu, da kako on zna-  
de, daga nauci, i uputi na dobro za  
spasjenje Duscice nyegove.

8. Takojer, ako koj, ali koja,  
primine iz ovoga sveta dase ime nye-  
govo kaxe, Otcu Duhovnomu, da  
on bude oglasiti Martvoga pod Mis-  
som; A too dase znade; (osvin dru-  
gih dielaa Duhovnih, kakossu, Li-  
mosine, Posti, Molitve, pomagajusc  
Duscice Martve) naivesie pak, Sve-  
tom Missom; Z kojom Suaki Ponē-  
dilyak; i na dan Martvih, i u Cilu  
Osininu, moxe Suaki Misnik oslo-  
boditi jednu Duscicu iz Purgatorio-  
ma, Ako Missu za gnyu sluxi, tako  
jest oblast data od Rimskoga Pape.

9. Varlose mogu pomoci, Mar-  
tvih Duscice, Suakoga Miseca parvu  
Nedilyu, u Carqui Tovarištva Issu-  
sovo-

sovoga, Akobi tko hotio oni dan, za  
koju Duscicu prikazati pridesctenye  
svoje onoga dneva, kako je dopustio  
Rimski Papa; I toobi velika lyubau  
bila, i Bogu ugodna, Akobi tko ali  
od sebe ono proscenye odkinuo,  
mislecii ja mogu jos dobiti prosc-  
tenye, ali u drugoj Carqui, ali u  
drugoj varsti, Jere suako proscenye  
nemoxese prikazati Martvim, ova  
pak Nedilya moxese nyim datti po-  
dovolyenyu Rimzkoga Pape.

10. Nekase i too znade, kada se  
dignu sua proscenya, i sama u Ri-  
muse Suete; i jos i onda ne diga-  
jusc proscenya za Martve, i moxese  
dobiti, Ako se pridesctisc, i molis  
pet Ocsenatca, i pet Zdravi Marie;  
Joscebi bolye uclinio, koibi jednu  
Gozpinu Korunicu, ali niki psalam,  
na dostavio za Martve, kakobi, i nye-  
mu drago bilo, da tko primetne za

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.91)



nyegovu Dufchu, kad umre; A too neka suaki znade, damu valya oditi, niticete odkupiti.

Ova Skupsetina, ili Bratinstvo i menuete od smarti, i od muke Issukarstove; Dostojnaje dakle stvar, koiseje podpisao, da u sarcu svojem nosli muku Issukarstovu, kako Sveti Gelar. Epist. 1. Cap. 4. v. 13 govori; *Udiliti sebi od muke Issukarstove, radnitesse*; Da i vi u očitovanju nyegove slave, radujucki veselitesse; Mnogatu zaisto otaistva muke Gozpodina za razmisliti, Dai samo da imamo prid ocima varlo od potribe nam jest paruo u Vart Getsemanskom, meu stromi maslinski-mi, kadga Angeo pokripih, nie svoj volyu, nego Otca Nebezkoga hotio izpuniti; Druga na Krixu, na Gori Kalvarie, priporucki Dufchu Otcu Nebezkomu; na nasc nauk, sue

sue too cinalce da, i mij Boxju volyu ucinimo. Inyemo samomu Dufchu nascu priporuckamo; Polak Boga drugoje Sinu Jednorodgyenom, da molimo Suetu, Blaxenu, i tuxnu, pod Krixom stojecsu Maiku nyegovu, kojaje vidila tarpiti muke Sinka za nas; da moli za nas nyega; moxemo i toliko moliti k Suetomu Csuvaru Angelu; k Suetoj Barbari, i k drugim Suetcom, i Sueticam Boxim, na taj nacin da mole za nas v urime smarti nasce.

## CAPUT II.

*Regule, ali Naredgyenya od Ove Skupsetine.*

*Pet Naredgyenya ima Ovo Bratinstvo, zaderzati na pameti pet Raanu Issukarstovi.*

PARVO NAREDGTENYE.

KOisu u Ovoj Skupsetini, da mole suaki daan, Pet Ocese nasce, i Pet



Pet Zdravas Maria, na spomenuttye  
Pet Raan Issukarstovi, sam zase, i za  
one sue, koisu u vuojskupsctini da  
blaxenom smartiom minu iz ovoga  
svieta, i da onem Duscicam, kojemu  
minule iz ovoga sveta, Pokoj Viko-  
vnyi dobiu; Na tu istu odluku, dase  
spomenu, kadse u jutro, na Poldan,  
i u Vecer suoni na Smart Issukarsto-  
vu, ovakovim nacinom.

**G**Ozpodine Issukarste, mo-  
lim tebe, za one tescke,  
tuxne bolesti, kojese na Krixtu  
uztarpio, kadašce tvoja, Sve-  
ta Dusha, razluchila od tiela  
tvoga, Pomilui nas na vrime  
smartinalse, Amen.

*I josce spomenise za Martve, kad  
u Vecer suoni. Ovako,*

**P**Omiluj Gozpodine Duscic-  
ce one, kojemu iz skupscti-  
ne

ne nasce priminule, i daj nyim  
Pokoj Vikovnyi.

Moxe pak, komubi drago bilo,  
i Litanie, ali kij Psalam moliti za  
nye.

*Drugo Naredgyenye.*

**S**Vaki Tiedan ima ova skupsctina,  
dvi Misse, jednu, u ponedilyak  
z Litaniami za Martve, drugu petak,  
z Litaniami od Muke Issukarstove,  
za blaxenu smart onih, koisu u ovom  
Bratinstvu, koj pak nebi mogao  
doiti na ove Misse, neka doma po-  
moli Booga na recene odluke.

*Tretye Naredgyenye.*

**S**Vakoga Mifeca parvu Nedilyu  
jest puno prostenye, u Carqui  
Tovaristva Issusovoga, koise izpo-  
vidi i pricestli; zato se i izuadi Sue-  
to Tilo Bozje na Otar; koisu dakle  
iz Bratinstva, nekase pribrine doiti,  
izpo-



izpoviditise, i pricestiti, da profetenye naidu, ali zase, ali za Duscice Martve, kako je gori visce receno 9. & 10. Akobise pak nemogli izpoviditi, i pricestiti, neka Missu vide, ter blagoslov uzmu kojise dava z Ti-elom Boxijm.

*Cetvarto Naredgyenye.*

**Z**A Svakimi Quatrami Onu Nedilyu, ima ovo Bratinstvo svoje Blagodneve; Ondaje obicaj bratty izpoviditise, i pricestiti, veliku Missu vidit, i Prediku, i sprovoditi Proces-siu, i ostalem Bogolyubnosti z Duhovnim Otcem iz varsciti, i tako profetenye dobiti.

*Peto Naredgyenye.*

**S**Vako godisete u korizmi, Peta Nedilya, ali gluscna, jest naive-csi blagdan ovoga Bratinstva, zove se Diacski Festum Titulare, koi dan jest pro-

profetenye veliko, kojise izpovidi, i pricestiti, pocinase profetenye, kada-se pocne Vecernya prid Nedilyom u Sobbotu, ma koju Bogolyubnost, da suaki brat, i sestra pohiti dospiti; ovu Nedilyu i Vskarna izopovidise pocina.

*Suitovanye.*

**K**Oij Ova Naredgyenya ne izvar-sci, istina jest da negrisci, alli po smarti svojoj, pomankanu, i manyu xetvu Duhovnu, hosce nati prid sobom za veselye Nebezko i Duhovno.

*Profetenya Ovoga Bratinstva.*

**1.** **O**Suin onoga setoje receno u Naredgyenak, i u broju 9. i 10. Koegoder, vrime pridruzi se, k ovom Bratinstvu cloviek, ako zkrascenim sarem izpovedise, i pricestise, od svih svojih grihova, puno odprofetenye bude imati.

**2.** Sua-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



2. Suaki koi prid smartiom svo-  
jom, zpravim skrcenyem sarca svo-  
ga pokajese, za sue svoje grihe, izpo-  
vidise, i pricesti; akolibi too ne  
mogao izuasciti, da samo, skrusce-  
nostno, Ime Isusovo izrekne, akoli  
ni ovo izreci mogao, Da z takovom  
skruscenostiom, u sarcu misli, ime  
ovo; imaticse profetenye svich gri-  
ha svojih puno.

3. Na Glusau Nedilyu, od ve-  
cseryne u Sobotu pocasnci, profete-  
nye derxi, vas dan Nedilyu; v ko-  
je vrime, akose tko, iz brattye i-  
zpovidi, i pricesti, kakonoje po-  
tribno, i pomoli za jedinstvo Ker-  
stianskih poglavicah, i za vikorcse-  
nye odmednikov, i za razmnozenye  
Suete Carque Catholicanske, od  
sueh grihaa svojih hocse dobiti pro-  
fetenye, A too dase izuasci u Car-  
qui Tovaristva Isusova.

Pro.

*Profetenye na sedam Godiseta, ali na  
sedam quadrage.*

A Ko po korizmeni Quattraa u cse-  
tire nedilyese tko izpovidi, i  
Molitve suersci, kojesu gori recsene,  
na sedam godiseta profetenyese i-  
mati. NB. Quadrage jest staroga  
vrimenta, ime pokore bilo, koja po-  
kora deriscata jest, za cseredset da-  
naa, zato sedam quadrage, sedam,  
od takove pokore zlamenu.

Prigodise, da Miseca Parva Ne-  
dilya, i po quatrah parva Nedilya,  
u jedan daan padu, tada, on daan  
jest puno profetenye suim Vernim  
Kerstyanom, akoje nareoli, i pri-  
cesti, i ona kasu potribna k tomu  
izuasci.

*Na scesnadeste doana profetenye.*

1. NA suakoi Missi, i gdigoder, ako  
poslusca Missu, dobi scesna-  
deste dana profetenye.

2. Ko.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



2. Koliko puata na Congregatiu  
ali u skupscinu doide.

3. Ako izprovodi Redovnika,  
bolestnomu Boxje Tielo noscesega.  
Akolibi ne mogao izprovoditi, da  
govori jedan puut Otcse nase, i  
Zdravu Mariu za bolestnika.

4. Ako Siromahe, ali Putnike u  
kucsu svoju priimu.

5. Ako meu suadyenimi, ali sami  
po sebi, ali po drugom mije ucline.

6. Ako Martauesa kojega godor  
izprovodi na grob.

7. Ako za Martve iz Bratinstva  
Pet Ocfenas, i Pet Zdrav Marie moli.

8. Ako koga, ki nie na pravom  
puutu, na pravi puut dopelyaju.

9. Ako priproste na Deseteru  
Boxiu Zapovid, ali na drugu Do-  
hovnu stvar naucse.

10. Ako od Muke Issukarstove  
Bogolyubno budu govoriti.

11. Se-

11. Setogoder za lyubau Boxju  
ucline.

Ova proscenya suaku dobu do-  
biti mogu, koji jest u Bratinstvu ne-  
ka pazi, da po linoosti svojoj, tako  
velikoga blaga ne pogubi.

\*\*\*\*\*

# OFFICIUM ZA MARTVE

U PONEDELJAK,  
NA MATUTINUM.

Vernih Dusce po Milusardju  
Boxjemu, da budu u miiru,  
Amen.

Iz ovoga suite, prosceli Boxij sluge,  
Koje darze teseke ociscenya  
tuge.

Iza sarca xudim od Boxje Milosti,  
Da vam bude dano slobode za-  
dosti.

V svojem Kraljestvu pokoj da udili,  
Suemogucsi Boogh Stvoritely pri-  
mili.

ANTIP-

Régi nyomtatványok, Univ.kn.Bratislava  
(305.191)



ANTIPHON. *Suiti oniem, koj u  
tmini, i u Sini smarti siece, naupra-  
vlyenye noogh nyihovih, i na puut  
mijra.*

✠. Ako zlobu zaderzisc Goz-  
podine,

✠. Tkochie moesi podniebi.

*Pomolimo se.*

**B**Oxe, suieh Vernih Stvorite-  
lyu, i Odpkupitelyu, Du-  
scam slug, i slusebnic tvojih  
odpusctenye suih grihoff po-  
daj, da prosctenye, kojesu vaz-  
da xelyili, Bogolyubnimi Mo-  
litvami steku. Koj xiuesc, i  
kralyujesc, z Bogom Otcem, u  
jedinstvu Duha Suetoga Bogh  
po sue vike vikaa, Amen.

✠. Pokoj Vikovnyi daj nyim  
Gozpodine,

✠. I Suitlost Vikovicna da nyim  
suti.

✠. Da

✠. Da Pochinu u Mijru,  
✠. Amen.

*NA PRIMU.*

**V**Ernih Dusce po Milosardju  
Boxjemu da budu u mijru,  
Amen.

Boxe Otcse Nebeski puut vikovnye  
radosti,

Vkax tvoje Milosardie, plamen  
targni sarditosti.

Akosu i zasluxili tu vatrenu muku  
Stvorenisu z tvoju Milosardnu  
Ruku.

Iu Pravoj Viri verno pribivali,

I utebe Jedna Booga uiruvali.

ANTIPH. *Suiti oniem, koj su u mi-  
ni, i sinu smarti siece, na upravlye-  
nye noogh nyihovih, i na puuto mijra.*

✠. Ako zlobu zaderxis Gozpo-  
dine.

✠. Tkocse moesi podnieti.

M

*Pomo-*

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)



Boxe ſuiſh Vernih, &c. *Kako  
tamo gori &c.*

ſ. Pokoj Vikovnyi daruj nyim  
Gopodine,

ſ. I Suiſloſt Vikovicſna da im  
ſuiti.

ſ. Da Poſſinu u Mijru,

ſ. Amen.

NA TERTIU.

**V**Ernih Duſce po Milofardju  
Boxjemu da budu u Mijru,  
Amen.

O mili Spasitelyu ſvita, ſpomeniſe  
za koje tvoja Karu prolita,  
Nieli? za one Duſche, koje primi-  
nale iz ovoga ſvita.

Miloſt dakle tvoju iſetu kako tvoje  
Karvi cine,

Neka muka nyimſe, u tvoju mi-  
loſt promine.

Vatru

Vatru onu teſcku, mole da utar-  
gneſc,

I zanye prolitom Karviom da od-  
vargneſc.

ANTIPH. *Suiſi oniemi; koſſu u tmi-  
ni, &c.* Kako tamogori, &c.

NA SEXTU.

**V**Ernih Duſce po Milofardju  
Boxjemu da budu u Mijru,  
Amen.

Tiſcitelyu Primili, oladyenya tuoega  
Milofardja Duſcicam podai mo-  
lim kripnoga.

Nyim uſſini miloſctiu, koje gore u  
ognyu,

Iſetu da pokaxeſc Lyubau tvu, i  
odneſeſc muku tuſcnu.

Ohladitely ti jeſſi teſcku Vatru u-  
gaſis.

Radost za placs Duſcicam, ter  
veſſelye doneſſi.

M z

ANTI-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



ANTIPH. *Suiti oniem, &c.* Sue dru.  
go kako gore na Matutinum. &c.  
N A N O N U.

**V**Ernih Dusce po Milosardju  
Boxjemu da budu u Mijru,  
Amen.

○ Maria Mati Milosti, pozri kako je  
xalosti,

Tim Duscicam nevolynim, pod  
brimenom ognjenim,

Kako suscny i iz tamnice, proste mola-  
bu od Kralyice,

Da iz uadi se iz suxanstva, i dope-  
lyase do boxanstva.

Nek prestane plamen muke dignut  
od tvoje Svete Ruke,

Mlikom tvoim Milosardnim, u-  
gassi im vatru tak nevolym.

*Druga sua kako na Matutinum do  
konca, &c.*

NA

NA VECSE RNTU.

**V**Ernih Dusce po Milosardju  
Boxjemu da budu u Mijru,  
Amen.

Angeli Boxij, koiste nye, u xivotu  
csuvali,

I od zla vazda, suega sahranyi-  
vali.

Vaseu molbu isctu, iz Vatre uisceti.  
Pomozite Angeli tako govorci.

Podajte nyim dakle, milosardnu Ru-  
ku,

Odnescite od nyih onu tescku  
muku.

*Druga sua kako na Matutinum do  
konca, &c.*

NA COMPLETU.

**V**Ernih Dusce po Milosardju  
Boxjemu da budu u Mijru,  
Amen.

M 3

I vij

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



I vij Suetci Boxij Gradgyani Nebe-  
zki,  
Pomozite Gorecse iz Vatre izne-  
sti.

V Itarvanyi druzi esu vaschi bili,  
I za Kralystvo, svamisuse billi.  
Neka dakle suami vladaju Kralye-  
stvo,  
Kissu suami bili, druzi na Vojan-  
stvo.

*Druga sua kako gore na Matuti-  
num do konca, &c.*

**PRIPORUCSANYE.**

Boxe za tvu milost primi nasce prosbe  
Nek priatne budu tebi nasce mol-  
be.

Da pomiluj Duscice suzami ottekle,  
Ter zvelikom mukom, i zvatrom  
opekle.

Tvoja milost moxe, sue scra xude  
dati,

I na misto muke, z veseljem nuci-  
kati.

SUI-

**SUITOVATE.**

Pogledite brattyo kako tescko znamy  
Cuilyimo u vatri, z tuxnimi suza-  
mi.

Tako placu Duscice u vatri gorecse,  
I pomocs od xivih na suitu pro-  
secse.

Vasca jesmo brattya za xivota bili  
Pomosite z molbom, nasci brati  
mili.

Takovam govore brattyo i rodgyaci,  
Kisu z suama bili na suitu vojaci.

**LIIANIE V PONEDILYAK**

**ZA MARTVE.**

**G**ozpodine Pomiluj,  
Issukarste Pomiluj,

Gozpodine Pomiluj,

Issukarste Csuj nas,

Issukarste Uslisci nas,

Otcse Nebeski Boxe, Pomiluj

Duscice Martve.

M4

Sinu

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Sinu Odkupitelyu Svita Boxe,  
 Pomiluj Duscice Martve.  
 Sueti Duscice Boxe, Pomiluj Du-  
 scice martve.  
 Sueta Troica jedan Boxe, Po-  
 miluj Duscice martve.  
 Prisueta Divica Maria, Moli  
 Boga, za Duscice martve.  
 Sueta Bogorodico, Moli Boga  
 za Duscice martve.  
 Sueta Divica Divic, Moli Bo-  
 ga za Duscice martve.  
 Sueti Mihaele Archangele, Moli  
 Boga za Duscice martve.  
 Sui Sueti Angeli, i Archangeli,  
 Molite Boga za Duscice mar-  
 tve.  
 Sui Sueti Patriarhe, i Proroci,  
 Molite Boga za Duscice  
 martve.

Sueti

Sueti Juane Karstityu, Moli  
 Boga za Duscice martve.  
 Sueti Petre Apostole, Moli Bo-  
 ga za Duscice martve.  
 Sueti Juane Apostole, Moli Bo-  
 ga za Duscice martve.  
 Sui Sueti Apostoli, i Evangeli-  
 ste, Molite Boga za Duscice  
 martve.  
 Sueti Stipane Mucsedniku,  
 Moli Boga za Duscice mart.  
 Sueti Lourene Mucseniku, Mo-  
 li Boga za Duscice martve.  
 Sui Sueti Mucsenici, i Izpod-  
 nici, Moli Boga za Duscice  
 martve.  
 Sueti Gargure Papa, Moli Bo-  
 ga za Duscice martve.  
 Sueti Ambosia Biskupe, Moli  
 Boga za Duscice martve.

M 5

Sui

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



Sui Sueti Redovnici, i suitski  
Sueti Redove, Molite Boga  
za Duscice martve.

Sueta Maria Mandalina, Moli  
Boga za Duscice martve.

Sueta Kata, Moli Boga za Du-  
scice martve.

Sueta Christina, Moli Boga za  
Duscice martve.

Sue Suede Divice, i Vdovice,  
Molite Boga za Duscice  
martve.

Sui Suetci, i Suetice Boxie,  
Molite Boga za Duscice m.

Issuse za tvoju prisuetu smart  
Oslobodi Duscice mar-  
tve.

Issuse za tvoj dubokih pet Ra-  
an, Oslobodi Duscice mar-  
tve.

Issuse

Issuse za tvoju Pridragu Karu,  
Oslobodi Duscice martve.

Mi Griscnici Issuse, Molimote  
uslisci nas.

Da iz Ovoga Bratinstva umar-  
lim Duscicam, po Pravici  
tvojoj zasluxene muke o-  
lascecati dostojasce, Moli-  
mteo Issuse uslisci nas.

Sinu Boxij, Molimote Issuse  
uslisci nas.

Jagnyac Boxij, koi odnimasc  
grihe suieta, Prosti Duscic-  
cam martvim.

Jagnyac Boxij, koi odnimasc  
grihe suieta, Pomiluj Duscic-  
ce martve.

Jagnyac Boxij, koi odnimasc  
grihe suieta, Daj Vikovi-

M6

elni

Régi nyomtatványok, Univ.kn.Bratislava  
(305.91)



cfni Pokoj Dufcicam mart-  
tvim.

*Otſce naſc. &c. Zdravas Maria. &c.*

*Pomolimofe.*

**G**Ozpodine Iſſukarſte, utvo-  
je petere duboke Ranne,  
z Fridragom Karvom tvojom  
curecſe, priporuſamo iz ovoga  
ſvita priminute Duſcice, iz Bra-  
tinfva naſcega, i Duſcice brat-  
tye naſce, dragih naſcih i ſtarih  
naſcih; koje po tvojem praude-  
nem ſudu po Smarti ſvojoj  
terpee; molimote Gozpodine  
za tvoju teſcku muku, i za onu  
tuxnu ſmartnu uru, na Kriſtu,  
i za gorku tugu xaloſtne ſvih  
martvih Maice, Blaxene Divice  
Marie, da uciniſ uboze one Du-  
ſcice

ſcice, daſſu dionice u ſuakom  
naſcem dobru, u ſuakoj naſcej  
ſluxbi, i odpuſti nyim miſtoſti-  
vno, ſue nyeue zaſluxene ka-  
ſcitge, da oſlobodiſciſe barxe  
radujute ſvimi ſlavnimi ſuecih  
Boxiimi; i za nas da mole u Sla-  
vi Kralyofſtva tvoga, Amen.

✠. Da nyim Vikovicſni Pokoj  
Gozpodine.

✠. I da im ſviti Vicſna Svitloſt.

Iſſu Karſta ſueta muka, i Bla-  
xene Divice tuga velika, neka  
Duſce naſce z vezelyem po-  
nuka.

*Druge Molitve za Martve izvam  
Bratinfva, na dan kad umre cſoviet.*

**O**Drieſci molimote Gozpo-  
dine Duſchu ſluge tvoga,  
da umro ovomu vieku, tebi

M 7 xive;

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305. 191)



xive; i setoje za slabost putti  
opcsinyem cšoviclankim po-  
mankao, tij proscenyem pri-  
milosardne milosti očiti po  
Gozpodinu nascemu Issukarstu.

*Za Otca Martva.*

**B**Oxe koisi zapovidio da mij  
scetuemo Otca, i Mater, mi-  
lostitiv milosardie imaj, od Du-  
sche Otca moga, inyegove gri-  
he opprošti, i cšin, da jaga vi-  
dim u veselyu vicšne svitlosti  
po Gozpodinu nascemu Issu-  
karstu.

*Za Mater Martvu.*

**B**Oxe, koisi zapividio, da mi  
posctuemo Otca, i Mater,  
milositiv milosardie i maj, &c.  
*Kako za Otca.*

*Za*

*Za Martva Cšoviceka.*

**P**Rigni Gozpodine uho tvoje  
k nascim Molbam, koimi  
Milosardje tvoje poklonito mo-  
limo, da Duschu sluge tvoga,  
kojusi zapovidio, dale dili iz o-  
voga vika, postavisc u misto  
mijra, i svitlosti, i da zapovi-  
disc da bude z suetin i tvoimi  
zadruxena po Gozpodinu &c.

*Za Xenu Martvu.*

**M**Olimote Gozpodine, po  
tvojoj milosti, imaj milo-  
sardie od Dusche slusbenice  
tvoje, id od otrovih pomora  
oslobodgyenu, pastauu u dio  
vicšnyega sachranenya po Goz-  
podinu nascemu Issukarstu, A-  
men.

*Za*

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



*Za Brattyu, Rodgyake i Dobrocsince.*

**B**Oxe Dauce proscetenya, i lyu-  
bovnice cšovicsega zdravia,  
molimo milost tvoju, da brat-  
tyu nascega zkuppa, rodgyake,  
i dobrocsince, koi od ovoga vi-  
kasusse oddilili; dopustisc doiti  
u druxbu vikovicnoga blaxen-  
stva, molecsi Blaxena Maria vaz-  
da Divica; za suimi Suetimi  
tvoimi po Gozpodinu nascemu  
Isukarstu, Amen.

*Pisanka Martvena.*

**D**An on gnyiva strascnom sil-  
lom, (lom,  
Razruscite se suit zpepe-  
David pravi za scibillom.  
Kolik trepet tadse biti,  
Kadete nagli sudac priji,  
Sua po tanko razuiditi.

Tru-

Trublya cludnim zuekne zu-  
kom.

Po sui grobi strascens bukō,  
Sbere prid sud, sue zyaukom.

Smart i narau uzcsudese,  
Kada martvi uztanuse,  
Da nyih dila razuidese.

Knyighecsese otvorite,  
Vkiecsese sue viditi,  
Kako ciese suit suditi.  
Sudac dakle kada sidce,  
Sua tajna tadse vide.

Nisctar skrovno ne odtijde,

Sctochu prisnik tada recli,  
I komucsu tad pritecsi,  
Gdicte darhtat velle vetcsi.

Kralyu strascne velicnosti.  
Ki franyujese tunye dozti,  
Sranime vrutce tij milosti.

Mili

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)



Mili. Iſtuse ſpomeniſe,  
 Da tiſ zame vputiſe.  
 Tai dan name poſmiliſe.  
 Iſtucs mene trudan ſide,  
 Rad griſcaika, na Krix poide,  
 Zaman taj trud, da ne preide.  
 Pravi Sudce oſuecſenya,  
 Da mi ſtvari odpuſctenya,  
 Pri vrimina raſudgyena.  
 Kako krivac vzdahnuem,  
 Rad griha obliduſem,  
 Smitſe mojem juſ molenyem  
 Koi Mariu odrſcioſi.  
 Razboinika uſliſcioſi,  
 Vſſanyemi podilioſi,  
 Nieſam griſcnik jaa doſtojan,  
 Da tiſ ſtvari dobrovolyan,  
 Da ne xexeme vicſnyi ogany  
 Meu oucami miſto daimi,  
 Meu

Meu koſlicſi ſtat ne daimi,  
 Poſtavime na deſnu zvammi  
 Kad oſudſiſe juſ proklete,  
 Ognyem vicſnim gorke ſchi-  
 ette,  
 Tadme ſtavi meu ſuete.  
 Molimtiſe ſad priklono,  
 Pozri ſarce me pokorno,  
 Terme uſliſci dobrovol-  
 nyo.  
 Mnogo plaſa, tad poſtane,  
 Strahom deſhtat ſarce genne  
 Kad zpraha mertvac ſtane.  
 Kadſe ſudi cſovik krivi.  
 Tiſ mi proſti Boxe Xivi,  
 Nit oſudi vicſnimi gnyiui.  
 Daimi Boxe Gozpodine,  
 Vicſni Pokoj za tvoje ime,  
 Iſſukarſte Sinu Marie, A-  
 men.

DRUGA

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



*Druga Pisanca od Martvih kakose  
sua biti.*

**S**udac gnyvar hocse priiti,  
Vas suit z ognym popaliti,  
Nemocise prid nyim skriti  
Kolik trepet tada bude,  
Kadse sueto pismo bude,  
A martvise sui probude.  
**K**ada pride izkra suitla,  
Ne ostavi niscar suita,  
David pravi, i scibilla.  
**T**rublya Boxia martve budij,  
Vstajte martvi lyudi,  
Poite k Bogu da vas sudi.  
**S**martese tada nazad stari,  
Kadse budu martvi uztati,  
Razlog Bogu, u suem dati.  
**K**nygesele otvoriti,  
Vkih hocse suitlo biti,  
Kako hocse Boog suditi.

Milost

**M**ilostivni Gozpodine,  
Od strahami Duscha stinne,  
Pomiluju da nezginne.  
**S**ctochu griscnik tada recsi,  
Kuli milost uffam stecsi,  
Gdicse dobri jedva utecsi.  
**B**oxe Kripni usliscime,  
Z zlimi vrazmi ne zgubime,  
Pomilujme za tvoje ime.  
**Z**pravednime ti umisti,  
Griscnicisu sui neclisti,  
Iz Ognym nedaj izlisti.  
**N**e kratimi jur opproscenya,  
Daruj milost odriscenya.  
Razlog Bogu praukladenya.  
**Z** Nebez prijde me radi,  
Griscnu Duschu tii osladi,  
Od pogibelyime tii obrani.  
**S**mart si, i nuku primio za me

Ne

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Ne sardise jurvé name,  
 Iz bavime diyaula mame.  
 Placsa grozno i uzdiscu,  
 Pokajenyem grihe tiscu,  
 Milostivsi kako sliscu.  
 Mariusi tij odriscio,  
 Razbojnika tij usliscio,  
 Mene zato tijm utiscio.  
 Gdi prokleti u muke poidu,  
 Dai z dobrimi strane projdu  
 Daj milost, da u Raj doidu.  
**K** mojoj molbi dostoini,  
 Obrati tvoje ocsi milosardni  
 Da ne izgorijm u vicsnih o-  
 gnih,  
 Meu dobrimi misto daimi,  
 Oda zla me ti obrani,  
 Postavime na desnu zvami,  
 Velle placsa ter uzdaha.

Gdisse

Gdisse griscnik stane zpraha  
 To sliscausci mru od straha.  
 Dajm Boxe Gozpodine,  
 Vicsni Pokoj za tvoje ime,  
 Iskuste Sinu Marie, Amen.

**V PETAK OFFICIUM,**  
*Od muke Gozpodina za Blaxcenu*  
*Smart.*

*NA MATUTINUM.*

**V.** Po muki suetoj, od Nepriate-  
 lyaa nalcih,  
**R.** Oslobodi nas Boxe nalc,  
**V.** Gozpodine otvori usta moja,  
**R.** I hotté navistiti hvalu tvoju.  
**V.** Boxe na Pomocs moju nastoj,  
**R.** Gozpodine za Pomocsi mene  
 potexise.

Slava Otcu, i Sinu, i Duhu  
 Svetomu, kako biasce u pocse-  
 tak, sad i vazda, i u vike vikaa.  
 Amen.

*Hym.*

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



**O** Bcina mudruost, istinico Bo-  
xanstvo,

V Vrime Vescere Boxie Clov-  
ciansstvo.

Vffattieno tij, ter xidovom dano,  
Od viscalae Jada, i varto suczano.

*Antipoh. O muka draga lyubye-  
ga, Issusa, kojasi nevolynim spaseny  
donicla, z kakovom hvalom iman-  
tebe setuvati, kojasi nam Nebezka Xi-  
vot dobila.*

Ź. Spomenise Gozpodine z Sku-  
pstine tvoje.

Ź. Ko usli fluorio na spomen  
muke tvoje.

*Pomolimose.*

**O** Moj Gozpodine Ilukarste  
suoitlost slave Otcinske,  
bittya nyegovoga prilika, ko  
za nas, za sluge tvoje, utamno  
noci

pocti, od Xidovaa zuezan biosi,  
obluvan, i zausenicami bien-  
io, i tescke nevolye podnio.  
Dopusti molimte, na slavu i-  
mena tvoga, da svaku sramotu,  
vako raganye, z miitrom pod-  
esssem, i tako da v sarcu svo-  
em nosim spomenu tvoje gor-  
e muke. Da na uskarstutye  
slave tvoje k Drusctvu Nebe-  
kih gradyaninaa mogu ulesti,  
amen.

Ź. Gozpodine uslisaj Molitvu  
moju.

Ź. Vapaj moj da k tebi prijde.

Ź. Blagoslov govornho Gozpo-  
dinu.

Ź. I hvala Bogu.

Ź. Vernih Dusce po Milosardju  
Boxiem da pocinu u mijru,

Ź. Amen.

N

NA

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



†. **PO** muki suetoj tuojoj od Ne-  
priatelya naseh,

℞. Oslobodi nas Boxe nase.

†. Boxe na pomoci moju nastoj.

℞. Gozpodine za pomoci mene  
potexise.

†. Slava Otcu, i Sinu, i Du-  
hu Suetomu, kako biasce u  
pocetok, sad i vazda, i u vike  
vikaa, ℞. Amen.

*Hymnus.*

**P**Arvu nru Issus bij kPilatu pelyan  
Od nevernih suidokaa krivo  
ogovorjan.

Na licu, na obrazu, varlo poscopotan,  
Suezan, voden, i bicfovan.

Lice Boxje porugano,

I fremotno poplyuvano.

ANTIPH. *O muka draga Lyublyeno-  
ga Issusa, kojasi nevolynim spassenye  
donsela, z kakovom hualom, imam te-  
bo setu.*

*be setovati, kojasi nam Nebezki Xi-  
vor dobila.*

*MOLIMO.*

**O** Moj mili Issukarstu, Xivo-  
ga Boga Sinu, koj, u parvu  
uru prid Pilata jessi voden, i kri-  
vo obtuxen, ponixeno molim  
te, budi milosarden meni gri-  
sniku, da kada prideš na Sud  
straseni, da stoim ob desnu  
tvoju, i ne oduargni me, z pro-  
kletimi na vikovnu vatru, da  
uvedime onamo, kamosc uve-  
deo, na Krixu visecsega rasboj-  
nika u tvoje Kraljestvo, vese-  
loga Raja, Amen.

†. Gozopodine usliscaj Molitvu  
moju,

℞. I Vapaj moj da k tebi prijde.

N 2

†. Bla-

Regi nymtatvanyok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.11)



†. Blagoslov govorimo Gozpo-  
dinu,

g. I hvala Bogu.

†. Vernih Duse po po Milosarde-  
ju Bozjemu da pochinu u miju,

g. Amen.

### NA TRETU.

†. Pokoj Svetoj tvojoj, do Hy-  
mnusa, kako na primu.

### HYMNUS.

T Retyu uru Isusa, da raspnu Va-  
paju.

I Odinovomu nedostojno rugaju.

O da Teryna Korunu nyegu glavu  
probiu,

Na Ramenih da nosi Darvo Krixa  
ustilu.

ANTIPH. Kako na primu.

### MOLIMO.

O Moj mili Isukarste, koji  
buduacs pravedan Sudac,  
od krivi sudaca, na gorku, i  
fra-

framotnu smart osludyen; sud  
tvoj mirno jessi uzeo; i Darvo  
Krixa, na pleci tvoijh, tia na  
Bardo Kalvarie jessi nosio; Daj  
mi Gozpodine kripost; da i jaa,  
mijrno uz tarpim suake prigo-  
de, i dragovolyno traghi muk  
tvoih nasledujem; i tako z to-  
bomse radujem u slavi tvojoj,  
Amen.

†. Gozpodine Uslisci, i druga  
suaka, Kako na primu.

### NA SEXTU.

Do Hymnusa sue' Kako na primu.

### HYMNUS.

Scestu Uru Isusa, na Krix jako pri-  
biu,

I xednomu od muke, garka jada na-  
piu,

Meu Lotre postaulyen, i knyim bio  
pribrojen,

N<sub>3</sub>

Koji

Regi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Koij pere grihe Suita takose ruga od  
suta.

ANTIPH. *O Draga muka, Kako  
na primu.*

MOLIMO.

**O** Moj Gozpodine Issukarste,  
ko si, u scestu uru, kako  
nisctar kriui Jagnyac, na smart,  
na Goru Kalvarie jessi voden, i  
za odkupiti nas, na Darvo Kri-  
xa daosise pribiti, i nasce spaf-  
senye xedyajuci, z Octom jessi  
napajen, i gorku muku jessi pod-  
stupio molimote ponixeno,  
priim Duschu moju, pod krijla,  
milosardja tvoga, neka pribiya,  
u dubini raana tvoih Duscha  
moja, kakono golubica u spili  
pecsine: Tvoje Karvi prolyie-  
stvo, neka bude moje griscne  
Dusche vracstvo, Amen.

z. Goz-

z. Gozpodine, *Kako na primu,  
sue tako.*

NA NONU.

Po Muki tvojoj, *Kako na primu  
do Hymnusa.*

HYMNUS.

**V** Deveto vrime Duscha Issusa izide  
Kad, k Otcu govoisi tak na Kri-  
xu, i umri.

Jedan vojak na boku probi z sulicu,  
Tadse zemlja gane, zamarecise sun-  
ce.

ANTIPH: *O muka draga, Kako na  
primu.*

MOLIMO.

**O** Moj Gozpodine Issukarste,  
Xivot xivih, koisi, zueli-  
kim glasom zavapio u deveto  
u rime, Boogh moj, Boogh moj  
zasctosi mene ostavio, i Du-  
schu Otcu Suetomu priporu-  
clu.

N 4

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305. 191)



člusi, i glavu nagnuvši, pu-  
stioš Dušhu, molim priklono  
prid Svetim obrazom tvoim,  
da na krainom vrímenu mo-  
mu, priporučiš Dušhu moju,  
Otcu tvomu Nebežkomu, i od  
Napašnikova privatra nyu o-  
slobodišci, učiniš po Angeli  
Sueti uznešti, u radost tvoju,  
Amen.

Ź. Gozpodine uslišci, i druga sá  
*Kako gori na primu.*

**NA VECERNYU.**

Po muki tvojoj. *Kako gori na pri-  
mu, do Hymnusa.*

**HYMNUS.**

**NA** Vecernije vríme, az križa ješ  
dignut,

Skrovita tad bišce kripošt Bo-  
ga Vicsnyega.

Liku

Liku prava Xivota z takovom mu-  
kom umorili,  
Slava Neba sudoga tak gardo po-  
clacili.

ANTIF. *O Draga muka &c. Kako  
gori na primu.*

**MOLIMO.**

**O** Moj Gozpodine Isukarste,  
Mrucih istinito uffanye,  
koši u vríme vecerye, od Bo-  
goboina Ošipa, i Nicodema z  
Krixa dignut, dopusti molim-  
te, da ovo smartno tescko bri-  
me, z sebe zuargnuvši, oslo-  
bodimš od vikovnye smarti, i  
da da potvojoj muki, i smarti  
z tvojmi izebzanimi Xivot  
praudeni vikovnyi stecš mo-  
gu, Amen.

Ź. O Gozpodine &c. *Kako gori  
na primu do konca.*

N 5

NA

Régis nyomtatványok, Univ.kn. Bratislava  
(305.191)



NA KOMPLETU.

Po muki tvojoj, &c. *Kako na primu sue do Hymnusa.*

V vrime Complete u grob jest po-  
lojeno,

Issukarsta Tielo, z bilim platnom  
odiveno.

Z pomastiom jest pomazano tadse  
suo pismo izpunilo,

Na nyegove Gorke Duscha moja  
mislil muke.

ANTIPH. *O Draga muka, &c. Ka-*  
*ko na primu &c.*

MOLIMO.

O Moj Gozpodine Issukarste,  
martvih Xivot, i uzkasnut-  
tye, koj u vrime Complete, u  
slavnom tvojem grobu jest  
poclivao, do slavnoga, i dobit-  
noga uskarstuttya. Dopusti  
meni griscniku, da suersciuse  
pu-

putnictva moega stazu, koi u  
te viruem, u tebi xivem, u te-  
bise ganyam, da u tvojoj milosti  
odpocinem, u tebi uzkarstnem,  
na slavni nesmartni xivot, i na  
ono veselye vikovno, kojese te-  
be miluijsim pripravio, Amē.

Ž. Gozpodine i druga sua, Ka-  
ko na primu.

COMENDATIO

*Prisporucanye.*

O Dredgyeno vre z Bogolyut-  
stvom,

Tebi govorismo sarca z skru-  
scenostiom.

Kisi za nas tarpio velikom ponixe-  
nostiom,

Po smarti napunas zblaxenom ra-  
dostiom, Amen.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



LITANIE V PETAK

Za Blaxenu Smart.

**G**ospodine Pomiluj,  
 Issukarste Pomiluj,  
 Gospodine Pomiluj,  
 Issukarste Csluj nas,  
 Issukarste Uslisci nas,  
 Otcse Nebezi Boxe,  
 Sinu Odkupitelyu suite Bo-  
 xe,  
 Duscse Sueti Boxe,  
 Sueti Trojca jedan Boxe,  
 Issus koisi za nas potridešlet  
 zreberni novaca izdan.  
 Issus koisi za nas, od Izdaice  
 Jude po cselovanyu, iz-  
 dat.  
 Issus koisi, u karvavom po-  
 ru, od Angelya potuerd-  
 gyen bio.

Pomiluj nas.

Issus

Issus koisi za nas, kako iedan  
 zlotvorac u suxanstvu  
 fuezan bio.  
 Issus koisi za nas, kod An-  
 ne poglavice popovsko-  
 ga zausen cami bien bio,  
 Issus koisi u kuchi Kaiffe od  
 Petra trikrat zatajen bio.  
 Issus koisi pri Pilatu krivo  
 obtuxen bio.  
 Issus koisi u biloj odittyi,  
 od Iruda porugan bio,  
 Issus koisi za nas nemilno bi-  
 covan bio,  
 Issus koisi za nas ternyenom  
 krunom krunovan bio,  
 Issus koisi za nas na Smart  
 Krixa ošludgyen bio,  
 Issus koisi za nas meu Raf-  
 bojnici razpet bio.

Pomiluj nas.

Issus

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



Iffus koiſi za nas na Krixu u gor-  
kih mukak umrio, Pomiluj  
nas.

Boxe Pomiluj nas;

Iffus Pomiluj nas,

Boxe Pomiluj nas,

Iffus Uſliſci nas.

Od kughe, glada, i boja, Oſlo-  
bodi nas Iffuſe.

Od ſuakoga griha, i ſmarti vi-  
cſne, Oſlobodi nas Iffuſe,

Za tvoje gorke muke, i cſemer-  
nu ſmart, Oſlobodi nas Iffuſe.

Za ſedam tvoij ričſi, kojeſi iz-  
govorio na Krixu, Oſlobodi  
nas Iffuſe.

Za Pet tvoij Ran, na Krixu cu-  
recſi, Oſlobodi nas Iffuſe.

Mi griſcnici, Molimo te uſliſci  
nas Iffuſe.

Da

Da muke tvoje, i ſmarti tvoje  
ſpomenuttſe u ſarcah naſcih  
obderſcati doſtojaſcſe, Moli-  
mo te uſliſci nas Jeſſuſe.

Da pravu pokoru, i ſrieſno, i  
zaſcaſtſe iz ouga ſuita nam  
dati doſtojaſcſe, Molimo te  
uſliſci nas Jeſſuſe.

Da ovoga Bratiniſtva Martvih,  
mux, i xenn Duſcicam, vicſno  
odpoſinuttſe, barzo dati  
doſtojaſcſe, Molimo te uſli-  
ſci nas Jeſſuſe.

Jagnyace Boxij, koi odnimaſc  
grihe ſuieta, Opproſtinam  
Goſpodine.

Jagnyace Boxij, koi odnimaſc  
grihe ſuieta, Uſliſci nas Go-  
ſpodine.

Jagnya-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Jagnyace Boxij, koi odnimase  
grihe suite, Smilujse nad na-  
mi Gozpodine.

Karste Csui nas,  
Karste Uslisci nas,  
Gozpodine Pomiluj,  
Karste Pomiluj nas,  
Gozpodine Pomiluj nas,

*Otce nase. &c.*

✠. I ne uvedi nas u napast,

✠. Da izbavi nas oda zla.

*Zdravas Maria, &c.*

✠. Gozpodine spomenisc z sku-  
pstine tvoje,

✠. Kojusi stvorio na spomeni  
muke tvoje.

*MOLIMO.*

**G**ozpodine Isukarste, koi si,  
za nas na Krix razpet, mo-  
limo tebe, za tvoju csemernu  
smart,

smart, kojusi i na veliki petak,  
za lyudskoga pokolenya spasse-  
nye, podnio, i za pod Krixom  
placese Maike tvoje tughu,  
smiluse mili Issuse, u ovu tvoju  
skupstinu, zapisanim xivim, i  
martvim Duscicam. Dai nam  
suim, u vrime smarti nase, bla-  
xeno i zascatie iz ovoga suite,  
da nebude nam brez koristi mu-  
ka tvoja na tu suarh, i danasc-  
nye posuetiliste prikaxi Otcu  
tuomu Nebezkomu mili Issus,  
da po ovomu budemo dostojni  
blaxenu smart dobiti, sui mij,  
koisino, u smarti tvoje, i u Vni-  
rajucih Maike bratinstvu.

**N**ebezki mili Otce, molimo  
te, za tvoju, neshonse-  
nu dobrotu, i za Sina tvoga  
Sucto-



Suetoga smart, i' za Molbe Blaxene Divice Marie; vicšnim dobrim plati onim, koissu z ovim Bratiinstvom dobro ucinili, i suega nascega dobra Duhovnoga, dionice ucinili nye, po Gospodinu nascemu Issukarstu, koji z tobom, i z Duhom Suetim xive, i kraljuje po sue vike vikaa, Amen.

Ź. Vernih Dufche po Boxiem Milosardju, da odpocinu v miju, R. Amen.

Ź. Suemogucsega Boga Otca, i Sina, i Duha Suetoga, blagoslov da suarhu nas prijde, i da pribiva znami vazda, R. Amen.

*Nacim priporucise u ovo Bratinstvo.*

**G**ospodine Issukarste Xivoga Booga Sinu, koji za odkuple;

kuplenye ovoga suita, u scestoj uri, na Darvo Krixa, razpet jessi bio; i z smartiom, bojovajuci, predragu tvoju Dufchu, jesi za me dao; i jaa zato, tebi me, z cilim sarcem priporucujem; posuecujem tebi Dufchu moju, i tvojoj suetoj smarti, i pod Krixom zate placesej Maiki tvojoj, za blaxenu smart; Od sad dakle obeclavam, z suarscenom odlukom, da suete muke tvoje nigdar ne zaboravim. Zato ponixeno molimte za me vmarli Issuse, da u vrime smarti moje, u suete ruke tvoje prijmi, Dufchu moju; I po suetoj smarti tvojoj, onamoju nosi; kamosi odnio pokornoga raizbojnika Dufchu. Iz ovoga suita primi-



priminute Dufche, da ucfinife  
dionice od doftojanftva tvoje  
muke; i daijm oblafnife muke,  
i barzo uKralyefstvo tvoje upe-  
lyafc, kdi, za nas molecfi da te-  
be huale u vik vikaa, Amen.

*Molitve Iffukarftove Muke Izuan  
Congregatio, Oua Suetoga Auguftina, koija  
na kolini govori: inna offem-defet let  
profeteny.*

**B**Oxe, koi za odkuplenye fui-  
ta, hotiofi poroditife, obri-  
zovan biti, i od Xidovaa po-  
gardgyen, i od Izdaifce Jude  
izdaan celovanyem, konopiemi  
zuefan, kako Jagnyac pravedni  
na pokuetihfete odueden, i prid  
oclima, Anne Kaiffe Pilata, i  
Iroda, prihazan, i od krieui fui-  
edokaa ofuadgyen; biclemi, i  
zpogar-

zpogardami, mufcen, poplyu-  
votimi poplyuvan, dracfem o-  
krunyen, zausenicami udaran,  
z tarftiom lupan, po obrazu po-  
krivan, z halyine fuucfen, k  
Krixu cfaulima pribien, na  
Krixu podighnut, meu dvima  
lupexima poltaulyen, xucfiom,  
i z octem napojen, z falicom  
rannyen; Tij Gozpodine Iffufe,  
za ove prifuete muke tvoje,  
koje jaa nedoftojan fpomenu-  
jem, i za fveti Krix tuo, i mu-  
ku tvoju, oslobodi mene, od  
muuk paklenih, i doftoife pri-  
veftime, onamo, kamofi prive-  
deo Lupexa, z tobom na Krixu  
propeta koij z Otcem, i z Du-  
hom Suetim xivefc, i kralyu-  
jefc, u vike vikaa, Amen.

*Drw*

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305-191)



*Druga Molitva Muke Issusve.*

**O** Gozpodine Issukarste, ko-  
 musu pod zapovied suaka-  
 staulyena, i podloxna, i nie, tko-  
 bi mogao odoliti volji tvojoj,  
 ko isse dostojao poroditi od Bla-  
 xene Divice Marie, umriti na  
 Krixu, uzkaršnuti od Martvih,  
 za otaištvo Prisueta Tielu tvo-  
 ga, i za Pet Raan, i za prolittve  
 Prisuete Karvi tvoje, pomiluj  
 nas, kako tij znades, daje po-  
 tribno Duscham, i tilešom na-  
 šchim, i oslobodi nas, od napast-  
 Diaula, i od svih štuari, u vidis-  
 dasmo slabi, i nevolyni, ter po-  
 kripinas na sluxbu tvoju, i ti-  
 do suarhe sahrani, i Istinito po-  
 kajanye, u vrime za istinitu po-  
 koru nam podaj, i od sui griho-  
 opro-

oprosctenye po smarti; i cfini  
 la mij sue Izkarnye nasce toli-  
 ko nepriatelye, koliko priatelye  
 yubimo, i da sa suimi suetimi  
 voimi brez suarhe, u Kralyo-  
 vu Nebezkomu veselimo se, i  
 aduemo koji z Otcem, i z Du-  
 som Svetim, xivešc, i kralyujes  
 bog u sue vike vikov, Amen.

*Molitva k Rannam Issusovim.*

**M**olim te Gozpodine, za on-  
 ne spassene i suete Ran-  
 ne tvoje, kojese tarpio i podnio  
 a Krixu za nasce spassenye, iz  
 jih iztecse ona priplemenita,  
 Prisueta Karu, kojomsmo od-  
 pplyeni: Ranni dakle pridra-  
 i prislatki moj Issuse, Ovu  
 uschu griscnu, za koju isse do-  
 jao umriti, Ranni nyu O-  
 gnye.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



gnyenim i primoguchim ma-  
cem, tvoje prislatke, i priuxga-  
ne lyubavi, Ranni sarce moje,  
z strilyom lyubavi tvoje, da re-  
če tebi Dusch moja lyubaviom  
tvojom ranyena jesam, tako da  
od Ranne privelike lyubavi tvo-  
je, teku priobilate suze dan  
nocs, iz ocseh moih porazi,  
Ranni Gozpodine, porazi. mo-  
lim te, i pritvaru pamet moju  
Boxanstuenim, i prijakim ma-  
csem lyubavi tvoje, i joiste  
probij unutaruya, z kripotom  
jakosti tvoje koi xives, i kra-  
lyuecs, &c. Amen.

*Druga promishlyanye muke Issusove*

O Gozpodine Issukarste po-  
klanyamse tebi na Krixu  
viseesemu, i ternovu krunu na  
glavi

glavi viseesemu, molimte, da  
me Krix tvoj oslobodi od An-  
gela porazujshega, Amen.

*Osce nase. Zdravas Maria.*

O Gozpodine Issukarste, po-  
klanyamse tebi na Krixu  
aynenomu, z xuchiom, i zoc-  
kom napojenom, molimte, da  
Prisue Ranne tvoje budu li-  
karia Dusche moje, Amen.

*Osce nase. Zdravas Maria.*

O Gozpodine Issukarste, za  
onu priveliku gorkost, ko-  
nu za mene tamnoga griscni-  
ka, na Krixu podnio, i osobit-  
nim nacinom onda, kadanose  
tvoja priplemenita Duscha ra-  
zdijli z tvojim Prisuetim Tieló,  
molim te smilnise Duschi mo-  
jej,

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.19.1)



joj, na izascastya nye, iz tiela  
svoga i privedi nyu u xivot vi-  
esni, Amen.

*Otse nase. Zdravas Maria.*

**O** Gozpodine Issukarste, kla-  
nyamse tebi postalyenya  
ugrob mirthom, i mirisi po-  
mazanu, i sahranyenu, mo-  
limte da smart tvoja, bude xi-  
vot Dushe moje, Amen.

*Otse nase. Zdravas Maria.*

**O** Gozpodine Issukarste, kla-  
nyamse tebi, koj sudec u  
Limbu oslobodi Sucte Otce;  
ponixeno, i umilyeno molim-  
te, nemoj dopustiti, da ja on-  
de sidim, Amen.

*Otse nase. Zdravas Maria.*

**O** Gozpodine Issukarste, kla-  
nyamse tebi, koj tretyi  
dan,

dan, z tvojom vlastitom kripo-  
stiosi uzarsmo od martvih,  
uzascasti na Nebeze, sidsic na  
desnu Boga Otca Nebezskoga,  
tebe umilyeno, i uelle ponixe-  
no molim, da i ja tebe na Ne-  
beza budem slediti ondise  
bi prikazati i z tobom u vike-  
vika pribivati, Amen.

*Otse nase. Zdravas Maria.*

**O** Gozpodine Issukarste do-  
bri Pastiru, pravedne u-  
zdarixi; Griscnike obrati, i o-  
praudaj, i dobrostiv budis, me-  
ni griscniku, nedostojnomu  
sluzi tvomu.

*Otse nase. Zdravas Maria.*

OD SEDAM RIJCSI KOJE RE-  
se na Krstu visese Issukarst.

**G**ozpodine Issukarste, Sinu  
Boga

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



Boga Xivoga, koj na Križu vi-  
seči reče parvu riječ, Oče  
oprosti njim, jere u istinu  
neznadu istu čine molimte, da  
i ja za ljubav tvoju, opro-  
stim svim nepriateljom mojim  
koji meni zlo čine.

I kakosi rekao drugu riječ  
razbojniku, danaske čese zam-  
nom bitti u Raju, čini da ja  
tako živem, da na čas smarti  
moje, rekneš meni danaske  
čese zmanom biti u Raju.

I kakosi rekao trettyu riječ  
Maiki tvojoj, Xeno euo Sin  
tvoj, potom toga Učeniku  
euo Matti tvoja, čini da Maiko  
tvojoj mene pridruži, prava, i  
iztinita ljubav tvoja.

I kakosi rekao četvrtu riječ  
Eloi

Eloi Eloi lama sabactani, too jest  
Bože moj Bože moj, zašto si me  
ostavio, čini mene govornika u  
svakoj nevolji, i xalošti mojoj  
Bože moj, Bože moj, smiluj se  
meni grješniku i pomoz mi  
Kralju moj, koji tvojom vla-  
stikom karviom odkupio mene.

I kakosi ti rekao, petu riječ;  
xedansam, čini, da ja vada  
xedyā, tebe študenca vode žive.

I kakosi ti rekao šestu riječ;  
Oče u ruke tvoje priporuču-  
jem Dušu moju, molimte  
Oče moj Nebeski, prijmime,  
kadašće povratim k tebi.

I kakosi ti rekao sedmu riječ,  
suaršeno jest; čini molimte,  
da Duša moja bude dostoj-  
na, čuti, i slisati, oni prislat-  
ki,

Régi nyomatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



ki, i prigodni glas tvoj. Hodi  
priateljica moja, polyublena  
moja, zarucnica moja hodi, da  
zmanom pribivasc, z Angeli, i  
za suimi sietimi moijmi, ukra-  
lestu momu uxivasc veselise i  
pribivasc u vike vikost, Amen.

*Posdravlenye k suiem tldem Issukar-  
sta propetoga.*

**Z**drava Strascna suiem Obla-  
stem Glavo Gozpodina Issu-  
karsta, Spasitelya nascega, za  
nas ternovom krunom kru-  
nyena, i porazena, zdrau pri-  
zoriti obraze Spasitelya nasce-  
ga Issukarsta, koj za nas po-  
plyuvan, i zausenicami lupan;  
Zdrave pridobroftive ocli, Go-  
zpodina Issukarsta, Spasitelya  
nascega, kojesu za nas u lizeb  
plivale;

plivale; Zdrava medena Usta i  
prislakto Garlo Gozpodina na-  
scega Issukarsta; kojasu za nas  
zuchom i zoctom napajena,  
Zdrave priplemenite Usci Go-  
zpodina nascega Issukarsta, ko-  
jesu za nas prigardna, i framot-  
na prohlestva ussilyene csuli;  
Zdrav priumilyeni Yrate Issu-  
karsta, koi za nas pobien, zausc-  
nicami, i Prislveta Legya, kojasu  
zanas bieftmi biena, zdrave pri-  
pocetene Ruke, i mifeife Goz-  
podina nascega Issukarsta, ko-  
jesu za nas na Krixi razpete,  
Zdravo pribiho sarce, Gozpo-  
dina Issukarsta Spasitelya nasce-  
ga, koje za nas u urime prigor-  
ke muke bij smuceno, Zdrave  
Prislavne Parfi Gozpodina na-  
scega



šcega Iſſukarſta, koje za vojniki  
z ſulicom probode, Zdrava Iſſu-  
karſta Gozpodina naſcega Sve-  
ta Kolena, od miſofardia, na  
koja kleknunſci molio za nas.  
Zdrave Priſvete Nogghe, Goz-  
podina Iſſukarſta Spasitelya na-  
ſcega, kojega za nas na Križu  
z claui pribiene. Zdravo ſue  
Tilo Iſſuſovo, koje za nas na  
Križu propeto, ranyeno, umo-  
reno, i pokopano. Zdrava Pri-  
ſveta Karv, kojega iz tila Goz-  
podina Iſſukarſta za nas, pro-  
lita. Zdrava Priſveta Duſcho  
Gozpodina naſcega Iſſukarſca,  
koju na Križu za nas puſtio, i  
u Ruke Otca ſvoga priporuſcio.  
Tebi Gozpodine Iſſukarſtu pri-  
poruſtujem danas, i vazda Du-  
ſchu

ſchu moju, xivot moj, ſarce, i  
tielo moje, ſua ſuda, i dila mo-  
ja, ſue priatelye, i nepriatelye,  
roditelye, i rodgyake i dobro-  
ſince, Duſche rodgyakov, brat-  
tye, ſeſta ſaa, i ſuih priatelyov,  
i nepriatelyov moih, daſe bu-  
deſe doſtojati zaſtiti nas, oslo-  
boditi, i obramiti, od ſuih za-  
ſedgianya nepriatelyſkih vi-  
dyenih i nevidyenih ſada i u  
Vike Vikov, Amen.

*Oſuim Otce naſca i Zdrave Ma-  
rie, i Virevanya, i Opaſinke Izpovid,  
ſuari potrebnie znati, ſuakoj Duſchi  
Kriſtianskoj.*

PARVO DESETERA BOXIO  
Zapovid.

1. Ja ſam Gozpodin Boogh  
tvoj: ne imaj drugi Bogov  
izuan mene. Oſ 2. Ne

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



2. Ne uzmi imie Gozpo-  
dina Boga tvoga, za ludo, u usta  
tvoja.

3. Spomenise da svetkovinye  
svetisc.

4. Posetuj Otca, i Mater,  
dassi dugoga xivota na suite.

5. Ne ubi.

6. Ne zagrisci bludno.

7. Ne kradi.

8. Ne govori krivoga svidoe-  
sanstva protiva Izkarnyemu  
tvomu.

9. Ne poxelyi druga Izkar-  
nyega tvoga.

10. Ne poxelyi niednu stvar  
tugyu.

*Dvi Zapovidi od Lyubavi, od  
kosh, visci Zakon i Prorocst.*

1. **L**yubitichesc Gozpodina  
Boga

Boga tvoga z svim sarcem tvo-  
im, z svom Dushom tvojom,  
i z svom pametion tvojom.

2. Lyubitichesc Izkarnyega  
tvoga, kako samoga sebe.

*Pet Zapovidi Carqueni.*

1. **P**osluscati Missu Suaku Ne-  
dilyu, i svaki zapovidan  
svetac, ali svetkovinyu.

2. Postiti u korizmu, u Qua-  
tre, i ostale zapovidane poste.

3. Ispoviditise najmanye je-  
dan puut, na godiscie, i prisce-  
stitise na uskars.

4. Descetine davati Carque-  
ne.

5. Ne pirovati, u zabrane-  
no vrme.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.11)



*Sedam Sacramenta.*

1. **K**Aarstyeny; 2. Krismanye. 3. Eucharistia too jest Tielo Issukarstovo. 4. Izpoviešt. 5. Vlye Suetu, alliti poslednye pomazanye. 6. Red Sveti. 7. Xenidba po naredbi Svete Matere Carque uclinyena.

*Tri Kriposti Boxanstuene.*

1. **V**ierra. 2. Uffanye. 3. Lyubav Boxja, i Izkarnyega.

*Csetire Kriposti glavne, kojese zovu Kardinales.*

1. **M**udrost. 2. Frauda. 3. Trieznoost. 4. Jakooft.

Se.

*Sedam Dari Duba Suetoga.*

1. **M**udrost. 2. Razum. 3. Suiest. 4. Jakooft. 5. Znanye. 6. Bogolyubstvo. 7. Strah Boxij.

*Duanajest plodi Duba Suetoga.*

1. **L**yubau. 2. Veselye. 3. Mijr. 4. Uztarplenye. 5. Smiluvanye. 6. Dobrota. 7. Dugho tarplenye. 8. Blagost. 9. Vierra. 10. Pripoostnost. 11. Uzdaxanye. 12. Chistootsa.

*Pet Csuttyenya od Tiela.*

1. **V**ldyene. 2. Csujenye. 3. Miriscenye. 4. Okuscenye. 5. Tikanye.

07

Se.

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.141)



*Sedan Dila od Milosardia  
Tielovna.*

1. **N**Apitati Lacne. 2. Na-  
poiti Xedne. 3. Oditti  
golle. 4. Prijmiti Putnike. 5.  
Pohoditi Nemocsnike. 6. Po-  
hoditi Suxnye. 7. Ukopati  
Martve.

*Sedan Diela od Milosardja  
Duhovna.*

1. **S**Vitovati Sumnyie. 2. Na-  
uciti Neznane. 3. Po-  
karati Grisenike. 4. Utisciti  
Xalostne. 5. Prostiti Vridgye-  
nya. 6. Pritarpiti Napastnike.  
7. Moliti Booga, za Xive, i  
Martve.

*Ossam Blagoslova.*

1. **B**Laxeni Ubozi u Duhu;  
jere Nyihovo jest Kra-  
lyestvo Nebesko. 2. Bla-

2. Blaxeni Krotki, jere oni-  
che uxivati Zemlyu.

3. Blaxeni koj placu, jere-  
onice biti utisceni.

4. Blaxeni koj gladiju, i  
xedgyaju praidu, jerecse oni  
nalittiti.

5. Blaxeni Milosardni, jercse  
oni Milosardje dostignuti.

6. Blaxeni z Cistim Sarcem,  
jerecse oni Boga viditi.

7. Blaxenju Mijrni, jercse  
se Sinovi Boxij zuati.

8. Blaxeni koj progonenye  
tarpec, radi praude, jere nyi-  
hovo jest Kraiyestvo Nebesko.

*Seest Smartnib Griboff.*

1. **N**Euffanye od spassenya.  
2. Uzdanye u spassenye  
brez dobrih diela. 3. Su-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.11)



3. Suprotivitiše Istini po-  
znane. 4. Nenavidost tuge  
milosti. 5. Utuarnuttye u  
grihu. 7. Ne pokora na po-  
koryna.

*Ceteri griha kôj Vapiu Osvetu  
pridlicem Boxijm.*

1. **U** Biti Csovieka hotecsi. 2.  
Grih puteni protiva Na-  
ravi. 3. Pritiscnye Siroma-  
lih. 4. Neplatiti texake ali  
Verne Sluge.

*Cetire Stuari naiposlednye koje  
mislcsi uzdarxta mose od griha.*

1. **S** Mart. 2. Sund. 3. Pa-  
kao. 4. Raj Nebeski.  
*Memorare novissima, & in æ-  
ternum non peccabis.*

**SMART.**

**SMART.**

**N** It novci odkupiti, nit brat-  
tya izprossiti, nit knyiga  
plemenita zasciditi, nit blago-  
moxe pomoci, suecsesc oztav-  
viti, i suecsese oztaviti, samo,  
dobrocsinenye, ali zlo tuorenje  
hocse z tobom poiti, sad dakle  
csini too scitobi onda hotio,  
dassi bio ucsinio, *fac modo que  
moriens facta fuisse voles.*

**S U D.**

**V** Iditiscese sue, vidit hocse  
vas suit, framota jest sad  
jedna Lax prid duima trima,  
kakova framotacse biti za toli-  
ke grihe prid suim suitom od  
pocsetka suite, do suarhi suite,  
kissu bili, kiche biti, a niscetarse  
nemo-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava

(305.191)



nemoxe skriti, niti placs, niti  
suze nemogu izprostiti, stočese  
onda misliti, točese misliti,  
O luda glava moja, kako sam  
lahko mogao nebo dobiti; ka-  
ko sam je ludo pogubio.

PAKAO.

Misli i misli kolikobie dra-  
go Vrimena Godista vika-  
vikov, nigdar necse pristati  
muka, i muka, takova koja je  
vecsa nego sue muke, kojese  
mogu izmisliti na onom suitu,  
a zasctosi to zaslxio, zasctosi  
povece prostimavao stvar, ne-  
go Stvoritelya, vrimenito, ne-  
go vikovno, vecse jedne ure  
tilouno poxelenye nego u vik  
buducse Nebezko Veselye.

RAJ

RAJ NEBEZKI.

Pismo Sveto govori, niti Uho  
ni culo, niti Oko nividilo,  
niti pamet izmislila, kako ve-  
liko jest ono Veselye, koje nit-  
kor nemoxe uzeti od nas, a mi  
je tako lahko prodavamo za  
ludu stvar, *Memorare ergo no-  
vissima tua & in aeternum non pec-  
cabis*, Ova dobro rasmisli, ako  
pamet imasc, i Viru tuardu,  
necse zlatu, za blatu, niti vi-  
ka, za jedan mah prodati, niti  
muku kupiti, a Veselye pro-  
dati.

VIRUVANTE.

Viruiem u Booga Otca,  
Zemlye i liepa Neba  
Svorca.

Jedi-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.141)



Jedinoga rodi Sina,  
 Isukarsta Gozpodina.  
 On je zaclet Suetim Duhom  
 Od Marie, i nye sluhom.  
 Ona nyega Divicstvom rodi,  
 I Prisvetim mlikem doj,  
 Muku pria od Pilata.  
 Proli karu Uridnu zlata.  
 On na krixu bi pribien.  
 I za grihe nasce umoren.  
 Pak pokopan, u tmu snide,  
 Tretyi dan opet pride.  
 Kad uskersnu, da csudessa,  
 Pak uzide na Nebesa.  
 Otcu fidi z dnesnu stranu,  
 Dokle Martvi sui uztanu.  
 A pak hochje na sud priti,  
 Sui po dilli ofuditi.  
 Duha Sueta virujemo,  
 Carquu Boxju posctujemo.

V nyoj

V nyoj pravo posuecsenye,  
 V nyoj grihoff oprosetenye.  
 Josc darzimo za istinu,  
 Dilla Suetih suih opcsinu.  
 Josc dacse bit po smarti,  
 Vskarsnuttye nasce puti.  
 Tadcse Issus z Neba ziti,  
 Dobre od zlih razdiliti.  
 Suecse dobre z obom odvest,  
 I u Raisku Slavu u uest.  
 A sue zleche ofuditi,  
 Gdiche u muka vazda biti.  
 Ne hodimo u tu druxbu,  
 Ostavimo Diavla sluxbu.  
 Necse tamo biti smiha,  
 Kaise brate tvoga griha.  
 Ako necse bit u tuzi,  
 Zapovidi ti obsluxi.

SVARH

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.191)



**SVARH ZAPOVIDL**

**B**oga vitce svega lyubi,  
Tvoje Dufce ne pogubi.  
Ne zaklinse krivo brate,  
Sarcba Boxia, jer gre nate  
V nedily ter ne texi,  
Boga moli a ne lexi.  
Roditelye posetuj tvoje,  
A tebecse dite tvoje.  
Boogh je rekao ne ubiti,  
Izkarnyega negh lyubiti.  
Brattyn lyubi kako sebe,  
Jer Bogh hoce to od tebe.  
Ne ozqarnyi tila tvoga,  
Prezakona, boise Boga.  
Da rodise tvoje rodgyenye,  
Kojecse bit na spassenye.  
Gdise bratte znaj ne prasca,  
Gdise tугye ne povracsa.

Akose

Akosi suidok pravo reci,  
Krivinele suak odreci.  
Tugye xene ne pozeli,  
Suenoguch Boogh too veli.  
Ako hocese spassen biti,  
Nemaj tугy ti xeliti, Amen.

*Laudetur Sanctissima Trinitas  
Unus Verus Deus.*



**APPEN-**

Regimentatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.11)



# APPENDIX.

*Molitva k Svetomu Ignatiu supra  
trava strasilam ob noes prid ka-  
poma nyegovim.*

**O** Sveti Ignatia, koi josc z  
xivota tvojega vecse puta  
samoci sclopom z palicom tvo  
jom paklene Duhe protiras  
Collegium Lauretanski, kakosi  
tvoju knyigu poslanu profeta  
li, od takovih zlih Duhova o  
slobodio jesi, i smrt postavio  
po smarti pak tvojoj, tia do  
zadascnyega vrimena, po kipu  
tvojem iz kucslaa i drugih ne  
mijrnik mistaa zle Duhe tirasc  
molimote, da i ovo misto, u  
kojem je postauljena poseten  
prilika tvoja, od svakoga ne  
csistoga

csistoga Duha obranisc, i svaki  
nemijr protiras, ter na sveti  
mijr dopellyas, i dalye zacsu-  
vas, Amen.

*Molitva kada Xena rodi, k Sve-  
tomu Ignatiu, imajuci Reliquia  
ali kop Nyegov.*

**V** Tebi po Bogu o Sveti, csu-  
dotvorce Otcse Ignatia,  
sad trudeca Maika postaulyam  
offanye moje, ponixeno mole-  
csi tebe, da kakosi tij josc xiv  
buduci, na malyaknu diecu  
veliku brigu noslio, po smarti  
pak tvojoj, onim Maikam, koje  
plodecsise trude, od Boga oso-  
bitni pomocnik jessi odregyen  
za to molim, da ime sad u o-  
vom trudu tesckoesu tarpecsoj  
P kri-

Regi in montatavna K. H. v. kn. Bratislava  
(305. 11)



338  
kripost od ovih Reliquiæ, (ali  
képo) od Boha isprossic, da mi  
bude na pomocs, i da ov plod  
utrobe bude na vecsu Slavu  
Boxuju kojusi ti vazda izkao  
izhrani, Amen.

*Molitva kadase, uxiva Voda Po-  
svecena Svetoga Ignatia protiv  
suakojakoj bolesti.*

**S**uemoguci, milosrdni Bo-  
xe, molim tebe, da po do-  
stojanstvu Svetoga Ignatia,  
ove Vode kojaje, u ime nyego-  
vo posvecsena tu milost men-  
udiliti dostojascse, da uxivaju-  
Vodu ovu, tako Dufci kako na-  
tielu zdravje naidem, i od ove  
kojaje nameni bolestise oslobo-  
dim, Amen.

*Kada*

339  
*Kadase uxiva ova Voda rad Mar-  
ve, alise pokropi zovom Vokom  
Marva.*

**S**vemoguci Stvoritely, koisi  
i xivinu k potribstini Clo-  
vieka stvorio, i derzisc nyu.  
Dopusti Gozpodine, da ova  
nerazumna goveda bolestna  
kojasu potrebna na hranu clo-  
vieka, i napomocs da budu oz-  
dravena, po ovoj Vodi, kojaje  
posvecsena u ime sue Svetoga  
Ignatia, i dafse i potle za-  
csuva od suakoga zla,  
Amen.



P2

MO-

Regiumontatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



**M O L I T V E**  
*Kada kanise na Puut duglyi,*  
**A N T I P H O N A.**  
*Na Puut Mira.*

**B**lagoslovlen Gozpodin Bo-  
 ogh Izraela, koje pohodio,  
 ucinio odkuplene puka svoga  
 I uzdignuo roog spashenya  
 nam, u domu Davidovomu slu-  
 ge svoga.

Kakojie govorio eses uzta  
 Svetih, koisu od vika Proroci  
 nyegovi.

Spashenye iz nepriatelya na-  
 scih, i iz ruuk svih koisu nena-  
 vidili nas.

Zauctiniti Milosardje z Otci-  
 mi nascim; spomenutise z te-  
 stamenta svoga svetoga.

Zakle-

Zaklectuo z koimse zakleo,  
 Otcu Abrahamu nascemu, dacse  
 nam sebe dati.

Da brez straha, iz ruuk Ne-  
 priatelyaa nascih ozlobodgyeni  
 sluximo nyemu.

V Suetosti, i Praudi prid-  
 nyim, po sue nasce dneve.

I tij ditics Prorok naj visce-  
 ga hocese zvati, priipritiocese  
 prid licem Gozpodina, pripra-  
 viti puute nyegove.

Za dati umietisetvo spasse-  
 nya, Puku nyegovomu, uodri-  
 scenye grihov nyihovih.

Za unuternya Milosardja Bo-  
 oga nascega, u koihje nas po-  
 hodio iztekuci iz viscine.

Prosviti onim koisu u tmi-  
 ni, i u sinu smarti fidee, na u-  
 pra-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
 (305.41)



prauljati noghe nasce, u puut  
mijra.

Slava Otcu, i Sinu, i Duhu  
Svetomu, kako je biolo u pocet-  
tak, sad i vazda, i u vike vika  
Amen.

ANTIPHONA

V Puut Mijra, i napridka, da  
Vpraulja nas, Suemogu-  
ci, i Milosardi Gozpodin, i An-  
geo Raphaël, da provodi nas na  
Puutu; da z Mijrom, spasse-  
nyom, i z veselyem poverne-  
nose na vlastita.

Gozpodine pomiluj,  
Karste Po-miluj.

Otce nas &c.

ψ. I ne uvedi nas u napast,  
R. Da izbavi nas od zla, Amen.

ψ. Spa-

ψ. Spasene ucini sluge tvoje,  
R. Boogh moj uffajucese u te.  
ψ. Poseli Gozpodine pomocs od  
Svetoga,

R. I iz Siona brani nas.

ψ. Budi nam Gozpodine turany  
jakosti.

R. Od lica nepriatelya.

ψ. Da nistat napridkue nepria-  
tely u nammi, (udi.

R. I Sin bezakonye da nam ne na-

ψ. Blagoslovlyen Boogh, dan i  
suaki dan,

R. Srican Puut, da ucini nam  
Boogh spassnya nascega.

ψ. Putove tvoje Gozpodine po-  
kaxi nam.

R. I staze tvoje naucsi nas.

ψ. Dasse uprauljaju putovi nasci,

R. Za obderxavati prauce tvoje.

ψ. Biticse Opaka u prava,

R. I Osetra u Puute ravnne.

P4

ψ. An-

Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



7. Angelom svoim zapovidio od tebe.

8. Date slušava po svih putov tvojih.

9. Gospodine uslišaj Molitvu moju.

10. I Vapaj moj, da k tebi pride.

MOLITVA.

**B**Oxe koji Sinove Izraelske, po posrudi morja, suhim tragom hoditi učinio, i koji trim Kraljom, Puut k tebi, bu-ducu zuezda uojuoda, poka-zao, Dai nam molimote Puut napridni, urime tiho Da z An-gelom tvoim, Svetim drugom, na ono kamo idemo misto i za-tim, da na briegh spassenya vi-kovnoga moxemo napridno dostignut, Amen.

Boxe,

**B**Oxe, koji Abrahama slugu tvoga, iz Vr Kaldæov iz vo-denoga, na svih Putnicstva nye-govoga Puutih, ne utigyenoga zacuvaro, molimote, da nas slu-že tvoje, slušati dostojase, budi nam Gospodine u pripra-vlyanyu na Puut pomocs, na Puutu utiscenye, u urucini oh-ladgyene, u kišci, i u zimi, o-bijlo, utrudu podvoz, u fusku stá, u tanuttyu briegh, da, tij Vojvoda buducsi, onamo kamo idemo, napridno moxemo doj-ti, i zatim zdravi na vlastita po-vernutiše.

**P**riblixiše molimote Gozpo-dine, k molittvam nascim, i Puut slugh tvojih, u spassenya tvoga

Regi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.191)



tvoga napridak uredi, da smo u  
suih razlicnostah, Puuta, i xi  
vota ovoga, z tvojom vazda  
zascticeni pomociom.

**U**Csin molimote Gozpodine  
Suemogucsi Boxe, da Dru-  
xina tvoja po Putu spasenya ho-  
di; i Blaxenoga Ivana priteci-  
telya tvoga suitovanye obslu-  
xivajuci; konomu kogaje on  
prorokuvao slobodna doide,  
k Isukarstu Sinu tvojemu, koi  
z tobom xive i kraluje, u Jedin-  
stvu Duha Svetoga, po sue vi-  
ke vikov, Amen.

v. Da gredemo u Mijru,  
x. V Imenu Gozpodinovomu.  
Amen.

SVI.

SVITOVANYE

Na Puutu Hodecsm.

*A*Kose seba na Puutu protivno  
prigodi, belye na pomocs zvati  
Booga Suemogucsega, od kojega sva-  
ko dobro i svaka pomocs jest, nego  
paklenoga nepriatelya, kako mno-  
zi cine sad, kadamise seba pro tiu-  
no pripeti, parvomuje Vrag na  
jeziku, nego u sarcu Boogh; koi su  
dobri Kerstjani, i Izebrani u Bo-  
xie Kraljestvo, oni scsagodirise pri-  
peti, ali dobro ali zlo, za dobro,  
Hualu davaju Bogu, kako Stvo-  
ritelyu i Gozpodinu svomu u zlu,  
ovakoo govora, budi volya tvoja  
u tesckosci; pomoci Boxe; ali mi-  
sle daje Boogh zagribe dopustio na  
ovom svitu, tu malu protivnu  
stuar,

Regi nymtatvanyok, Univ. kn. Bratislava  
(305. 11)



sluar, da oslobodi od muke vecse  
i vikovnye, zato koi pamet imma  
i uirue tuar do necse Diaula spo  
menuti, nego Boga bualiti, i o  
nyega pomocs profiti, a Lud Csa  
viek to dobro hocse zaboraviti,  
primoxen od razruscenye na  
raui zloche govoriti.

O. A. M. D. G.  
&  
B. M. V.  
HONOREM.



Régi nyomtatványok, Univ. kn. Bratislava  
(305.41)